



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/3
30 June 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Десятое совещание

Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года

Пункт 2.1 предварительной повестки дня *

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страница</i>
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ, УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	7
А. Участники совещания	7
В. Выборы должностных лиц	9
С. Утверждение повестки дня.....	9
D. Организация работы.....	11
E. Работа сессионных рабочих групп	12
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	13
3.1. Углубленный обзор осуществления программ работы	13
3.1.1. Биоразнообразие горных районов	13
3.1.2. Биоразнообразие внутренних вод.....	14
3.1.3. Морское и прибрежное биоразнообразие	15
3.1.4. Охраняемые районы.....	16
3.1.5. Биоразнообразие и изменение климата.....	18

* UNEP/CBD/COP/10/1.

3.1.6.	Статья 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний	20
3.2.	Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния	21
3.3.	Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений	22
3.4	Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года.....	23
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....		25
4.1.	Биоразнообразии сельского хозяйства	25
4.1.1.	Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1	25
4.1.2.	Биотопливо и биоразнообразии: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии	28
4.2.	Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель	29
4.3.	Биоразнообразии лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразии лесов и уточнении определений лесов и типов лесов	30
4.4.	Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией	31
4.5.	Глобальная таксономическая инициатива: положение дел и мероприятия касательно достижения конкретных практических результатов, включая результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определения приоритетов	32
4.6.	Меры стимулирования (статья 11): примеры передовых методов из различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования	33
4.7.	Новые и возникающие вопросы.....	34

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ.....	34
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	36
<i>Приложение.</i> РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ЧЕТЫРНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ.....	36

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. 14-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в Гигири (Найроби) 10-21 мая 2010 года.

2. Совещание было открыто 10 мая 2010 года в 10:00 г-ном Спенсером Томасом, Председателем совещания, который вновь приветствовал участников 26 месяцев спустя после последнего совещания ВОНТТК. За это время, напомнил г-н Томас, глобальный экономический кризис привел к сокращению бюджетов, выделяемых на осуществление Конвенции в большинстве стран, но и заставил по-другому посмотреть на экономическую ценность биоразнообразия. В последние 26 месяцев многочисленные стихийные бедствия высветили существование взаимосвязи между биоразнообразием и климатом, и были сделаны выводы о важном значении здоровых и жизнеспособных экосистем. Он напомнил, что эти события подчеркнули необходимость изучить влияние нашей деятельности на обеспечение экосистемных товаров и услуг и акцентировать внимание на приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия. Г-н Томас напомнил участникам, что в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) приводятся сведения, говорящие о том, что цель, намеченная на 2010 год, не была достигнута, но вместе с тем во многих районах мира отмечаются определенные успехи. В рамках Конвенции, например, реализуется Инициатива «Предпринимательство и биоразнообразии», расширено взаимодействие через посредство Совместной контактной группы, проводится работа по определению экономической ценности биоразнообразия, улучшено планирование охраняемых районов и управление ими, а также обеспечивается сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ).

3. В ГПОБ-3 дано ясное направление дальнейших усилий, которые позволят избегать опасности превышения уровней толерантности и гарантировать, что не будет превышена несущая способность планеты, в том числе путем проведения оценки биоразнообразия и ее включения в экономические системы, создание потенциала и обмен опытом в ключевых областях. Г-н Томас подчеркнул, что сейчас у людей имеется гораздо больше возможностей, чем в 2002 году, обеспечить достижение ряда целей, согласованных в глобальном масштабе, так как мы располагаем более качественными данными и информацией, роль ВОНТТК будет, как следует надеяться, возрастать благодаря созданию Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и научные знания будут содействовать обсуждениям. Сейчас на решающем этапе в жизни Конвенции и ВОНТТК Международный год биоразнообразия - 2010 дал новый импульс актуализации трех целей Конвенции, начиная с местного уровня и кончая глобальным, и этот импульс получит дальнейшее подкрепление благодаря возобновлению совещаний по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и проведению специального совещания Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященного вопросам биоразнообразия. Итоги настоящего совещания послужат ориентиром для данных процессов и для следующего совещания Конференции Сторон в Нагое (Япония). Г-н Томас напомнил участникам, что совещание ВОНТТК продолжительностью в две недели представляет собой исключительный случай, поскольку весь комплекс вопросов невозможно рассмотреть в течение пяти дней, и он поблагодарил делегатов за их понимание. Г-н Томас напомнил участникам, что повестка дня предусматривает принятие определенных пунктов на пленарном заседании в конце первой недели. В течение второй недели пункты будут приниматься в ходе совещания вместе с докладом о его работе. Он напомнил о мандате ВОНТТК, изложенном в статье 25, и подчеркнул, что ВОНТТК должен консультировать Конференцию Сторон по вопросам осуществления Конвенции и проводить оценки состояния, тенденций и угроз, результаты которых будут ориентировать решения Сторон и меры, которые следует принимать.

4. После вступительного заявления Председателя с заявлением выступил г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Г-н Штайнер приветствовал всех участников совещания в штаб-квартире ЮНЕП в Найроби. Он предостерег их от чувства разочарования и безысходности из-за того, что не были достигнуты цели, намеченные на 2010 год, и предложил им лучше обратиться к многочисленным успехам и прилагаемым усилиям, включая расширение площади охраняемых районов в долине реки Амазонки, усилия европейцев в рамках природоохранной программы ПРИРОДА 2000 и создание Соединенными Штатами Америки одного из самых больших морских охраняемых районов. В течение Международного года биоразнообразия у нас появилась возможность еще более усовершенствоваться в нашей концепции сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чтобы идти в ногу с усилиями многих стран и организаций бизнеса по поиску альтернативных путей понимания биоразнообразия, как в плане ответственности, так и перспектив на будущее. Так, в 2010 году будет проводиться мероприятие высокого уровня по вопросам биоразнообразия на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, 10-е совещание Конференции Сторон в Нагое, будет достигнуто соглашение по новому Стратегическому плану, продолжаются совещания по вопросам регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и также в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и, возможно, будут достигнуты соглашения о новых возможностях финансирования, как, например, СВРОДЛ.

5. Г-н Штайнер сообщил участникам, что ЮНЕП работает сейчас в приоритетном порядке над повышением уровня согласованности между процессами, связанными с биоразнообразием. ЮНЕП уже инвестировала средства в создание отделов связи с многосторонними природоохранными соглашениями в региональных бюро, а группы по решению вопросов биоразнообразия и земельных ресурсов Группы по управлению окружающей средой изучают роль всей системы Организаций Объединенных Наций в обеспечении согласованности действий при решении экологических проблем.

6. В заключение г-н Штайнер подчеркнул, что на данном этапе уже достаточно известно о состоянии и тенденциях в области биоразнообразия для принятия мер реагирования. Необходимо использовать эти знания в процессе принятия экономических решений, включая решения о распределении фондов и выборе путей развития. Следует лучше объяснить общественности, с какими расходами связано бездействие, и использовать результаты беспрецедентной работы, проведенной в рамках исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия. Г-н Штайнер призвал ВОНТТК подготовить руководящие указания по упомянутым выше вопросам, чтобы Конвенция могла продолжать движение вперед к более согласованному ее осуществлению в период после 2010 года.

7. Председатель поблагодарил г-на Штайнера за возможность проведения совещания в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Это совещание еще более укрепит сотрудничество между всеми органами Конвенции о биологическом разнообразии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

8. Обратив внимание на важное значение результатов анализа, содержащихся в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия и касающихся будущей работы ВОНТТК, Конвенции и всех участников в соответствующих странах, Председатель поблагодарил всех, кто внес вклад в подготовку этого доклада. ГПОБ-3 была одновременно представлена в ряде городов мира. Региональные бюро ЮНЕП вместе с секретариатом Конвенции занимались подготовкой к мероприятиям, проводившимся на всех континентах, что, возможно, стало самым значимым пропагандистским мероприятием, когда-либо проводившимся Конвенцией. Он сказал, что с большим удовольствием официально представляет третье издание Глобальной перспективы

в области биоразнообразия на шести языках. Одновременно в зале заседания раздавали английский вариант этого документа. Затем Председатель предложил всем участникам посмотреть видеofilm о третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

9. Участникам был подарен компакт-диск, содержащий третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и полезную информацию, которая использовалась для подготовки Глобальной перспективы.

10. Г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, напомнил, что 18 лет назад в этом же зале родилась Конвенция о биологическом разнообразии. Он поблагодарил Директора-исполнителя ЮНЕП за организацию и частичное финансирование настоящего совещания, первого совещания по тематике биоразнообразия, проводимого в Найроби после 2000 года и первого совещания ВОНТТК в штаб-квартире ЮНЕП. Кроме того, он выразил благодарность г-ну Томасу в качестве Председателя ВОНТТК, который стал сейчас постоянным членом бюро Конференции Сторон, и Норвегии за финансирование работы бюро. Г-н Джоглаф призвал научное сообщество внести свой вклад в Международный год биоразнообразия, используя ВОНТТК в качестве импульса, и особенно путем внесения научного и технического вклада в разработку нового Стратегического плана Конвенции и соответствующей концепции сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период до 2050 года, которые должны быть приняты на 10-м совещании Конференции Сторон в октябре 2010 года.

11. Г-н Джоглаф подчеркнул, что в течение предстоящих двух недель необходимо будет рассмотреть более 22 пунктов, включая выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Материалы к совещанию были подготовлены 16 сотрудниками научного отдела секретариата, которые также провели 35 научных и планировочных совещаний со времени 13-го совещания ВОНТТК, включая: 3 семинара по вопросам биотоплива (эта тема не была поручена никому из конкретных сотрудников) и 16 мероприятий по тематике изменения климата (по поручению Конференции Сторон), включая 3 совещания Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и два совещания по подкислению океана, для которых не было выделено дополнительных бюджетных средств. Г-н Джоглаф отметил, что в секретариат также поступило 530 национальных докладов и 52 документа Технической серии. Кроме того, секретариат подготовил третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которая была представлена по всему миру и о которой расскажет г-н Томас Лавджой, тридцать лет назад предупреждавший, что обычный ход деятельности не является больше приемлемым вариантом. В заключение г-н Джоглаф отметил важность мобилизации научного сообщества в поддержку трех целей Конвенции, принятия 29 октября международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использованию выгод, Межправительственной научно политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и Айчи-Нагойского Стратегического плана.

12. Председатель предложил затем г-ну Томасу Лавджою, Председателю Центра Хейнца по биоразнообразию, а также Председателю Комитета по научному обзору третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, проводившемуся в ноябре 2009 года, сделать доклад о ключевых выводах, изложенных в Глобальной перспективе в области биоразнообразия.

13. Г-н Лавджой выразил удовлетворение в связи с тем, что ему представилась возможность возглавить обзор третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, над которым работали сотни ученых и многочисленные организации. Г-н Лавджой дал краткий обзор третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, сказав, что, попросту

говоря, она рисует не самую радужную картину: несмотря на прилагаемые активные и важные усилия, тенденции по-прежнему остаются отрицательными. Г-н Лавджой представлен три части доклада: первая из которых носит ретроспективный характер, вторая нацелена в будущее, а третья часть - последняя и самая важная – содержит меры, необходимые для того, чтобы обратить вспять нынешние тенденции в области биоразнообразия и экосистемных услуг. Взгляд назад показывает, что индекс живой планеты по-прежнему оставался отрицательным, породы домашних животных находились под угрозой, а кораллы подвергались беспрецедентной нагрузке. Несмотря, однако, на эти тенденции, ширились площади охраняемых районов и наблюдалось резкое снижение темпов обезлесения в бассейне Амазонки.

14. В отношении будущего г-н Лавджой кратко описал 13 порогов толерантности, изученных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которые, кроме социально-экономических, включают также биофизические пороги толерантности. Превышение таких допустимых уровней толерантности привело бы к широкомасштабным и зачастую необратимым изменениям систем – угрозы включают массовое вымирание лесов в бассейне Амазонки и гибель коралловых рифов. Г-н Лавджой подчеркнул, что важно решить не только вопрос прямой нагрузки на биоразнообразие, но и рассмотреть лежащие в их основе причины и найти новые пути учета внешних экологических факторов в работе нашей экономики и рынков. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия продемонстрировало возникающий риск шестого массового исчезновения видов в истории жизни на Земле. Чтобы избежать такого риска, мы должны сойти с оборонительных позиций и начать мыслить и работать инициативно.

15. Председатель поблагодарил г-на Лавджоя за его доклад, подчеркнув, что эти ключевые положения необходимо распространить за рамки совещания ВОНТТК.

16. Г-н Ахмед Джоглаф поздравил г-на Лавджоя с выполнением функций Председателя третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и поблагодарил Канаду, Японию, Европейскую комиссию и Германию за их финансовый вклад. Он также поблагодарил ЮНЕП за ее помощь в презентации третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия во всех учреждениях ЮНЕП в Панаме, Бразилии, Манаме, Женеве и Бангкоке, а также региональные экономические и социальные комиссии Организации Объединенных Наций за презентацию доклада в Сантьяго и Аддис-Абебе, ЮНИДО за ее поддержку и Консорциум научных партнеров КБР по вопросам биоразнообразия за организацию учебного занятия по Перспективе. В заключение г-н Джоглаф выразил искреннюю признательность группе по ГПОБ, и в частности Джо Мулонгою, Киерану Муни, Роберту Хофту и Дэйвиду Куперу.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ,
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

А. Участники совещания

17. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминики, Европейского союза, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании, Йемена, Кабо-Верде, Камбоджи, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Либерии, Мавритании,

Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Маршалловых Островов, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Пакистана, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Российской Федерации, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Люсии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

18. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Глобальной информационной базы данных о ресурсах, Средиземноморского плана действий ЮНЕП для Барселонской конвенции, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, следующих отделов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде: Отдела по оценкам и раннему предупреждению, Отдела экологического права и конвенций, Отдела по координации деятельности Глобального экологического фонда, следующих региональных отделений Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде: Регионального отделения для Африки, Регионального отделения для Европы, Регионального отделения для Западной Азии, Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов и Университета Организации Объединенных Наций – Института перспективных исследований.

19. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: Общинный фонд развития технологии, Японский филиал организации Консервейшн Интернэшнл, Фонд развития, Earthmind, общество Живая природа Восточной Африки, ЭКОНЕКСУС, ЭКОРОПА, Институт экологического права, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Европейское бюро природоохранного развития, Федерация немецких ученых, Программа для лесных племен, Институт имени Фритьофа Нансена, Глобальная лесная коалиция, Глобал Уитнесс, Гринпис Интернэшнл, Перуанский филиал Немецкого агентства технического сотрудничества, Центр Х. Джона Хайнца III по вопросам науки, экономики и окружающей среды, Международный коллектив помощи рыбакам, Международный союз организаций по исследованию леса, Японская гражданская сеть за Конвенцию о биологическом разнообразии, Японский комитет Международного союза охраны природы, Японский центр изучения дикой природы, молодежная сеть Зеленая поросль Кении, Институт биологии сохранения морской среды, Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды), Природа Кении, Природа Кении/БёрдЛайф Интернэшнл, Ресурсы растений тропической Африки, Плантайф Интернэшнл, Практические действия, Японский филиал Рамсарской сети, Фонд Гайа, организация Охрана природы, Японское общество охраны природы, Траффик Интернэшнл, Канадский комитет унитарной службы, Ассоциация по морским наукам в западной части Индийского океана, Ветландз Интернэшнл, Общества охраны дикой природы, Всемирный фонд дикой природы, Австрийский филиал Всемирного фонда дикой природы, Японский филиал Всемирного фонда дикой природы, Российский филиал Всемирного фонда дикой природы, Сенегальский филиал Всемирного фонда дикой природы и Германский филиал Всемирного фонда дикой природы.

В. Выборы должностных лиц

20. В соответствии с выборами, проведенными на 12-м и 13-м совещаниях Вспомогательного органа, в бюро 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям входили следующие члены:

Председатель: г-н Спенсер Л. Томас (Гренада)

Заместители Председателя: г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)

г-н Хабиб Гадеми (Чад)

г-н Асгар Мохаммади Фазель (Исламская Республика Иран)

г-н Хесикуйо Бенитез (Мексика)

г-н Кришна Чандра Паудел (Непал)

г-жа Тоне Солхауг (Норвегия)

г-н Набил Хамада (Тунис)

г-жа Ширин Карриева (Туркменистан).

21. Было постановлено, что г-жа Ширин Карриева, заместитель Председателя из Туркменистана, и г-жа Сенка Баруданович, заместитель Председателя из Боснии и Герцеговины, будут выполнять функции докладчиков на совещании.

22. На 1-м заседании совещания 10 мая 2008 года Председатель напомнил, что в соответствии с пунктом 9 обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа, изложенного в приложении III к решению VII/10 Конференции Сторон, и в целях замены членов бюро по скользящему графику предполагается, что Вспомогательный орган выберет пять новых членов бюро, срок полномочий которых начнется в конце 14-го совещания и закончится в конце 16-го совещания Вспомогательного органа, для замены членов бюро из Австрии, Чада, Мексики, Исламской Республики Иран и Туркменистана. Председатель предложил членам бюро провести консультации с соответствующими региональными группами для выдвижения кандидатур новых членов бюро.

23. На 6-м заседании совещания 24 мая 2010 года Вспомогательный орган избрал в состав бюро следующих должностных лиц на период двух совещаний: г-на Игнатиуса Макумбу (Замбия), г-жу Марию Сесилию Барселос Кавалканте Виейру (Бразилия), г-на Александра Шестакова (Российская Федерация), г-на Монирака Менга (Камбоджа), г-жу Габриеле Обермаир (Австрия).

С. Утверждение повестки дня

24. На 1-м заседании совещания 10 мая 2010 года Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/14/1):

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.

3. Научные и технические вопросы, актуальные для реализации цели, намеченной на 2010 год, представления отчетности о ее реализации и осуществления последующей деятельности:
 - 3.1. Углубленный обзор осуществления программ работы по:
 - 3.1.1. биоразнообразию горных районов;
 - 3.1.2. биоразнообразию внутренних вод;
 - 3.1.3. морскому и прибрежному биоразнообразию;
 - 3.1.4. охраняемым районам;
 - 3.1.5. биоразнообразию и изменению климата;
 - 3.1.6. статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний;
 - 3.2. Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния;
 - 3.3. Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений;
 - 3.4. Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года.
4. Вопросы, вытекающие из других решений, принятых на девятом совещании Конференции Сторон:
 - 4.1. Биоразнообразии сельского хозяйства:
 - 4.1.1. последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1;
 - 4.1.2. биотопливо и биоразнообразии: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии;
 - 4.2. Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель;
 - 4.3. Биоразнообразии лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразия лесов и уточнении определений лесов и типов лесов;
 - 4.4. Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и

террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией;

- 4.5 Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов;
 - 4.6 Меры стимулирования (статья 11 Конвенции): примеры передовых методов различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных стимулов и популяризации позитивных мер стимулирования;
 - 4.7 Новые и возникающие вопросы.
5. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
 6. Принятие доклада и закрытие совещания

25. Председатель напомнил участникам, что хотя Конференция Сторон на своем девятом совещании выделила средства на проведение пятидневного совещания Вспомогательного органа, бюро Конференции Сторон утвердило десятидневное совещание для того, чтобы позволить ВОНТТК выполнить все поручения, данные Конференцией Сторон. Председатель выразил благодарность тем странам, которые предоставили необходимые средства для участия делегатов из наименее развитых стран, а также ЮНЕП за предоставленные ею помещения и другие средства, чтобы позволить проведение десятидневного совещания.

D. Организация работы

26. Вспомогательный орган постановил создать две сессионные рабочие группы открытого состава для работы на своем 14-м заседании:

а) Рабочую группу I под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран) для рассмотрения подпунктов 3.1.1 (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов); 3.1.2. (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию внутренних вод); 3.1.3. (Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию); 4.1.1 Биоразнообразии сельского хозяйства: последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1); 4.1.2. (Биотопливо и биоразнообразии: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии); 4.2. (Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель); 4.3. (Биоразнообразии лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразия лесов и уточнении определений лесов и типов лесов); и 4.4. (Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией);

б) Рабочую группу II под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия) и г-на Хесиквио Бенитеза (Мексика) для рассмотрения подпунктов 3.1.4. (Углубленный обзор

осуществления программы работы по охраняемым районам); 3.1.5 (Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию и изменению климата); 3.1.6. (Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний); 3.2. (Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния); 3.3. (Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений); 3.4. (Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года); 4.5 (Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов); и 4.6. (Меры стимулирования (статья 11 Конвенции): примеры передовых методов различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных стимулов и популяризации позитивных мер стимулирования).

27. Г-н Хабиб Гадеми (Чад), заместитель Председателя Вспомогательного органа, выступил с заявлением от имени бюро ВОНТТК. Он поблагодарил Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Штайнера за теплые слова приветствия, поздравил председателя ВОНТТК г-на Спенсера с его назначением и поблагодарил Исполнительного секретаря и сотрудников за подготовку совещания. В заключение он выразил уверенность в том, что совещание будет плодотворным, что позволит дать Конференции Сторон надежные рекомендации, улучшить состояние биоразнообразия и повысить его вклад в благосостояние людей.

28. На 2-м пленарном заседании 14 мая Вспомогательный орган заслушал доклады сопредседателей рабочих групп о проделанной работе.

29. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Председатель рабочей группы I г-жа Тоне Солхауг (Норвегия) сообщила делегатам, что поскольку Рабочая группа I не завершила рассмотрения пункта 4.1.2 повестки дня (Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие), проект рекомендации будет, возможно, распространен только на английском языке для его принятия на заключительном пленарном заседании в последний день совещания 21 мая.

30. С заявлением выступил представитель Франции, который заявил, что хотя Франция не будет возражать против этого, чтобы пленарное заседание смогло оперативно продолжать свою работу, но сам факт вызывает некоторую озабоченность по поводу процедуры.

31. Председатель объяснил, что предварительный перевод документа будет сделан вечером, при том понимании, что итоги работы, проведенной Рабочей группой I на следующий день, возможно, не будут переведены на все языки Организации Объединенных Наций до начала пленарного заседания.

Е. Работа сессионных рабочих групп

32. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 10 мая 2010 года, Рабочая группа I работала под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран) и рассмотрела пункты 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 4.1.1, 4.1.2, 4.2, 4.3, и 4.4 повестки дня. Рабочая группа провела 21 заседание в период с 10 по 21 мая 2010 года. Доклад о работе Рабочей группы (UNEP/SBSTTA/14/L.1/Add.1) был принят на ее 21-м заседании 21 мая 2010 года.

33. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 10 мая 2010 года, Рабочая группа II работала под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия) и г-на Хесиквио Бенитеза (Мексика) и рассмотрела пункты 3.1.4, 3.1.5, 3.1.6, 3.2, 3.3, 3.4, 4.5, и 4.6 повестки дня. Рабочая группа провела 17 заседаний в период с 10 по 20 мая 2010 года. Доклад о работе Рабочей группы (UNEP/SBSTTA/14/1/L.1/Add.2) был принят на ее 17-м заседании 21 мая 2010 года.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Подпункт 3.1. Углубленный обзор осуществления программ работы

3.1.1. Биоразнообразии горных районов

34. Подпункт 3.1.1. повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 10 мая под председательством г-на Асгара Фазеля (Исламская Республика Иран). В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/2).

35. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бурунди, Индии, Иордании, Испании, Йемена, Канады, Колумбии, Малави, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Таиланда, Турции, Уганды, Финляндии, Франции, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

36. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

37. С заявлением также выступили представители группы ЭКОРОПА и Глобальной оценки биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС.

38. Председатель поблагодарил делегатов за их выступления и сообщил им, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет представлен им для рассмотрения.

39. Рабочая группа I возобновила обсуждение подпункта 3.1.1 на своем 4-м заседании 11 мая 2010 года и рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями.

40. С заявлениями выступили представители Бельгии, Буркина-Фасо, Германии, Европейского союза, Индии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Турции, Франции и Южной Африки.

41. С заявлением также выступил представитель Международного союза охраны природы.

42. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.2.

43. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.2, представленный Председателем

Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/1.

3.1.2. Биоразнообразие внутренних вод

44. Подпункт 3.1.2. повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 10 мая 2010 года под председательством г-на Асгара Фазеля. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию внутренних вод (UNEP/CBD/SBSTTA/14/3) и информационные документы о замечаниях секретариата Рамсарской конвенции относительно внутренних вод, водно-болотных угодий, водных ресурсов и Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года, включая цели и целевые задачи, ориентированные на конкретные результаты, и соответствующие индикаторы (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/1) и справочной информации и ключевым тезисам углубленного обзора программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/3).

45. С заявлениями выступили представители Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Уганды, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии.

46. Кроме того, с заявлениями выступили представители Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

47. Рабочая группа I возобновила обсуждение подпункта 3.1.2. повестки дня на своем 5-м заседании 12 мая 2010 года и рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями.

48. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Индии, Испании, Канады, Китая, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Турции, Уганды, Финляндии, Франции, Южной Африки и Японии.

49. Кроме того, с заявлением выступил представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

50. Председатель согласился подготовить текст Председателя до его принятия только на английском языке для внутреннего пользования в зале заседаний, чтобы обеспечить четкое отражение в нем всех изменений.

51. Рабочая группа I возобновила обсуждение подпункта 3.1.2. повестки дня на своем 6-м заседании 12 мая 2010 года, на котором ей был представлен текст Председателя с помеченными изменениями.

52. С заявлениями выступили представители Бразилии, Венгрии, Индии, Индонезии, Канады, Норвегии, Португалии, Турции, Финляндии и Южной Африки.

53. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.3.

54. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.3, представленный сопредседателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/2, текст которой приводится в приложении к докладу.

3.1.3. Морское и прибрежное биоразнообразие

55. Подпункт 3.1.3. повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 10 мая 2010 года под председательством г-на Асгара Фазеля. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе был представлен углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/14/4). Кроме того, ей были представлены в качестве информационных документов: i) доклад о ходе осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/2); ii) доклад о работе семинара экспертов по выработке научно-технических рекомендаций по использованию систем биогеографической классификации и выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, нуждающихся в охране, который проводился в Оттаве с 29 сентября по 2 октября 2009 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4); iii) доклад о работе семинара экспертов по научно-техническим аспектам оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, который проводился в Маниле с 18 по 20 ноября 2009 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5); iv) доклад о работе совещания экспертов по вопросам воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания, которое проводилось в Риме с 23 по 25 сентября 2009 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/inf/6); v) обобщенная научная информация о воздействии удобрения океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7); vi) обобщенная научная информация о воздействии подкисления океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/8) и vii) доклад ЮНЕСКО/МОК о Глобальной биогеографической системе классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/10).

56. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Индии, Ирана, Испании, Йемена, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Швеции, Южной Африки и Японии.

57. Кроме того, с заявлениями выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международного союза охраны природы, организации Гринпис и Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

58. Рабочая группа I продолжила обсуждение подпункта 3.1.3. повестки дня на своем 6-м заседании 12 мая 2010 года и рассмотрела проект рекомендаций, представленных сопредседателями.

59. С заявлениями выступили представители Бельгии, Канады, Колумбии, Японии, Новой Зеландии и Испании.

60. На своем 7-м заседании 13 мая 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта рекомендации, представленного сопредседателями.

61. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Исламской Республики Иран, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии и Японии.

62. Кроме того, с заявлением выступил представитель секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

63. Председатель поблагодарил делегатов за их выступления и сообщил, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет представлен им для рассмотрения

64. На своем 8-м заседании 13 мая 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта рекомендации, представленного сопредседателями. Сопредседатель г-н Фазель объявил о решении бюро ВОНТТК создать совместную редакционную группу для обсуждения проекта рекомендации, касающейся СВРОДЛ и «геоинженерии», и поэтому Рабочая группа не будет рассматривать пункт проекта рекомендации, содержащий слово «геоинженерия», до тех пор, пока совместная редакционная группа не сделает заключения по этому вопросу.

65. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Исламской Республики Иран, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции и Японии.

66. Кроме того, с заявлением выступил представитель секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

67. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.8.

68. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 г. Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.8, представленный сопредседателем Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/3, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

3.1.4. Охраняемые районы

69. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.1.4. повестки дня на своем 3-м заседании 11 мая 2010 года под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия). Рассматривая этот пункт, Рабочая группа ознакомилась с углубленным обзором осуществления программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5), а также с информационными документами (UNEP/CBD/SBSTTA/14/19, 24, 25 и 27).

70. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Венгрии, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Гаити, Гвинеи-Бисау, Индии, Индонезии, Испании, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Либерии, Мадагаскара, Малави, Мексики, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Сент-Люсии, Уганды, Хорватии, Хорватии (от имени Албании, Боснии и Герцеговины, Хорватии, Черногории и Сербии), Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Южной Африки и Японии.

71. Представитель Китая сказал, что Китай может сейчас представить обновленные данные, лежащие в основе таблиц 2 и 3 в записке об углубленном обзоре осуществления программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5), и сообщил, что сейчас существует 2541 охраняемый район общей площадью в 147 миллионов гектаров и что планы управления охраняемыми районами осуществляются более успешно.
72. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.4. повестки дня на своем 4-м заседании 11 мая 2010 года.
73. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран и Эфиопии.
74. С заявлениями выступили также представители Совета Европы, Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Международного союза охраны природы, Организации Охрана природы, Гражданской сети Японии за Конвенцию о биологическом разнообразии и Кальпаврикш (от имени организации Консервейшн Интернэшнл, Гринпис, МСОП и Стратегического отдела по вопросам руководства Всемирной комиссии по охраняемым территориям - Комиссии по экологической, экономической и социальной политике, Тематики коренных и местных общин, равноправия и охраняемых территорий, Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством, организации Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды) и группы Экоропа), Всемирной ассоциации по охране птиц, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного альянса кочующих коренных народов.
75. По завершении обсуждения сопредседатель объявила, что она подготовит проект текста для рассмотрения на следующем заседании Рабочей группы.
76. На своем 7-м заседании 13 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями.
77. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Ботсваны, Бурунди, Гаити, Германии, Дании, Замбии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Туниса, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.
78. Рабочая группа II возобновила рассмотрение проекта рекомендации на своем 8-м заседании 13 мая 2010 года.
79. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Бурунди, Германии, Дании, Замбии, Индии, Испании, Канады, Кении, Коста-Рики, Малави, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Португалии, Сенегала, Туниса, Турции, Уганды, Швеции и Эквадора.
80. Рабочая группа II возобновила рассмотрение проекта рекомендации на своем 10-м заседании 14 мая 2010 года.
81. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Германии, Замбии, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Либерии, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Туниса, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии и Японии.

82. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

83. После этого Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/L.5

84. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/ВОНТТК/14/L.5, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/4, текст которой приводится в приложении к докладу.

3.1.5. Биоразнообразие и изменение климата

85. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.1.5. повестки дня на своем 1-м заседании 10 мая под председательством г-на Хесиквио Бенитеза. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе были представлены углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6); записка Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1); предлагаемые элементы программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в области изменения климата, биоразнообразия и деградации земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.2); доклад о работе второго совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и изменения климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21); и обобщение мнений Сторон о путях включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/22/INF/22).

86. С заявлением выступила представитель Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). РКИКООН придает большое значение сотрудничеству с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и признает взаимосвязи и взаимозависимость между изменением климата и биоразнообразием. Она выразила готовность содействовать усилиям в борьбе с утратой биоразнообразия и изучению возможностей дальнейшей координации с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии.

87. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Германии, Индии, Исламской Республики Иран, Испании, Китая, Кубы, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Таиланда, Финляндии, Швеции, Швейцарии и Японии.

88. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5. на своем 2-м заседании в понедельник, 10 мая.

89. С заявлениями выступили представители Бельгии, Демократической Республики Конго, Индонезии, Канады, Колумбии, Нигера, Норвегии и Сенегала.

90. С заявлениями выступили также представители Совета Европы, Биоверсити Итнернэшнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Эконексус, Фонда Гайа, Глобальной лесной коалиции, Федерации германских ученых и Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти).

91. Рабочая группа постановила учредить Группу друзей Председателя под председательством г-на Хорста Корна (Германия) для решения вопросов, связанных с сокращением выбросов в

результате обезлесения и деградации лесов. Участвовать в работе Группы было предложено представителям Аргентины, Бразилии, Демократической Республики Конго, Индонезии, Кубы, Мексики, Норвегии, Швейцарии и Японии. На основе обсуждений, проводившихся на первых заседаниях, и работы Группы друзей Председателя будет подготовлен текст Председателя, содержащий пересмотренный проект рекомендации, который будет представлен на рассмотрение Рабочей группы на одном из ее следующих заседаний после того, как она изучит все другие документы, подготовленные к совещанию по пунктам повестки дня, рассмотрение которых поручено Рабочей группе II.

92. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5. на своем 5-м заседании 12 мая 2010 года.

93. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Гаити, Ганы, Германии (от имени Группы друзей Председателя), Дании, Индии, Ирана, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Либерии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Южной Африки.

94. С заявлением также выступила представитель Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

95. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5. на своем 6-м заседании 12 мая 2010 года и изучила проект рекомендации, представленный сопредседателями.

96. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Ганы, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Индии, Исламской Республики Иран, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Либерии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

97. С заявлениями выступили также представители Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и группы Экоропа.

98. Было постановлено сформировать контактную группу для дальнейшего обсуждения этого вопроса под председательством г-на Оле Хендриксона (Канада). Контактная группа провела совещание 12 мая с 19:00 до 22:00.

99. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5 на своем 9-м заседании 13 мая 2010 года и рассмотрела пересмотренный текст сопредседателей.

100. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Германии, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Филиппин, Франции, Швейцарии и Эквадора.

101. Сопредседатель принял решение сформировать совместную редакционную группу под сопредседательством Хейкки Тойвонена (Финляндия) и Марии Мбенгаше (Южная Африка). На ее заседании, проводившемся 13 мая с 13:00 до 15:00 и с 18:00 до 19:30, обсуждались вопросы, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и геоинженерией.

102. Кроме того, сопредседатель сформировал Группу друзей Председателя под председательством Инес Верлейе (Бельгия). На ее заседании, проводившемся 13 мая с 16:30 до 18:00, обсуждались вопросы, связанные с предлагаемой программой совместной работы.

103. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5 в качестве контактной группы, для работы которой был обеспечен полный синхронный перевод, 14 мая 2010 года, рассмотрев второй пересмотренный текст Председателя (UNEP/CBD/SBSTTA/14/WG.1/CRP.1/Rev.2).

104. По предложению сопредседателя было постановлено передать текст из контактной группы Рабочей группе для его безотлагательного рассмотрения.

105. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.5 на своем 11-м заседании 14 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Германии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Мали, Новой Зеландии, Норвегии и Швейцарии Working Group II resumed consideration of agenda item 3.1.5 at its 11th meeting on 14 May 2010. Statements were made by representatives of Belgium, Brazil, China, Colombia, Cote d'Ivoire, Germany, Mali, New Zealand, Norway, Spain, Switzerland and Zambia.

106. После этого Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.9.

107. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.9, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/5, текст которой приводится в приложении к докладу.

3.1.6. Статья 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний

108. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.1.6. повестки дня на своем 2-м заседании 10 мая под председательством г-на Хесиквио Бенитеза. В ходе изучения этого пункта Рабочей группе был представлен обзор осуществления статьи 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний (UNEP/CBD/SBSTTA/14/7).

109. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Ганы, Германии, Индии, Испании, Камбоджи, Канады, Кении, Китая, Малави, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Финляндии, Франции, Швейцарии и Японии. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию. По предложению сопредседателя было принято решение сформировать Группу друзей Председателя открытого состава для обсуждения проекта круга полномочий предлагаемой Специальной группы технических экспертов по устойчивому использованию биоразнообразия, которая должна была доложить сопредседателю о результатах своей работы в конце дня.

110. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта группы 3.1.6. на своем 7-м заседании 13 мая 2010 года. Рабочая группа рассмотрела текст Председателя, содержащий пересмотренный проект рекомендации, распространяемый в качестве рабочего документа зала заседаний, включая результаты работы Группы друзей Председателя по кругу полномочий для Специальной группы технических экспертов. Председатель сформировал еще одну Группу друзей

Председателя под председательством г-на Альфреда Отенг Йебоа (Гана) для продолжения неформального обсуждения вопросов, связанных с инициативой Сатояма.

111. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Ганы, Германии, Индонезии, Камбоджи, Канады, Китая, Либерии, Мексики, Новой Зеландии, Нигера, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

112. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.1.6. на своем 9-м заседании 13 мая 2010 года. Сопредседатель предложил группе стран в составе Японии, Новой Зеландии, Австралии, Малави, Ганы и Непала продолжить неформальное обсуждение вопросов, связанных с инициативой Сатояма до рассмотрения на пленарном заседании результатов обсуждений в Рабочей группе.

113. Заявления были сделаны Японией, которая напомнила о своей готовности продолжать сотрудничество со Сторонами и соответствующими организациями для разъяснения и обеспечения поддержки Инициативы Сатояма в период до 10-го совещания Конференции Сторон, и Малави, которая поддержала Инициативу Сатояма. Гана представила итоги неофициальных дискуссий, проведенных по просьбе сопредседателя Рабочей группы II, в результате которых в текст, касающийся Инициативы Сатояма, были внесены изменения. На этой основе Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.4

114. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.4, представленный сопредседателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/6, текст которой приводится в приложении к докладу.

Подпункт 3.2 Изучение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, ее идей и влияния

115. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.2. повестки дня на своем 11-м заседании 17 мая 2010 года под председательством г-на Хесиквио Бенитеза. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе было представлено краткое изложение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и его значения для дальнейшего осуществления Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/14/8).

116. Представитель Швейцарии предложил, чтобы Исполнительный секретарь подготовил обобщение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для его передачи Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

117. Представители ряда Сторон с большим удовлетворением отметили тот факт, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия распространяется одновременно на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

118. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Индии, Испании, Канады, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии и Японии. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Отдела ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению. С заявлениями также выступили

представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ДИВЕРСИТАС.

119. Было постановлено, что сопредседатели подготовят текст Председателя, отражающий замечания участников, для его рассмотрения Рабочей группой на ее следующем заседании.

120. На своем 13-м заседании 18 мая 2010 года Рабочая группа II рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Германии, Индии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Либерии, Малави, Новой Зеландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Филиппин, Франции и Швейцарии.

121. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.10.

122. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.10 и принял его в качестве рекомендации XIV/7, текст которой приводится в приложении к докладу.

123. Представитель Бразилии сообщил, что версия третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на португальском языке будет распространяться на следующий день в Рио-де-Жанейро и в Сан-Паулу благодаря сотрудничеству между Министерством окружающей среды Бразилии и Министерством окружающей среды Германии.

Подпункт 3.3. Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений.

124. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.3. повестки дня на своем 12-м заседании 17 мая 2010 года под председательством г-на Хесиквио Бенитеза. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка о предложениях по комплексному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/14/9) и в качестве информационных документов записка о результатах осуществления Глобальной стратегии сохранения растений и разработке комплексного ее обновления на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/16), доклад о работе регионального семинара по теме Глобальной стратегии сохранения растений для стран Американского континента (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/17) и доклад о работе регионального семинара по теме Глобальной стратегии сохранения растений для стран Африки (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/18).

125. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Ирландии, Испании, Канады, Китая, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Таиланда, Турции, Филиппин, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международного совета ботанических садов по охране растений.

126. Сопредседатель объявил, что он подготовит текст Председателя, отражающий замечания участников, для его рассмотрения Рабочей группой на ее следующем заседании.

127. На своем 13-м заседании 18 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями.

128. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Либерии, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Сенегала, Филиппин и Эфиопии.

129. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.3 повестки дня на своем 14-м заседании 18 мая 2010 года и продолжила обсуждение проекта рекомендации, представленного сопредседателями.

130. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Германии, Дании, Испании, Канады, Китая, Либерии, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Португалии, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Филиппин, Швеции и Эфиопии.

131. В целях содействия обсуждению этого пункта повестки дня сопредседатель г-н Бенитез сформировал небольшую редакционную группу под председательством г-на Оле Хендриксона (Канада), поручив ей рассмотреть некоторые из целей, предложенных в этом документе, и доложить о результатах Рабочей группе на ее следующем заседании.

132. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 3.3 повестки дня на своем 16-м заседании 19 мая 2010 года под председательством г-на Хесиквио Бенитеза, продолжив обсуждение текста сопредседателей.

133. С заявлениями выступили представители Канады и Швейцарии.

134. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.12.

135. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.12 и принял его в качестве рекомендации XIV/8, текст которой приводится в приложении к докладу.

Подпункт 3.4. Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года

136. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 3.4 повестки дня на своем 11-м заседании 17 мая 2010 года под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе был представлен проект предложений по комплексному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/14/9), анализ целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), замечания секретариата Рамсарской конвенции по вопросам внутренних вод, водно-болотных угодий и водных ресурсов и Стратегического плана КБР на период после 2010 года, включая цели и целевые задачи, ориентированные на практические результаты, и связанные с ними индикаторы (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/1), опыт разработки национальных индикаторов биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/12), индикаторы биоразнообразия 2010 года и разработка индикаторов на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/14), доклад председателей Трондхеймской конференции по вопросам биоразнообразия в 2010 году: достижение целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия - стремление к устойчивому развитию (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/33) и записка Исполнительного секретаря о результатах разработки

взаимосвязанных комплексов индикаторов для усовершенствования мониторинга целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/37).

137. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Дании, Индии, Индонезии, Ирана, Исландии, Испании, Китая, Колумбии, Кубы, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Филиппин, Франции, Швеции, Швейцарии и Японии.

138. Рабочая группа возобновила рассмотрение подпункта 3.4 повестки дня на своем 12-м заседании 17 мая 2010 года, продолжив работу над целями и целевыми задачами.

139. С заявлениями выступили представители Канады, Малави, Непала, Российской Федерации и Финляндии.

140. С заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, ВЦМООС ЮНЕП, Отдела ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению, Международного союза охраны природы, ДИВЕРСИТАС и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

141. С заявлением выступил также представитель Бердлайф Интернэшнл, выступавший также от имени Международного совета ботанических садов по охране растений, Консервейшн Интернэшнл, Эконексус, группы Экоропа, Программы для лесных племен, организации Фундасйон Вида Сильвестре Аргентина, Глобальной лесной коалиции, Глобальной программы по инвазивным видам, Гринпис, Гражданской сети Японии за Конвенцию о биологическом разнообразии, Плантлайф Интернэшнл, Фонда Гайа, Коалиции Тимберуоч, ТРАФФИК, Общества за зеленую окружающую среду, Ветлендз Интернэшнл и Всемирного фонда дикой природы.

142. Было постановлено, что сопредседатели подготовят текст Председателя на основе замечаний участников для его рассмотрения Рабочей группой на ее следующем заседании.

143. Рабочая группа возобновила рассмотрение подпункта 3.4 повестки дня на своем 14-м заседании 18 мая 2010 года под председательством г-жи Габриеле Обермаир. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе II был представлен текст Председателя, представленный сопредседателями Рабочей группы II.

144. Сопредседатель отметил, что приложение к этому документу должно лишь содействовать обсуждению и что его не следует рассматриваться как проект окончательного приложения. Рабочая группа постановила начать совещание с рассмотрения части 2 этого документа.

145. С заявлениями выступили представители Германии, Европейского союза, Испании, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции и Швеции.

146. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

147. В целях оказания содействия рассмотрению этого пункта повестки дня Председатель постановил сформировать контактную группу открытого состава для обсуждения приложения к этому документу. Председателями группы были назначены г-жа Джанет Лоу (Новая Зеландия) и г-н Кришна Чандра Паудел (Непал).

148. Рабочая группа II возобновила рассмотрение проекта рекомендации, представленного сопредседателями на ее 15-м заседании 19 мая 2010 года.

149. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Европейского союза, Испании, Канады, Кении, Китая, Либерии, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Российской Федерации, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Франции, Швеции, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

150. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы.

151. На своем 16-м заседании 20 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателями, включавший результаты обсуждений целей и целевых задач, состоявшихся на трех совещаниях неформальной группы. После обсуждения Рабочая группа постановила передать текст с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.18.

152. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.18 и принял его в качестве рекомендации XIV/9. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Подпункт 4.1.

Биоразнообразие сельского хозяйства

4.1.1. Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1

153. Подпункт 4.1.1. повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на 12-м заседании совещания 17 мая 2010 года под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по вышеуказанным темам, подготовленная в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими соответствующими партнерами (UNEP/CBD/SBSTTA/14/11), доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по отдельным видам деятельности, связанным с биоразнообразием сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30), доклад о ходе работы по Международной инициативе по сохранению и устойчивому использованию опылителей (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/31), второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обновлении Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/32), а также записка об устойчивом развитии сельского хозяйства и устойчивом использовании биоразнообразия сельского хозяйства: концепциях, тенденциях и проблемах ((UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34).

154. Представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии представил этот пункт повестки дня, пояснив, что будут обсуждаться три поручения, данные в решении IX/1 и

касающиеся: i) прогресса в достижении целей, целевых задач и индикаторов; ii) дальнейшего введения в действие Адис-Абебских принципов и оперативных указаний с уделением внимания работе, проведенной на предыдущей неделе Рабочей группой по вопросу об устойчивом использовании; и iii) плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

155. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Гвинеи, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Йемена, Канады, Кении, Малави, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Сент-Люсии, Судана, Туниса, Турции, Филиппин, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Японии.

156. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО). ФАО оказывает поддержку развитию и осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и возглавляет международные инициативы по опылителям, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв, а также руководит на совместных началах инициативой по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ. Комиссия приветствовала подготовку плана совместной работы между ФАО и ее Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. Первый этап реализации плана охватывает основные элементы сотрудничества в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и многолетней программы работы Комиссии.

157. С заявлениями также выступили представители Баиоверсити Интернэшнл от имени Платформы по исследованиям в области биоразнообразия сельского хозяйства и Рамсарской сети Японии.

158. С заявлением также выступил представитель неправительственных организаций, который выступал от имени Фонда развития, ЭКОНЕКСУС, Федерации немецких ученых, Фонда Земли, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, организации Практические действия, Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам, Канадского комитета унитарных служб и Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

159. На своем 14-м заседании во вторник, 18 мая 2010 года, Рабочая группа I рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями.

160. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Германии, Замбии, Испании, Канады, Колумбии, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Польши, Соединенного Королевства, Туркменистана от имени группы стран Центральной и Восточной Европы, Турции, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

161. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

162. С заявлениями выступили также представители Баиоверсити Интернэшнл, ЭКОНЕКСУС, Федерации немецких ученых и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

163. Сопредседатель закрыл заседание в 13:00, предложив небольшой Группе друзей Председателя встретиться за обедом для выработки текста касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

164. Рабочая группа I возобновила рассмотрение текста Председателя на своем 15-м заседании во вторник, 18 мая 2010 года.

165. Колумбия сообщила о тексте, выработанном на заседании Группы друзей Председателя, проводившегося во время обеда, касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

166. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Германии, Европейского союза, Замбии, Ирана, Испании, Канады, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Сент-Люсии, Туркменистана, Туркменистана от имени группы стран Центральной и Восточной Европы, Филиппин, Швейцарии, Швеции, Южной Африки и Японии.

167. Заявления также были сделаны представителями Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Канадского комитета унитарных служб.

168. Сопредседатель предложил небольшой Группе друзей Председателя рассмотреть вопрос о почвенном углероде и представить Рабочей группе результаты обсуждения.

169. Сопредседатель также предложил Группе друзей Председателя под руководством Испании рассмотреть формулировку пункта 3 i) проекта рекомендации, Группе друзей Председателя под руководством Швеции рассмотреть формулировку пунктов 3 k)-l) проекта рекомендации, а также Группе друзей Председателя под руководством Бельгии рассмотреть формулировку, касающуюся орошаемых рисовых полей, и представить Рабочей группе результаты обсуждений.

170. Группы друзей Председателя представили результаты разработки согласованных формулировок соответствующих пунктов. Сопредседатель поблагодарил все группы за напряженную работу, но поскольку не все члены группы, рассматривавшей пункты 3 k)-l), смогли собраться, сопредседатель предложил им встретиться за обедом 19 мая и затем представить свой отчет.

171. Рабочая группа I продолжила рассмотрение текста Председателя по пункту 4.1.1 повестки дня на своем 17-м заседании 19 мая 2010 года под председательством г-жи Тоне Солхауг.

172. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Ирана, Испании, Замбии, Канады, Колумбии, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Португалии, Сент-Люсии, Соединенного Королевства, Туркменистана, Уганды, Филиппин, Швеции, Швейцарии и Японии.

173. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

174. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.16.

175. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.16 и принял его в качестве рекомендации XIV/10 А. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

4.1.2. Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии

176. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.2. повестки на 12-м заседании совещания 17 мая 2010 года под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия). В ходе рассмотрения вопроса Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/14/12), подготовленная на основе информации, представленной Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, и итогов региональных семинаров по данной теме.

177. Секретариат внес по предложению Финляндии исправление в документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/12, касающееся пункта 15 этого документа. С этой целью секретариат выпустил исправление (UNEP/CBD/SBSTTA/14/12/Corr.2).

178. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Германии, Европейского союза, Канады, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Таиланда, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Японии.

179. Рабочая группа I продолжила обсуждение подпункта 4.1.2 повестки дня на своем 13-м заседании 17 мая 2010 года.

180. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Замбии, Исламской Республики Иран, Кении, Малави, Нигера, Новой Зеландии и Уганды.

181. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

182. С заявлениями также выступили представители Глобальной программы по инвазивным видам, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, НПО («ЭкоНексус», Фонд Земля, Глобальная коалиция по лесам, Федерация немецких ученых и Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти).

183. На 15-м заседании Рабочей группы 18 мая 2010 года после консультаций с участниками заседания сопредседатель сформировал контактную группу для рассмотрения текста Председателя перед представлением его для всестороннего обсуждения на пленарном заседании.

184. Контактная группа провела свои совещания вечером 18 мая, в обед 19 мая и вечером 19 мая 2010 года.

185. Рабочая группа на своем 18-м заседании 20 мая 2010 года заслушала доклад г-на Розе (Соединенное Королевство), сопредседателя контактной группы, выступавшего также от имени своего сопредседателя г-на Игнатиуса Макумбы (Замбия), о ходе работы контактной группы. После докладов о результатах работы сопредседатель предложил контактной группе продолжить свою работу, а заседание Рабочей группы было временно прервано.

186. После возобновления заседания Рабочая группа заслушала дальнейший доклад о результатах работы, представленный г-ном Розе (Соединенное Королевство), сопредседателем контактной группы, выступавшим также от имени своего сопредседателя г-на Игнатиуса Макумбы (Замбия).

187. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Европейского союза, Замбии, Ирана, Канады, Колумбии, Нидерландов, Новой Зеландии, Соединенного Королевства, Туниса, Швейцарии, Уганды, Эфиопии и Южной Африки.

188. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

189. Сопредседатель сформировал небольшую Группу друзей Председателя под председательством Европейского союза, которой было поручено достичь согласия по пункту 8. Кроме того, Председатель также сформировал небольшую редакционную группу под председательством Канады, которой было поручено достичь согласия по пункту 9 а).

190. На 19-м заседании 20 мая 2010 года представитель Европейского союза г-н Йорг Роос сообщил о результатах работы Группы друзей Председателя по пункту 8, а представитель Канады г-н Брэд Фралеи сообщил о результатах работы Группы друзей Председателя по пункту 9 а).

191. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Европейского союза, Замбии, Ирана, Канады, Колумбии, Либерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Саудовской Аравии, Соединенного Королевства, Филиппин, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Уганды и Южной Африки.

192. С заявлениями также выступили представители организации ЭКОРОПА и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

193. Рабочая группа на своем 20-м заседании 21 мая 2010 года рассмотрела неофициальный рабочий документ, представленный сопредседателем.

194. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Европейского союза, Исламской Республики Иран, Замбии, Канады, Кот-д'Ивуара, Кубы, Либерии, Малави, Мали, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши, Португалии, Соединенного Королевства, Филиппин, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Уганды и Южной Африки.

195. С заявлениями также выступили представители Фонда Земли и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

196. Закрывая обсуждение, сопредседатель сообщил, что проект рекомендации будет пересмотрен с учетом результатов обсуждения и затем представлен пленарному заседанию. Проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был затем передан пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.19.

197. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.19 и принял его в качестве рекомендации XIV/10 В. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

Подпункт 4.2. Изучение предложений, касающихся программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель

198. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.2. повестки дня на своем 13-м заседании 17 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого подпункта Рабочей группе была представлена записка

Исполнительного секретаря о последующей деятельности по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/17 (UNEP/CBD/SBSTTA/14/13), и записка о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1).

199. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Ботсваны, Буркина-Фасо, Испании, Канады, Таиланда, Туниса, Франции и Швеции.

200. С заявлениями также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

201. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

202. Рабочая группа I продолжила рассмотрение текста Председателя на своем 16-м заседании 19 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Германии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Судана, Соединенного Королевства, Туркменистана, Франции и Южной Африки. С заявлением также выступил представитель секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием..

203. Рабочая группа постановила направить проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.6.

204. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.17 и принял его в качестве рекомендации XIV/11. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

Подпункт 4.3. Биоразнообразие лесов: план совместной работы с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве, мониторинге биоразнообразия лесов и уточнении определений лесов и типов лесов

205. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.3. повестки дня на своем 3-м заседании 11 мая 2010 года под председательством г-на Асгара Фазеля (Исламская Республика Иран). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о плане совместной работы с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, подготовленная в сотрудничестве с соответствующими организациями (UNEP/CBD/SBSTTA/14/14).

206. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бразилии, Гвинеи, Германии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Таиланда, Финляндии, Франции, Швейцарии, Южной Африки и Японии. С заявлениями также выступили представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

207. Сопредседатель поблагодарил делегатов за их выступления и сообщил, что их замечания будут учтены в тексте сопредседателя, который будет представлен им для рассмотрения.

208. Рабочая группа I рассмотрела текст сопредседателя по подпункту 4.3 повестки дня на своем 6-м заседании 12 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Индонезии, Ирана, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Южной Африки. С заявлениями также выступили представители Федерации немецких ученых и Форума Организации Объединенных Наций по лесам.

209. Рабочая группа I продолжила обсуждение текста сопредседателей на своем 7-м заседании 13 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Бельгии, Индии, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Нидерландов, Соединенного Королевства, Финляндии и Швеции. С заявлением также выступил представитель секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

210. Рабочая группа постановила сформировать совместную редакционную группу для обеих рабочих групп и передать этой группе текст элементов, касающихся сокращения выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов, а также геоинженерии, для проведения дополнительных консультаций. Председателями редакционной группы были назначены г-н Хейки Тоивонен (Финляндия) и г-жа Мария Мбенгаше (Южная Африка). Редакционная группа провела два совещания и обсудила пункты, касающиеся геоинженерии и сокращения выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах. Совместная редакционная группа постановила, что согласованный текст будет включен в оба документа, которые готовятся по пункту 4.3 повестки дня (в части, касающейся сокращения выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов) и подпункту 3.1.5 по вопросу об изменении климата. Совместная Рабочая группа постановила включить результаты работы совместной Рабочей группы с некоторыми поправками в проект рекомендации.

211. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.7.

212. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.7, представленный сопредседателями Рабочей группы I, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/12, текст которой приводится в приложении к докладу.

Подпункт 4.4. Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией

213. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.4. повестки дня на своем 13-м заседании 17 мая 2010 года под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных,

аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовым методам устранения рисков, связанных с их интродукцией (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1).

214. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Гренады, Индии, Испании, Канады, Колумбии, Коморских Островов, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Сент-Люсии, Таиланда, Филиппин, Финляндии, Франции, Швеции и Японии. С заявлениями также вступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Глобальной программы по инвазивным видам.

215. Рабочая группа I рассмотрела текст Председателя по подпункту 4.4 повестки дня на своем 14-м заседании 18 мая 2010 года.

216. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Буркина-Фасо, Иордании, Йемена, Кении, Норвегии и Туниса. С заявлением также вступил представитель Международного союза охраны природы.

217. Группа друзей Председателя провела совещание под председательством представителя Финляндии для пересмотра прилагаемого круга полномочий для совещания Специальной группы технических экспертов.

218. Рабочая группа I возобновила обсуждение текста Председателя по подпункту 4.4 повестки дня на своем 17-м заседании 19 мая 2010 года.

219. Группа друзей Председателя проинформировала Рабочую группу о результатах совещания группы. По приложению было достигнуто соглашение.

220. С заявлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Германии, Венгрии, Испании, Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Финляндии, Франции и Швеции.

221. Рабочая группа постановила передать проект рекомендаций с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендаций UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.13 A и B.

222. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендаций UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.13 и принял его в качестве рекомендаций XIV/13 A и B. Текст принятых рекомендаций приводится в приложении к настоящему докладу.

Подпункт 4.5. Глобальная таксономическая инициатива: положение дел и мероприятия касательно достижения конкретных практических результатов, включая результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определения приоритетов

222. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 4.5. повестки дня на своем 4-м заседании 11 мая 2010 года под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о результатах и практическом опыте проведения региональных оценок таксономических потребностей и определения приоритетов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/15) и региональные доклады о таксономических потребностях и разработке проектов (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/36).

223. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Бурунди, Ганы, Германии, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Перу, Туниса, Турции, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Швейцарии, Швеции и Японии.

224. С заявлением выступил также представитель организации ДИВЕРСИТАС.

225. На своем 7-м заседании 12 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателем. С заявлениями выступили представители Австралии, Германии, Ганы, Канады, Китая, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Швеции и Японии.

226. Рабочая группа II возобновила рассмотрение проекта рекомендации на своем 9-м заседании 13 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Бельгии, Бурунди, Германии, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Туниса, Франции, Хорватии, Швеции и Японии.

227. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.6.

228. На 2-м пленарном заседании совещания 14 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.6, представленный Председателем Рабочей группы II, и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/14, текст которой приводится в приложении к докладу.

Подпункт 4.6

Меры стимулирования (статья 11): примеры передовых методов из различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования

229. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 4.6. повестки дня на своем 13-м заседании 17 мая 2010 года под председательством г-жи Габриеле Обермаир (Австрия). В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о примерах передовых методов из различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования (UNEP/CBD/SBSTTA/14/17), доклад о работе Международного семинара по устранению или смягчению последствий порочных стимулов и популяризации позитивных мер стимулирования (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/26) и доклад для должностных лиц об экономике экосистем и биоразнообразия: принятии мер для охраны ценности природы (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/38).

230. С заявлениями выступили представители Бельгии, Испании, Канады, Мексики, Нидерландов, Таиланда Филиппин, Франции, Швеции, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

231. Рабочая группа II возобновила рассмотрение подпункта 4.6 на своем 13-м заседании 18 мая 2010 года. С заявлениями выступили представители Ирана, Новой Зеландии и Эквадора. С заявлением выступил также представитель ФАО.

232. На своем 14-м заседании 18 мая 2010 Рабочая группа II рассмотрела проект рекомендации, представленный сопредседателями. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Испании, Канады, Китая, Кубы, Новой Зеландии,

Филиппин, Франции, Швеции и Японии. С заявлением выступил также представитель Программы для лесных племен.

233. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.11.

234. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.11 и после обмена мнениями принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/15, текст которой приводится в приложении к докладу.

Подпункт 4.7. Новые и возникающие вопросы

235. Пункт 4.7 повестки дня был рассмотрен на 3-м пленарном заседании совещания 19 мая 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Вспомогательному органу было представлено обобщение предложений и мнений Сторон и соответствующих организаций по новым и возникающим вопросам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/18).

236. С заявлениями выступили представители Бельгии (от имени Европейского союза), Мексики (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Хорватии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Эфиопии (от имени Группы африканских стран). С заявлениями выступили также представители Австралии, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Канады, Китая, Мексики, Непала и Филиппин.

237. Заявление сделал также представитель Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

238. Председатель сообщил делегатам, что пересмотренный текст будет представлен в виде проекта рекомендации для его дальнейшего рассмотрения на пленарном заседании.

239. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации о новых и возникающих вопросах, представленный Председателем в качестве документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15.

240. С заявлениями выступили представители Австрии, Аргентины, Бразилии, Германии, Замбии, Испании, Канады, Китая, Малави, Мексики от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Мексики, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Португалии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Туниса, Эфиопии, Южной Африки. Заявление было также сделано представителем Непала от имени Азиатско-тихоокеанского региона.

241. Проект рекомендации был принят с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/16. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к докладу о работе совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

242. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен на 3-м пленарном заседании совещания 19 мая 2010 года. При рассмотрении данного пункта Вспомогательному органу была представлена записка

Исполнительного секретаря о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/14/19).

243. До начала обсуждения данного пункта повестки дня Председатель пригласил Исполнительного секретаря Конвенции г-на Ахмеда Джоглафа и г-на Бенжамина Скольника из Альянса за нулевое исчезновение подписать Меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Альянсом за нулевое исчезновение. Альянс реализовал ряд проектов во многих странах мира в целях предотвращения исчезновения видов путем охраны ключевых участках, на которых видам угрожает неминуемая опасность исчезновения. Альянс внес также вклад в подготовку третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

244. Представляя данный пункт повестки дня, секретариат обратил внимание делегатов на неофициальный документ о ВОНТТК и финансовых вопросах, подготовленный в ответ на заявление представителя Малави на 2-м пленарном заседании совещания, в котором он спросил, какое правило процедуры не позволяет ВОНТТК давать рекомендации относительно финансовых ресурсов, и попросил Исполнительного секретаря прояснить данный вопрос.

245. Председатель напомнил участникам, что он предложил бюро обсудить вопрос в региональных группах и представить по нему региональные заявления.

246. Заявления сделали: Непал, выступавший от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона, Испания, выступавшая от имени Европейского союза, Российская Федерация, выступавшая от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы, Тунис, выступавший от имени Группы африканских стран, и Мексика, выступавшая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

247. С заявлениями также выступили представители Австралии, Исламской Республики Иран, Иордании, Канады, Китая, Новой Зеландии, Филиппин и Эфиопии.

248. Председатель сообщил участникам, что он подготовит проект рекомендации на основе полученных замечаний для его рассмотрения на пленарном заседании.

249. На 4-м пленарном заседании совещания 20 мая 2010 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, представленный Председателем в качестве документа UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15.

250. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Исламской Республики Иран, Исландии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Португалии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Швеции и Эфиопии.

251. Вспомогательный орган возобновил рассмотрение данного пункта повестки дня на 5-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года. При его рассмотрении Председатель представил Вспомогательному органу проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15.

252. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Германии, Исламской Республики Иран, Испании, Китая, Малави, Непала, Португалии, Соединенного Королевства, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

253. На 6-м пленарном заседании совещания 21 мая 2010 года секретариат представил устную поправку к проекту рекомендации.

254. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Германии, Испании от имени Европейского союза, Малави, Мексики и Российской Федерации.

255. Затем Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XIV/17. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

256. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на 6-м пленарном заседании совещания 24 мая 2010 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.1), и докладов рабочих групп (UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.1/Add.1 и 2).

257. На заключительном заседании совещания Исполнительный секретарь г-н Ахмед Джоглаф подчеркнул исключительный характер совещания Вспомогательного органа, в работе которого принимало участие большое число делегатов и на котором было принято 19 рекомендаций, включающих цели и целевые задачи нового Стратегического плана Конвенции. Он также поблагодарил Стороны и участников за представление своих национальных докладов и за организацию всемирного освещения в прессе Международного года биоразнообразия и третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. В заключение он выразил благодарность Франции и Испании за их финансовую поддержку перевода веб-сайта Конвенции на французский и испанский языки.

258. Г-н Томас Спенсер, Председатель совещания, поблагодарил участников за работу, проделанную в ходе первого совещания Вспомогательного органа, проводившегося на африканском континенте. На этом совещании он слагает с себя функции Председателя Вспомогательного органа; находясь на этом посту, он неоднократно отмечал необходимость проведения научных оценок для повышения эффективности Вспомогательного органа и Конвенции в целом; сейчас перед делегатами, возвращающимся на родину, стоит еще более важная задача - выполнение существующих обязательств на национальном уровне. В заключение г-н Спенсер поблагодарил членов бюро за их поддержку и выразил благодарность сопредседателям, сотрудникам секретариата, синхронным переводчикам и ЮНЕП за проделанную ими большую работу.

259. После обычного обмена любезностями четырнадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было объявлено закрытым в 18 ч. в пятницу, 21 мая 2010 года.

Приложение

РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ЧЕТЫРНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ

Найроби, 10-22 мая 2010 года

СОДЕРЖАНИЕ

XIV/1.	Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов	39
XIV/2.	Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем	43
XIV/3.	Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию	51
XIV/4.	Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам.....	69
XIV/5.	Углубленный обзор работы в области биоразнообразия и изменения климата.....	80
XIV/6.	Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний.....	90
XIV/7.	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3): значение для дальнейшего осуществления Конвенции	98
XIV/8.	Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений.....	103
XIV/9.	Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года	112
XIV/10.	Биоразнообразии сельского хозяйства	129
A.	Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1	129
B.	Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии	134
XIV/11.	Изучение предложений, касающихся программы работы по засушливым и субгумидным землям	140
XIV/12.	Биоразнообразии лесов: сотрудничество с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и в уточнении определений лесов и типов лесов	143
XIV/13	Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией.....	147
A.	Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма	147

В.	Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами	148
XIV/14.	Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов	151
XIV/15.	Меры стимулирования (статья 11)	155
XIV/16.	Новые и возникающие вопросы.....	159
XIV/17.	Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям	160

XIV/1. Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 16 резолюции 60/198 Генеральной ассамблеи от 22 декабря 2005 года и на пункт 26 резолюции 62/196 от 19 декабря 2007 года, в которых Ассамблея с удовлетворением отметила принятие программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

также ссылаясь на пункт 23 резолюции 64/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2009 года, в которой Ассамблея предложила государствам и другим субъектам деятельности активизировать осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, возобновив свои политические обязательства и создав надлежащие организационные структуры и механизмы с участием многочисленных субъектов деятельности,

Состояние биологического разнообразия горных районов и тенденции в этой области

1. *приветствует* успешную разработку в рамках Глобальной оценки биоразнообразия горных районов (ГОбГР) ДИВЕРСИТАС в сотрудничестве с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию портала по горной тематике для предоставления доступа к базам данных с географической привязкой и обеспечения возможности поиска первичных данных о биоразнообразии в специфически горном контексте и *предлагает* ГОбГР и другим соответствующим организациям постоянно обновлять этот тематический портал и широко распространять информацию в различных форматах;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам собирать и периодически обновлять информацию, кроме всего прочего, для использования в тематическом портале в целях мониторинга изменений и распространения информации о:

a) биологическом разнообразии горных районов, в том числе об участках биологического, экологического и социально-экономического значения, и в частности о горных биосферных заповедниках, экосистемных услугах, угрожаемых и эндемичных видах и генетических ресурсах, включая в частности генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

b) соответствующих традиционных знаниях и культурных аспектах биоразнообразия горных районов;

c) прямых и косвенных приводных механизмах, вызывающих изменение биоразнообразия горных районов, включая в частности изменение климата и изменение характера землепользования, а также туристическую и спортивную деятельность;

d) тенденциях использования, включая интенсивность промысла ценных видов, и в частности аборигенных и эндемичных видов, и о соответствующих изменениях популяций, мест обитания и свойств экосистем;

Программный элемент 1. Прямые меры по сохранению, устойчивому использованию и совместному использованию выгод

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам:

a) повышать эффективность управления в существующих горных охраняемых районах;

b) учреждать эффективно и грамотно управляемые охраняемые районы в соответствии с программой работы по охраняемым районам с целью защиты самых приоритетных ключевых районов для сохранения биоразнообразия в горных экосистемах;

c) создавать, кроме всего прочего, природоохранные коридоры и обеспечивать связность, если это целесообразно и возможно, с учетом в частности эндемичных видов и систем трансграничных горных охраняемых районов, учитывая также необходимость включения охраняемых районов в более широкие ландшафты;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о разработке и реализации национальных и региональных целевых задач, а также о разработке соответствующих индикаторов для оценки результатов реализации данных целевых задач в рамках своих соответствующих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая Стратегический план на 2011-2020 годы¹, в котором предусматривается устранение прямых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и в том числе утрату биоразнообразия горных районов, для снижения нагрузок на биоразнообразие вследствие изменения мест обитания, переэксплуатации ресурсов, загрязнения окружающей среды, вторжений инвазивных чужеродных видов и изменения климата и для защиты и восстановления биоразнообразия горных районов и соответствующих экосистемных услуг, принимая во внимание их потенциальные возможности содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины решать вопросы изменения климата и адаптации к нему и смягчения его последствий применительно к биоразнообразию горных районов, учитывая рекомендации об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6) путем:

a) разработки и реализации мер по сохранению in-situ биоразнообразия горных районов и его компонентов (в зависимости от обстоятельств), сохранению ex-situ генетических ресурсов и видов, которым сейчас угрожает или может в потенциале угрожать изменение климата;

b) принятия в надлежащих случаях мер по сокращению масштабов обезлесения и восстановлению деградировавших экосистем горных лесов, сохранению запасов углерода в горных почвах, в том числе на территории торфяных и водно-болотных угодий, в целях

¹ Данный текст необходимо будет пересмотреть с учетом формулировок проекта Стратегического плана.

расширения роли гор как естественных регуляторов накопления углерода и влаги и расширения других важных экосистемных услуг;

с) разработки, укрепления и проведения политики, благоприятной для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и всех его компонентов, в целях минимизации воздействия изменения климата на биоразнообразие горных районов и связанные с ним традиционные знания, повышения сопротивляемости и устранения неустойчивой практики ведения сельского хозяйства;

d) поддержания и координации сетей научных исследований и мониторинга последствий глобальных изменений в горных районах путем наблюдения за естественными процессами, экосистемными услугами и биологическим разнообразием;

e) проведения экологических и стратегических оценок процессов планирования возобновляемых источников энергии в рамках стратегий по смягчению последствий в горных районах и сокращения воздействия таких стратегий на биоразнообразие горных районов;

6. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, таким как, среди многих других, Программа по сохранению горных биомов МСОП-ВКОТ, помогать странам в осуществлении их программ и проектов, связанных с изменением климата;

7. *предлагает* Сторонам стимулировать поддержание биоразнообразия и усовершенствование сельского хозяйства, скотоводства и лесохозяйственной деятельности, совместимые с устойчивым развитием горных районов;

Программный элемент 2. Средства для обеспечения сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, под юрисдикцией которых находятся горные системы, изучить вопрос о принятии долгосрочной концепции и экосистемного подхода для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов путем разработки конкретных мер, графиков и определения потребностей в создании потенциала для осуществления программы работы по биологическому разнообразию горных районов и включения их в соответствующих случаях в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с пересмотренным Стратегическим планом, а также с общими стратегиями устойчивого развития в горных районах;

9 *призывает* Стороны использовать существующие или создать национальные комитеты и организационные процедуры и механизмы на национальном и региональном уровнях, предусматривающие участие многочисленных субъектов деятельности, для укрепления межсекторальной координации и сотрудничества в целях устойчивого развития горных районов, как предусмотрено в пункте 15 резолюции 62/196 Генеральной Ассамблеи, и связывать их с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

10. *предлагает* Сторонам сотрудничать в разработке региональных стратегий в отношении животных, которые могут приводить к конфликтам с людьми, и в частности крупных хищников;

11. *призывает* Стороны разрабатывать и внедрять в случаях возможности и целесообразности региональные стратегии и планы действий по осуществлению регионального сотрудничества для целей сохранения биоразнообразия горных районов при поддержке в случаях

необходимости со стороны международных и региональных организаций и по просьбам и с согласия всех соответствующих Сторон, участвующих в таком сотрудничестве;

12. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации развивать горно-долинные взаимосвязи в целях усиления сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и укрепления благосостояния людей за счет оказываемых экосистемных услуг;

13. *предлагает* Международному центру по комплексному освоению горных районов, Консорциуму за устойчивое развитие Андского экорегиона, Альпийской и Карпатской конвенциям, Проекту по высокогорному плато Анд и другим соответствующим инициативам активизировать свое участие в формулировании региональных стратегий, тесно сотрудничать со странами, когда от них поступают такие запросы, и помогать им в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

14. *предлагает* Горному партнерству, Глобальной оценке биоразнообразия горных районов и другим инициативам стимулировать более действенное осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в тесном сотрудничестве со Сторонами и организациями и с учетом пункта 23 резолюции 64/205 Генеральной ассамблеи;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в соответствии с целями Глобальной стратегии сохранения растений и другими соответствующими инициативами восстанавливать и укреплять статус сохранности генетических ресурсов аборигенных горных растений и животных путем обеспечения экономических и других стимулов в соответствии и в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов;

Программный элемент 3. Вспомогательные меры по сохранению, устойчивому использованию и совместному использованию выгод

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и внедрить национальные, региональные и глобальные программы коммуникационной деятельности, просветительские программы и программы повышения осведомленности, освещающие экономические, экологические и социальные выгоды сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов для благосостояния людей и обеспечения экосистемных услуг для жителей гор и также для населения долин;

17. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и реализовать программы сотрудничества горных районов с целью обмена передовыми методами, экспертными знаниями, информацией и соответствующими технологиями;

18. *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам и соответствующим организациям в сотрудничестве с научным сообществом, соответствующими межправительственными организациями и населением горных районов изучить воздействие изменения климата и воздействие адаптационных и смягчающих мер на горную среду и биологическое разнообразие горных районов с целью выработки устойчивых стратегий адаптации и смягчения последствий;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать программы исследований для целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов;

20. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) расширять сотрудничество и партнерство с организациями, инициативами и региональными конвенциями в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов и соответствующих решений; и

б) распространять информацию, передовые методы, инструменты и ресурсы, связанные с биоразнообразием горных районов, через механизм посредничества и другими средствами.

XIV/2. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях подготовить в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и инициативами предложения по повышению качества политически значимых научных рекомендаций относительно взаимосвязей, изложенных в пункте 31 проекта решения, приведенного ниже, в пункте 3, включая варианты созыва совещаний групп экспертов и возможного круга полномочий для таких совещаний, и представить соответствующие предложения на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

2. *рекомендует* [Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции] в отношении пункта 42 проекта решения, приведенного ниже, в пункте 3, полнее отразить в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана и его целей и целевых задач важность сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для [обеспеченности водой]; и чтобы для отражения этого была разработана и включена цель или целевая задача;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

1. *отмечает с обеспокоенностью* общее сохранение и ускорение темпов утраты биоразнообразия внутренних водных экосистем и стремительное усиление давления приводных механизмов, вызывающих изменения в этих экосистемах; что утрата критически важных услуг, связанных с такой утратой биоразнообразия, и в частности услуг, связанных с водой, включая водоснабжение как экосистем, так и населения, и реализация мер по снижению негативного воздействия экстремальных гидрологических событий уже приводят к существенным экономическим, социальным и экологическим издержкам, которые, согласно прогнозам, будут стремительно возрастать;

2. *выражает обеспокоенность* тем, что в круговороте воды в природе постоянно происходят серьезные антропогенные изменения в глобальном, региональном и местном

масштабах в результате непосредственного использования воды; что пределы устойчивости ресурсов как поверхностных, так и грунтовых вод уже были достигнуты или превышены во многих регионах; что потребности в воде продолжают расти; что эти тенденции могут быть более выраженными в некоторых районах под воздействием изменения климата; и что нагрузки на людей и экосистемы, связанные с дефицитом водных ресурсов, стремительно возрастают;

3. *отмечает* с признательностью постоянную ценность национальных докладов Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях в обеспечении ключевой информации о состоянии биоразнообразия внутренних вод, тенденциях в этой области и приводных механизмах, вызывающих изменения, и *выражает признательность* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях за их вклад в проведение углубленного обзора;

4. *отмечает*, что человеческие сообщества зависят от многочисленных услуг внутренних водных экосистем и что биоразнообразие служит основой для этих экосистемных услуг;

5. *отмечает*, что вода входит в число наиболее ценных природных ресурсов и что [обеспеченность водой] экосистем и людей является по всеобщему признанию первостепенной задачей в области природных ресурсов, и подчеркивает, что вода является ключевым природно-ресурсным звеном между различными Целями развития на тысячелетие (ЦРТ) и биоразнообразием;

Осуществление программы работы

6. *заключает*, что программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем остается хорошей базой для осуществления соответствующих мероприятий, но что эффективность их осуществления должна быть значительно повышена за счет более высокого уровня согласованности между мерами политики и деятельностью в области земле- и водопользования, более полной интеграции вопросов водных ресурсов в другие программы работы Конвенции и более ясного признания актуальности услуг внутренних водных экосистем для здоровья населения, сокращения бедности, устойчивого развития и изменения климата;

7. *отмечает с обеспокоенностью* факты, свидетельствующие о том, что внутренние водные экосистемы особенно подвержены воздействию инвазивных чужеродных видов, и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обращаться к программе работы по инвазивным чужеродным видам в процессе реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;

8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства разработать и осуществить национальные и региональные планы действий и обеспечивать применение существующих юридических мер для прекращения неустойчивого использования биоразнообразия внутренних вод и стимулирования его сохранения и устойчивого использования;

9. *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/19, *обращает внимание* Сторон и других правительств на постоянную необходимость дальнейшего укрепления усилий по налаживанию международного сотрудничества на региональном и двустороннем уровнях в отношении внутренних водных ресурсов;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять свои усилия по осуществлению программы работы по биоразнообразию

внутренних вод, принимая во внимание соответствующие цели и целевые задачи Стратегического плана на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять возможности осуществления программы работы, в том числе организационную координацию, уделяя особое внимание вкладу программы работы в достижение устойчивого развития, сокращение бедности и достижение Целей развития на тысячелетие, путем, кроме всего прочего:

a) расширения координации и сотрудничества между всеми секторами, использующими водные и другие ресурсы, связанные с внутренними водными экосистемами, во избежание негативных последствий для биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) дальнейшего включения тематики биоразнообразия в комплексное управление водными ресурсами и в соответствующие подходы;

c) укрепления своих природоохранных усилий, включая, среди прочего, расширение охраняемых районов и экологических сетей для охраны биоразнообразия внутренних вод и за счет выделения полных соответствующих сетей водно-болотных угодий во всех бассейнах рек для Рамсарского перечня водно-болотных угодий, имеющих международное значение, и путем международного сотрудничества в управлении внутренними водными ресурсами;

d) расширения усилий по устранению приводных механизмов, вызывающих деградацию и утрату биоразнообразия внутренних вод, путем включения в соответствующих случаях тематики биоразнообразия в процесс принятия решений в других секторах, например, производства энергии, транспорта, сельского хозяйства, рыболовства, туризма, и в региональные планы развития;

e) решения проблемы изменения водных потоков, наносящего ущерб биоразнообразию и экосистемным услугам;

f) предотвращения неустойчивого использования грунтовых вод;

g) восстановления деградировавших внутренних водных экосистем и оказываемых ими услуг;

h) изучения путей и способов дальнейшего развития и внедрения (в зависимости от случая) подхода, предусматривающего «оплату экосистемных услуг»;

i) изучения возможностей более надежного выделения ресурсов на цели создания потенциала для осуществления программы работы, обосновываясь на экономических выгодах усовершенствованного управления внутренними водными экосистемами; и

j) обеспечения в соответствующих случаях постоянной связности внутренних водных экосистем с наземными и морскими экосистемами и по мере необходимости ее восстановления в целях адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата и сведения к минимуму деградации биоразнообразия;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку реализации программ и деятельности на региональном и национальном уровнях по устранению приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия внутренних водных экосистем;

13. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере учитывать внутренние водные экосистемы и их ценность в своих планах секторального развития;

14. *признавая* важность внутренних водных экосистем на островах, их зачастую уникального биоразнообразия внутренних вод, и в частности их роли в поддержании ограниченных запасов воды на островах, *настоятельно призывает* малые островные развивающиеся государства уделять в соответствующих случаях повышенное внимание осуществлению программы работы;

15. *признает* быструю урбанизацию населения мира и важность запасов воды для городов и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять меры к снижению нагрузок, которые города оказывают на водные ресурсы, и в частности на внутренние водные экосистемы, повысить внимание к роли городских органов власти и других субъектов деятельности и более активно привлекать их к оказанию поддержки мерам по [повышению водообеспеченности] экосистем;

16. *отмечает* необходимость уточнения сферы охвата программ работы по биоразнообразию внутренних вод и биоразнообразию морских и прибрежных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в прибрежных районах и взаимосвязей между ними, включая охват прибрежных водно-болотных угодий, относящихся к Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включить в план совместной работы обеих конвенций оценку путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей, связанных с биоразнообразием внутренних вод, в прибрежных районах и представить доклад по этому вопросу на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствующих случаях, чтобы их политика водораспределения основывалась на необходимости достижения [водообеспеченности] экосистем, и учитывать потребность и необходимость устойчивых поставок для всех видов использования в городских и сельских секторах;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный институт управления водными ресурсами, продолжать исследование путей и средств сокращения отрицательного воздействия сельскохозяйственного водопользования, и особенно ирригации, на внутренние водные экосистемы и усиления способности экосистем содействовать повышению [водообеспеченности] и качества водных ресурсов для производства продовольствия в интересах нынешнего и будущих поколений;

19. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции провести анализ информации по всем программным областям о состоянии и тенденциях в области водно-болотных угодий и приводных механизмов, вызывающих изменения в водно-болотных угодьях, которая приведена в четвертых национальных докладах, представленных Конвенции о биологическом разнообразии, и доложить о результатах Группе по научной и технической оценке и секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, с тем чтобы укрепить взаимообмен информацией между двумя конвенциями и обеспечить в частности, кроме всего прочего, информационную поддержку планируемого доклада о состоянии водно-болотных угодий в мире;

20. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть необходимость совместной реализации элементов программ работы по внутренним водным

экосистемам и морским и прибрежным экосистемам, принимая во внимание роль биоразнообразия в круговороте воды;

Изменение климата

21. *отмечает* итоги технического доклада *Изменение климата и вода*, подготовленного Межправительственной группой по изменению климата, в котором, среди прочего, делается вывод о том, что взаимосвязь между изменением климата и пресноводными ресурсами имеет первостепенное значение, поскольку изменение климата очень серьезно отразится на качестве и наличии воды;

22. *отмечает*, что углеродный и водный циклы являются, возможно, двумя наиболее важными крупномасштабными биогеологическими процессами для поддержания жизни на Земле и что между этими двумя циклами существуют широкие связи;

23. *отмечает*, что внутренние водные экосистемы являются важными хранилищами углерода и что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат большие запасы углерода, в особенности под землей, как признано в решении IX/16 D, и что, как признано в докладе второй Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21), торфяники и другие водно-болотные угодья содержат больше углерода, чем тропические леса мира;

24. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства:

а) признать важность изменений, происходящих в круговороте воды, при рассмотрении воздействия изменения климата на наземные, внутренние и прибрежные экосистемы и поэтому также важность роли услуг, связанных с водой, которые оказывают экосистемы, и в частности внутренние водные экосистемы, для адаптации к изменению климата на экосистемной основе;

б) обеспечивать, чтобы их мероприятия по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним разрабатывались и осуществлялись с учетом необходимости и возможностей поддержания и/или расширения услуг, оказываемых внутренними водными экосистемами; и

с) признавать взаимозависимость углеродного и водного циклов в своей деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, и в частности необходимость поддержания круговорота воды для достижения [водообеспеченности] экосистем и поддержания таким образом оказываемых ими услуг по аккумуляции углерода;

25. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать возможности водно-болотных угодий содействовать адаптации и смягчению последствий при разработке своих стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

26. *отмечает*, что вода лежит в основе прочных связей между биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать эти взаимосвязи в соответствующих случаях для дальнейшего усиления согласованности между данными темами на национальном уровне в целях укрепления координации между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними экологическими соглашениями, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, принимая во внимание решающую роль в данном контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и *порукает* Исполнительному секретарю использовать эти взаимосвязи для укрепления сотрудничества внутри Совместной контактной группы и Контактной группы по вопросам биоразнообразия и между ними;

27. *подчеркивает*, что сокращение деградации и утраты водно-болотных угодий может обеспечивать множественные выгоды для биоразнообразия и сокращать выбросы парниковых газов, и *предлагает* соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата рассмотреть в своих рамках вопрос о сокращении выбросов в результате деградации и утраты водно-болотных угодий;

Научные потребности

28. *признает* необходимость усиления научно-политической координации и интеграции между естественными и социально-экономическими науками, и особенно между взаимосвязанными темами биоразнообразия, функционирования наземных и внутренних водных экосистем и обеспечения услуг, практики земле- и водопользования, [водообеспеченности,] сокращения бедности, устойчивого развития и достижения Целей развития на тысячелетие;

29. *отмечает* важность надежных данных о видах внутренних вод для определения состояния этих экосистем и тенденций в них, в том числе в качестве ключевых основополагающих данных для других оценок и инициатив, включая, кроме всего прочего, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и *выражает признательность* организациям, инициативам и отдельным лицам, генерирующим и поддерживающим эти наборы данных;

30. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддержать укрепление потенциала для мониторинга биоразнообразия внутренних водных экосистем, в том числе на уровне отдельных видов;

31. *признает* необходимость повышения качества руководящих указаний относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой и *призывает* к проведению дальнейших политически значимых научных оценок взаимосвязей между биоразнообразием, гидрологией, экосистемными услугами и устойчивым развитием, и в частности касательно, кроме всего прочего:

а) отношений между углеродным и водным циклами и политикой и мерами управленческого характера в каждой из этих областей и способностью биоразнообразия поддерживать оба цикла; и

б) воздействия прямого антропогенного использования воды на биоразнообразие суши и наоборот, включая, кроме всего прочего, потоки между почвенной влагой, грунтовыми водами и эвапотранспирацией растений и сдвиги в режиме местных и региональных осадков, принимая во внимание любые дополнительные нагрузки на экосистемы, вызываемые водой в результате изменения климата;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить техническую и финансовую поддержку этой работы;

32. *признает* необходимость более эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планирование сценариев использования водных ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях укреплять текущие процессы в этом отношении и вносить в них свой вклад, включая, кроме всего прочего, анализ сценариев, проводимый для подготовки четвертого Доклада о состоянии водных ресурсов мира; и

предлагает Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

33. *с признательностью отмечает* разработку и расширенное использование инструментов, содействующих осуществлению программы работы Сторонами, другими правительствами, международными и неправительственными организациями и другими партнерами, и *призывает* к их дальнейшей разработке и более широкому применению, *отмечая* вместе с тем, что приоритетные потребности лежат в общественной, экономической, организационной и политической сферах, чтобы можно было эффективней координировать регулирование многочисленных приводных механизмов, вызывающих изменение внутренних водных экосистем, с целью достижения сбалансированного, справедливого, равного и устойчивого оказания их многочисленных услуг в качестве вклада в устойчивое развитие;

34. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обращать внимание на возрастающую актуальность существующих руководящих указаний в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и ее резолюций и продолжать и расширять по мере необходимости учет этих руководящих указаний и резолюций;

35. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях принимать более комплексные меры по совместному осуществлению обеих конвенций на национальном уровне, используя, кроме других средств, тематический модуль ТЕМАТЕА;

36. *отмечает*, что в 2011 году исполняется сороковая годовщина переговоров о принятии Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации содействовать празднованию этого события и использовать это в качестве дополнительной возможности дальнейшего укрепления совместных усилий Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

37. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства учитывать, когда это уместно и возможно, последствия изменений в круговороте воды и в пресноводных ресурсах при осуществлении всех тематических и сквозных программ работы, уделяя особое внимание связям между гидрологией, биоразнообразием, функционированием экосистем и устойчивым развитием; и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать эти аспекты в соответствующих обсуждениях;

Биоразнообразие и стихийные бедствия

38. *отмечая* роль биоразнообразия и экосистем в оказании услуг, снижающих уязвимость перед некоторыми стихийными бедствиями и их воздействие, и в частности последствия, связанные с водой, такие как наводнения и засухи, и что нынешние глобальные изменения приведут, как ожидается, к усилению уязвимости перед стихийными бедствиями и их риска;

39. *призывает* Стороны и другие правительства признать роль здоровых экосистем, и особенно водно-болотных угодий, в защите человеческих обществ от некоторых стихийных бедствий и включать эти соображения в соответствующую политику;

40. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов совместно с партнерами, включая Рамсарскую конвенцию и Международную стратегию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий:

а) провести анализ пробелов в отношении биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг и их потенциальной роли в сокращении риска стихийных бедствий;

б) устранить эти пробелы по мере необходимости и в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии путем укрепления инструментов и информации, включая политические и управленческие указания; и

в) укреплять поддержку созданию потенциала для этих целей в качестве одного из средств оказания содействия Сторонам в улучшении вклада биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг в сокращение риска стихийных бедствий;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечивать техническую и финансовую поддержку с этой целью;

Биоразнообразие, вода и Стратегический план

41. *отмечает*, что водообеспечение, регулирование водных потоков и водоочистка:

а) являются критически важными услугами, оказываемыми экосистемами на основе биоразнообразия, и крайне важны для устойчивого развития;

б) крайне важны для непрерывного функционирования наземных, внутренних и прибрежных экосистем и существования в них биоразнообразия; и

в) что существует очевидная научно-техническая основа для усиления внимания к воде во всех соответствующих направлениях деятельности и программах работы Конвенции;

42. в полной мере используя возможности, открывшиеся благодаря признанию роли биоразнообразия в достижении [водобеспеченности], *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включать тематику биоразнообразия в работу всех секторов государства и общества в качестве вклада в достижение целей Конвенции.

XIV/3. Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

предлагает Исполнительному секретарю подчеркнуть на специальном совещании высокого уровня Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященном вопросам биоразнообразия, важность морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним и для достижения Целей развития на тысячелетие;

рекомендует Конференции Сторон принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

Углубленный обзор результатов осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5

1. *выражает свою признательность* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям за представление соответствующей информации, такой как третьи и четвертые национальные доклады, добровольные доклады и другие соответствующие доклады;

2. *принимает к сведению* результаты осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5, на национальном, региональном и глобальном уровнях и то, что осуществлению программы работы оказывал поддержку Исполнительный секретарь, а также соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, но *отмечает с озабоченностью*, что эти усилия не смогли предотвратить серьезного сокращения морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг;

3. *признает и поддерживает* текущую работу в рамках Организации Объединенных Наций по созданию законного и надежного Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, которая основывается на существующих региональных оценках и не допускает дублирования усилий;

4. *отмечает с озабоченностью* медленный прогресс в достижении цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации, в том числе репрезентативных сетей, и то, что, несмотря на усилия последних нескольких лет, все еще назначено для охраны менее 1% поверхности океана по сравнению с охраняемыми районами суши, масштаб которых составляет почти 15%;

5. *предлагает* Сторонам осуществлять меры на национальном уровне, связанные с Глобальной программой действий (ГПД) по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, и сотрудничать в осуществлении мероприятий, связанных с ГПД;

6. *отмечает с озабоченностью* негативное воздействие изменения климата на морское и прибрежное биоразнообразие (например, повышение уровня моря, подкисление океана, обесцвечивание кораллов) и *признавая*, что океан является одним из крупнейших природных хранилищ углерода и может значительно влиять на темпы и масштаб глобального изменения климата, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать включение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, в соответствующие национальные стратегии, планы действий и программы, включая, кроме всего прочего, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), национальные программы комплексного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, разработку и регулирование морских и прибрежных охраняемых районов, включая отбор районов, нуждающихся в охране для обеспечения максимальной адаптационной способности биоразнообразия, и в другие стратегии, связанные с управлением морской средой и ресурсами;

7. *подчеркивая* важность морского и прибрежного биоразнообразия для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам рассмотреть вопросы адаптации к изменению климата и смягчения его последствий в соответствии с решениями об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. рекомендацию XIV/5 ВОНТТК) посредством:

a) подчеркивания роли и потенциальных возможностей морских и прибрежных экосистем, таких как соляные марши, затопляемые во время приливов, мангры и луга руппии;

b) наращивания усилий по выявлению существующих пробелов научного и политического характера для стимулирования устойчивого регулирования, сохранения и расширения услуг по улавливанию природного углерода, обеспечиваемых морским и прибрежным биоразнообразием;

c) выявления и устранения основных приводных механизмов, вызывающих утрату и разрушение морских и прибрежных экосистем, и совершенствования устойчивого управления морскими и прибрежными районами; и

d) наращивания усилий по повышению сопротивляемости морских и прибрежных экосистем за счет, среди прочего, более эффективного осуществления цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

8.

Вариант 1. [в соответствии с рекомендацией XIV/5 о биоразнообразии и изменении климата *порукает* Исполнительному секретарю включить аспект взаимодействия между океанами и изменением климата в будущее сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), и в частности в процесс разработки программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

Вариант 2. [*порукает* Исполнительному секретарю созвать семинар экспертов по вопросам биоразнообразия океанов и изменения климата с целью оценки потенциального воздействия изменения климата на биоразнообразие океанов и предложения вариантов смягчения

такого воздействия. К участию в работе такого семинара следовало бы в идеальном случае привлечь секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН);]

Вариант 3. [порукает Исполнительному секретарю предложить секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) совместно созвать семинар экспертов по вопросам океанов и изменения климата в целях стимулирования более глубокого понимания вопросов, представляющих общий интерес для обеих конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

9. *подчеркивая*, что в мировых океанах обитает большинство известных филумов Земли и от 500 000 до 10 млн видов и что постоянно открываются новые океанические виды, особенно в глубоководных районах, *просит* Стороны, другие правительства и организации продолжать расширение глобально взаимосвязанной научной работы, как, например, Перепись морской жизни и морская биогеографическая информационная система, постоянно обновлять комплексную и легко доступную глобальную базу данных обо всех формах морской жизни и продолжать оценку и картирование распределения и обилия морских видов и *предлагает* Сторонам и другим правительствам поддерживать дальнейшую исследовательскую деятельность по изучению морских сообществ в тех областях, где в настоящее время знания недостаточны или отсутствуют;

10. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества и совместной работы с соответствующими региональными инициативами, организациями и соглашениями по выявлению экологически или биологически важных морских районов, и в частности в замкнутых и полузамкнутых морях, среди прибрежных стран, таких как Каспийское море, Региональная организация по защите региона морской среды, Балтийского моря и других аналогичных морских районов, и по стимулированию сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в этих регионах;

11. *сознавая*, что достигнуты определенные региональные успехи в анализе воздействия подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, например в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Конвенции о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики, Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики и Международной комиссии по китобойному промыслу, и *признавая* роль Конвенции о биологическом разнообразии в оказании содействия глобальному сотрудничеству, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями составить и обобщить имеющуюся научную информацию по антропогенному подводному шуму и его воздействию на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания и распространить такую информацию для ее рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и других соответствующих организаций в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

12. *подтверждает*, что программа работы по-прежнему соответствует глобальным приоритетам, но все еще не осуществлена полностью, и поэтому *предлагает* Сторонам продолжать осуществление этих элементов программы, и *учитывая*, что уточненная программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию была усилена последующими решениями VIII/21, VIII/22, VIII/24 и IX/20, *предлагает* всем участникам продолжать укрепление усилий по осуществлению программы работы и *одобряет* следующие руководящие указания по активизации ее осуществления:

a) продолжение усилий для улучшения охвата, репрезентативности и других характеристик сетей, указанных в приложении II к решению IX/20, глобальной системы морских и прибрежных охраняемых районов, и в частности определение способов оказания поддержки Сторонам для ускорения прогресса в создании экологически репрезентативных и эффективно управляемых морских и прибрежных охраняемых районов и достижении широко согласованной цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

b) более успешное сохранение и устойчивое использование морского и прибрежного биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая разработку научно-технических руководств для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и выявление экологически или биологически значимых морских районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, учитывая примерный список видов деятельности, приведенный в приложении I к настоящей рекомендации;

c) рассмотрение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, включая устранение потенциального неблагоприятного воздействия подкисления океанов на морское и прибрежное биоразнообразие, являющегося прямым следствием повысившейся концентрации двуокиси углерода в атмосфере;

d) обеспечение того, чтобы удобрение океанов осуществлялось только в соответствии с решением IX/16 C;

e) избежание потенциального неблагоприятного воздействия на морское и прибрежное разнообразие других мер, принимаемых людьми в ответ на изменение климата;

f) продолжение усилий по сведению к минимуму воздействия разрушительных методов ведения лова, неустойчивого рыбного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и с соответствующими международными и региональными организациями, включая региональные рыбохозяйственные организации, согласуясь в соответствующих случаях с нормами международного права и делая упор на применении экосистемного подхода и необходимости регулирования прилова и сокращения выброса рыбы, для достижения уровня устойчивой эксплуатации морских рыбных ресурсов и оказания содействия созданию хорошей экологической ситуации в морских водах;

g) продолжение усилий для сведения к минимуму конкретного и также кумулятивного воздействия деятельности человека на морское и прибрежное биоразнообразие, например судоходства, добычи живых и неживых ресурсов, биоразведки, создания инфраструктуры, захоронения отходов, туризма и другой антропогенной деятельности, и

повышение внимания к вкладу оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в дальнейшее усиление устойчивого использования живых и неживых ресурсов в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами национальной юрисдикции;

h) проведение стоимостной оценки морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг и включение их в системы национальной отчетности для усиления отраслевой интеграции;

i) повышение внимания к морским районам, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из района водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует интегрированного и глобального подхода, нацеленного на повышение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования всей экосистемы;

j) осуществление сотрудничества с Регулярным процессом представления глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, [и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам после ее создания] для приоритизации научных исследований по морскому и прибрежному биоразнообразию;

k) продолжение усилий для улучшения качества, интеграции и операционной совместимости наборов наилучших имеющихся данных о морском и прибрежном биоразнообразии в глобальном, региональном и национальном масштабах, которые имеют критически важное значение для эффективного осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

[l) новый Стратегический план Конвенции;] и

m) проведение оценки состояния и тенденций в отношении экосистем глубоководных коралловых рифов, подводных гор и гидротермических жерл;

13. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с другими соответствующими органами в целях обеспечения более четкого понимания вопросов регулирования инвазивных чужеродных видов в морской и прибрежной среде и сообщить Сторонам о результатах такого сотрудничества;

14. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться долгосрочного сохранения, регулирования и устойчивого использования морских ресурсов и прибрежных мест обитания и эффективно управлять морскими охраняемыми районами в целях защиты морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых морскими экосистемами, и устойчивой жизнедеятельности и адаптации к изменению климата путем надлежащего применения [принципа предосторожности][осмотрительного подхода] и экосистемного подхода, включая использование имеющихся инструментов, таких как комплексное управление прибрежными районами и пространственное планирование морских районов;

15. *постановляет* привести целевые задачи программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствие с конкретными индикаторами и сроками,

разработанными на основе [пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии и согласованных целевых задач на период после 2010 года];

16. *предлагает* Сторонам увязывать эти индикаторы и сроки с национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать эту рамочную структуру для ориентации мониторинга;

17. настоятельно призывает Стороны и другие правительства (в зависимости от обстоятельств) повышать значимость целевых задач и устанавливать их по мере необходимости на национальном уровне для осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и включить их в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с указанием конкретных сроков, обязанностей, бюджетов и средств осуществления в качестве вклада в [пересмотренный Стратегический план Конвенции];

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции проанализировать возможности укрепления усилий по реализации «прибрежных» компонентов программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в отношении мер, изложенных в пункте 16 рекомендации XIV/2, осуществление которых предусматривается в рекомендациях 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям касательно программы работы по внутренним водам;

Выявление экологически или биологически значимых районов и научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах

19.

Вариант А.

[19. *вновь подтверждая* ключевую роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в оказании содействия назначению экологически или биологически значимых морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, *подчеркивает*, что процесс выявления экологически или биологически значимых районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии является лишь научно-технической деятельностью и не оказывает влияния на политику и административную ответственность];

Вариант В.

[19. *подчеркивает*, что важно обеспечивать понимание того, что процесс выявления экологически или биологически значимых районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии является отдельным от процесса, используемого для принятия решений о политике или управленческих мерах, необходимых для обеспечения надлежащего уровня защиты в данных районах, и что выявление районов, являющихся экологически или биологически значимыми, представляет собой лишь научно-техническую деятельность, учитывающую структуру и функции морской экосистемы];

20. *выражает благодарность* правительствам Канады и Германии за совместное финансирование и правительству Канады за организацию у себя в стране семинара экспертов для выработки научно-технических рекомендаций по использованию систем биогеографической классификации и выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции,

нуждающихся в охране, который проводился в Оттаве 29 сентября – 2 октября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия в работе семинара своих представителей и Глобальной инициативе по биоразнообразию океанов за оказанную техническую помощь и поддержку; и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4);

21. *приветствует* доклад о Глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна, опубликованный Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и представленный в соответствии с пунктом 6 решения IX/20 в качестве основы для выявления репрезентативных сетей морских охраняемых районов.

22. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять научные указания по использованию и дальнейшей разработке систем биогеографической классификации, приведенные в приложении V к докладу о работе Оттавского семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4), в своих усилиях по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия и повышению эффективности управления океанами в широком экосистемном масштабе, в особенности для достижения цели, намеченной на 2012 год на Всемирном саммите по устойчивому развитию, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

23. *ссылаясь* на решение IX/20 и результаты Оттавского семинара, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать в соответствующих случаях научные указания по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствующих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящей рекомендации;

24. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к сотрудничеству на коллективной или на региональной или субрегиональной основе (в зависимости от случая) в целях выявления и охраны экологически или биологически значимых участков в водах открытого океана и глубоководных местах обитания, нуждающихся в охране, в том числе путем учреждения репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, и ориентирования соответствующих процессов в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций поощрять Специальную неформальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 59/24 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, к ускорению ее работы в этой области [по процессу назначения морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции];

25. *отмечает*, что на Оттавском семинаре (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4) был выявлен ряд возможностей налаживания сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии в ее работе по экологически или биологически значимым морским районам (приложение I к решению IX/20) и ФАО в ее работе в области уязвимых морских экосистем;

26. *порукает* Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и другими соответствующими организациями и инициативами, такими как Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации

Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Глобальная инициатива по биоразнообразию океанов, наметить процесс создания и ведения глобального реестра КБР экологически или биологически значимых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции и приступить к предварительному внесению данных в такой реестр; и разработать механизмы обмена информацией с аналогичными инициативами, такими как работа ФАО в области уязвимых морских экосистем;

27. *далее поручает* Исполнительному секретарю сообщить о положении дел с реестром и представить предлагаемый процесс создания и ведения реестра для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон и уведомить о результатах данной работы Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, а также международные компетентные органы, такие как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный орган по морскому дну и Международная морская организация;

28. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20, *предлагает* Сторонам сообщить для включения в глобальный реестр КБР сведения об экологически или биологически значимых морских районах, выявленных на территории, находящейся в пределах действия национальной юрисдикции, в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

29. *постановляет* провести обзор положения дел с выявлением экологически или биологически значимых морских районов в рамках рассмотрения итогов реализации аспектов цели, намеченной на 2012 год, связанных с морскими охраняемыми районами;

30. *поручает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатами региональных инициатив, организаций и соглашений, уполномоченных стимулировать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия в замкнутых и полужамкнутых морях, возможность разработки планов работы, включающих выявление, разработку и осуществление совместных целевых мероприятий в поддержку деятельности по сохранению биоразнообразия в этих районах²;

31. *поручает* Исполнительному секретарю организовать (в зависимости от имеющихся средств) серию региональных семинаров в период до 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, обеспечивая участие Сторон, других правительств и соответствующих организаций и региональных инициатив, таких как региональные морские конвенции и планы действий, [региональные рыбохозяйственные организации] и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, для оказания содействия их усилиям по выявлению экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, утвержденных в решении IX/20, [и других соответствующих научных критериев (в зависимости от обстоятельств)], а также научных руководящих указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приводятся ниже в приложении II, и содействия созданию потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также стран с переходной экономикой и соответствующих региональных инициатив. Это может также содействовать облегчению усилий

² В этом отношении секретариату Конвенции о биологическом разнообразии было предложено приступить к налаживанию сотрудничества с региональными инициативами, организациями и соглашениями, такими как Организация экономического сотрудничества, Каспийская экологическая программа и Региональная организация по охране морской среды.

по обмену опытом в области комплексного управления морскими ресурсами и внедрению инструментов пространственного планирования морских и прибрежных районов;

[32. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку в создании потенциала развивающимся странам, малым островным развивающимся государствам, наименее развитым странам и странам с переходной экономикой для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, как указано в пункте 18 решения IX/20, и разработать соответствующие меры защиты в этих районах;]

33. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими международными организациями учебное пособие и модули при условии наличия финансовых ресурсов, которые могут быть использованы для удовлетворения потребностей в создании потенциала, необходимого для выявления экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, принятых в решении IX/20 (приложение I к решению IX/20), [и других соответствующих научных критериев в соответствующих случаях], а также научных рекомендаций по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящему решению;

34. *порукает* Исполнительному секретарю представить два набора научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, о которых говорится в пунктах 22 и 23, и текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Специальной неофициальной рабочей группой открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции;

35. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить научные критерии (приложение I к решению IX/20) и эти наборы научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, а также текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Организации Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну, [региональные рыбохозяйственные организации] (в зависимости от обстоятельств) и конвенции и планы действий по региональным морям, для стимулирования совместимых инициатив с целью выявления и охраны экологически или биологически значимых морских районов;

36. *ссылаясь* на пункт 27 решения IX/20, *порукает* Исполнительному секретарю организовать исследование в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в целях выявления конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и социальных и культурных критериев и других аспектов в целях выявления морских районов, нуждающихся в охране, а также для создания морских охраняемых районов и управления ими, и довести выводы до сведения соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, включая Специальную неофициальную рабочую группу открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся

сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции;

37. *предлагает* Сторонам и другим правительствам способствовать исследовательской деятельности и мониторингу для улучшения качества информации об основных процессах и факторах воздействия на морские и прибрежные экосистемы, имеющие решающее значение для структуры, функциональности и производительности биологического разнообразия в тех районах, где ограничены знания, и содействовать систематическому сбору актуальной информации для непрерывного надлежащего мониторинга в этих уязвимых районах;

38. *выражает* благодарность правительству Филиппин и Партнерствам по экологическому управлению морями Восточной Азии за совместную организацию и Европейской комиссии за финансовую поддержку проведению семинара экспертов по научно-техническим аспектам оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, который состоялся в Маниле с 18 по 20 ноября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия своих представителей в работе семинара и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);

39. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие разработке добровольных руководящих принципов учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, используя руководящие указания, приведенные в приложениях II, III и IV к докладу о работе семинара в Маниле (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5), обеспечить проведение независимой экспертной оценки данных руководящих принципов и представить их для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон, *признавая*, что данные руководящие принципы будут наиболее полезны для реализации мероприятий, нерегулируемых в настоящее время ввиду отсутствия процесса оценки последствий;

40. *настоятельно призывает* Стороны и *порукает* Исполнительному секретарю обращать внимание на Положения о разведке и добыче полиметаллических серных руд в Регионе, и также *предлагает* Международному органу по морскому дну изучить вопрос о включении обязательной оценки экологических последствий в изыскательскую и разведочную деятельность;

Воздействие разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие

41. *выражает* признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за финансовую и техническую поддержку и Группе экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы (МСОП) за техническую поддержку, оказанную совещанию экспертов ФАО/ЮНЕП по вопросам воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания, которое было организовано в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 2 решения IX/20 в штаб-квартире ФАО в Риме (Италия) с 23 по 25 сентября 2009 года, и *принимает к сведению* доклад о работе этого совещания экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/6);

42. ввиду выявленных информационных пробелов и ограничений при проведении научного обзора, обусловленных ограниченностью имеющихся ресурсов для начального налаживания сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и *отмечая* срочную необходимость проведения более глубокого анализа воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, опираясь на начальные усилия, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, региональными рыбохозяйственными организациями (в зависимости от случая) в соответствии с нормами международного права, Группой экспертов МСОП по рыболовству и с другими соответствующими организациями, процессами и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - в вопросах организации специального совместного совещания экспертов и при возможности через существующие механизмы оценки для определения масштаба учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующих оценках и предложить варианты учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и доложить о результатах такого сотрудничества Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его будущих совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

43. призывает Стороны и другие правительства полномерно и эффективно осуществлять пункты 112 - 130 резолюции 64/72 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об ответственном рыболовстве, касающейся предотвращения разрушительного воздействия глубоководного рыболовства на морское биоразнообразие и уязвимые морские экосистемы в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, [в частности пункты 119 и 120 резолюции, в которых содержится призыв к государствам не допускать донного траления в открытом море, если не проведена оценка воздействия в соответствии с Международными руководящими принципами управления глубоководным рыболовством в открытом море Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не закрыты районы, в которых, как известно, находятся или, возможно, могут встречаться уязвимые морские экосистемы, и не обеспечена долгосрочная устойчивость запасов глубоководных рыб (как промысловых, так и не промысловых запасов)];

44. *призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать в соответствующих случаях соглашение ФАО о мерах государств порта по предупреждению, сдерживанию и

ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и привести в исполнение Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах, в частности в отношении применения экосистемного и осмотрительного подходов и устранения избыточных промысловых усилий, а также соответствующий международный план действий ФАО, и разработать национальные или региональные планы действий или эквивалентные планы в целях ограничения воздействия избыточных промысловых усилий рыболовного флота, разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, в том числе посредством их участия в соответствующих случаях в региональных рыбохозяйственных организациях;

45. [порукает Исполнительному секретарю свести воедино и обобщить существующую научную информацию о воздействии промысла криля на морское и прибрежное биоразнообразие и распространить такую информацию для изучения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон];

Воздействие удобрения океана на морское и прибрежное биоразнообразие

46. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о потенциальном воздействии прямого антропогенного удобрения океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7), подготовленный в сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Международной морской организацией в соответствии с пунктом 3 решения IX/20;

47. *ссылаясь* на важное решение IX/16 С об удобрении океанов, в котором подтверждается применение осмотрительного подхода, *признает*, что ввиду существующей научной неопределенности возникает серьезная обеспокоенность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов на структуру и функционирование морской экосистемы, включая чувствительность видов и мест обитания и физиологические изменения, вызванные внесением микро- и макронутриентных добавок в поверхностные воды, а также возможность постоянного изменения экосистемы, и *призывает* Стороны выполнить решение IX/16 С;

48. *отмечает*, что руководящие органы в рамках Лондонской конвенции и Протокола приняли в 2008 году резолюцию LC-LP.1 (2008) о регулировании удобрения океана, в которой Договаривающиеся Стороны заявили, среди прочего, что, учитывая текущее состояние знаний, не следует позволять никакую деятельность по удобрению океана, за исключением законных научных исследований;

49. *признает* работу, осуществляемую в контексте Лондонской конвенции и Лондонского протокола в целях оказания содействия разработке механизма регулирования, о котором идет речь в решении IX/16 С;

50. *отмечает*, что для обеспечения надежных прогнозов относительно потенциального негативного воздействия мероприятий, связанных с удобрением океанов, на морское биоразнообразие, необходима дальнейшая работа по расширению наших знаний и моделированию океанских биогеохимических процессов;

51. *отмечает* также, что существует настоятельная необходимость проведения исследований с целью улучшения нашего понимания динамики морских экосистем и роли океана в глобальном углеродном цикле;

Воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие

52. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о подкислении океана и его воздействии на морское биоразнообразие и места обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/8), подготовленный в сотрудничестве с ЮНЕП-ВЦМООС в соответствии с пунктом 4 решения IX/20;

53. *выражает серьезную обеспокоенность* тем, что усиливающееся подкисление океана как одно из прямых последствий повышения концентрации двуокиси углерода в атмосфере сокращает наличие в морской воде карбонатных минералов, важных структурных элементов для морских растений и животных, например, согласно прогнозам, к 2100 году 70% глубоководных кораллов, служащих основным убежищем и местом корма для коммерческих видов рыб, будут подвержены воздействию агрессивных вод, *отмечая*, что по сценарию, в котором не предусматривается принципиальных изменений в ведущейся деятельности, прогнозируется, что при существующих темпах выбросов 10% поверхностных вод высокопродуктивного Северного ледовитого океана будут недостаточно насыщены основными карбонатными минералами к 2032 году, а насыщенность вод Антарктического океана основными карбонатными минералами начнет снижаться к 2050 году, что приведет к потенциальному нарушению крупных компонентов морской пищевой сети;

54. *принимает к сведению*, что остаются нерешенными многие вопросы, касающиеся биологического и биохимического воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и экосистемы и воздействия этих изменений на океанические экосистемы и обеспечиваемые ими услуги, например, в области рыболовства, охраны прибрежных районов, туризма, улавливания углерода и регулирования климата, и что экологическое воздействие подкисления океана следует рассматривать совместно с последствиями глобального изменения климата;

55. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международной инициативой по коралловым рифам и другими соответствующими организациями и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - ряд совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и широко распространить результаты этой оценки для повышения осведомленности Сторон, других правительств и организаций и *также поручает* Исполнительному секретарю, учитывая взаимосвязь между повышением концентрации двуокиси углерода в атмосфере и подкислением океана, передать результаты оценки в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

56. *призывает* Стороны, другие правительства и организации учитывать появляющиеся знания о подкислении океанов с целью их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные и местные планы комплексного

управления морскими и прибрежными районами и в планы разработки морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими;

Воздействие неустойчивой антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие

57. *далее отмечает* срочную необходимость продолжения оценок и мониторинга последствий и рисков, связанных с неустойчивой антропогенной деятельностью, для морского и прибрежного биоразнообразия, опираясь на существующие знания;

58. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими организациями, которые проводят оценки в морской среде, включая Регулярный процесс Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну и другие соответствующие организации и научные группы, чтобы обеспечить адекватный учет в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в коммерческой деятельности и регулировании, осуществляемых в морских и прибрежных районах; и сотрудничать по мере необходимости в случаях выявления пробелов с данными учреждениями в целях обеспечения более эффективного учета в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

59. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям смягчать негативные последствия и риски для морского и прибрежного биоразнообразия, вызываемые антропогенной деятельностью;

60. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям принимать во внимание особенности полузакмнутых морей, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из источников в районах водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует применения глобально-комплексного подхода, нацеленного на улучшение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования всей экосистемы в целом;

61. *настоятельно призывает* Стороны остановить деградацию и утрату экологически важных мест обитания (таких как прибрежные песчаные дюны, мангровые леса, соляные марши, луга руппии и биогенные рифы), вызываемые освоением прибрежных районов и другими факторами в прибрежных районах, чтобы содействовать в соответствующих случаях их восстановлению путем регулирования антропогенного воздействия и восстановительной деятельности;

62. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации принять в соответствии с нормами международного права дополнительные меры для предотвращения значительного неблагоприятного воздействия неустойчивой антропогенной деятельности на морские и прибрежные районы, и особенно на те, которые определены как экологически или биологически значимые.

*Приложение I***ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ ПРОГРАММНОГО ЭЛЕМЕНТА 2: МОРСКИЕ И ПРИБРЕЖНЫЕ ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ, ИЗЛОЖЕННОГО В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ VII/5***Ориентировочный перечень мероприятий в рамках оперативной цели 2.4*

- a) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о выявлении экологически или биологически значимых районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания за пределами действия национальной юрисдикции на основе научных критериев КБР, изложенных в приложении I к решению IX/20, [и в соответствующих случаях других соответствующих научных критериев] [в том числе с помощью Интерактивной карты ЮНЕП-ВЦМООС, в соответствии с пунктом 5 решения IX/20;]
- b) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о разработке репрезентативных сетей морских охраняемых районов с использованием приложений II и III к решению IX/20;
- c) выявление и оценка угроз для биологического разнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе в районах, которые, как было выявлено, возможно, соответствуют критериям экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) [и в соответствующих случаях другим соответствующим научным критериям];

d)

Вариант А.

[d] в отношении охраны экологически или биологически значимых участков в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая создание морских охраняемых районов и репрезентативных сетей морских охраняемых районов, принятие мер в поддержку такой охраны путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

Вариант В.

[d] в целях избежания деградации или разрушения экологически или биологически значимых морских районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции принятие мер, содействующих поддержанию их статуса сохранности путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

e) проведение дальнейших исследований и изучения роли океана и его экосистем в углеродном цикле.

*Приложение II***НАУЧНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ МОРСКИХ РАЙОНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ НАУЧНЫМ КРИТЕРИЯМ, ИЗЛОЖЕННЫМ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/20**

1. На национальном и региональном уровнях накоплен значительный опыт применения некоторых или всех критериев выявления экологически или биологически значимых районов в разных целях, включая охрану природы. Хотя большая часть этого опыта скорее связана с национальными юрисдикциями, чем с районами за пределами действия национальной юрисдикции, и не со всеми критериями, изложенными в приложении I к решению IX/20, опыт, накопленный в рамках национальных процессов, а также другими межправительственными учреждениями (например, критерии ФАО для уязвимых морских экосистем, ФАО, 2009) и НПО, обеспечивает руководящие указания по использованию этих критериев. Практический опыт в плане научно-технических аспектов применения критериев в рамках национальных юрисдикций поучителен в том, что касается возможной эффективности применения критериев в районах за пределами действия национальной юрисдикции, даже если политические и административные меры реагирования могли бы быть разработаны в рамках других процессов.

2. Разные наборы критериев, которые применялись на национальном уровне и различными организациями Организации Объединенных Наций (например, ФАО, Международная морская организация, Международный орган по морскому дну) и НПО (например, БердЛайф Интернэшнл и Консервейшн Интернэшнл), не содержат внутренних противоречий. Поэтому большая часть накопленного на практике научно-технического опыта применения разных наборов критериев вполне поддается обобщению. Кроме того, некоторые наборы критериев могут дополнять друг друга, поскольку в отличие от критериев КБР для экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) некоторые критерии, используемые другими учреждениями Организации Объединенных Наций, включают положения об уязвимости к конкретным видам деятельности.

3. Важно понимать процесс *выявления* экологически или биологически значимых районов в рамках КБР как отдельный от процессов, используемых для принятия решений о политических и административных мерах, необходимых для обеспечения желаемого уровня охраны этих районов. *Выявление* экологически или биологически значимых районов представляет собой научно-технический этап, в рамках которого учитываются структура и функции морской экосистемы. Последующие шаги включают *отбор* политических и административных мер, в рамках которых учитываются угрозы и социально-экономические соображения, а также экологические характеристики районов.

4. Важно рассматривать применение критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, не только как самоцель, но также как вклад в процесс, связанный с содержанием приложений I, II, и III к этому решению. При применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, основными соображениями являются научно-техническая информация и экспертные знания.

5. При применении этих критериев следует использовать всю имеющуюся информацию о рассматриваемом районе. К «информации» относятся научные и технические данные, а также традиционные знания и знания, полученные на основе практического опыта пользователей океанов. Ко всей информации следует применять методы обеспечения качества, пригодные для рассматриваемого вида информации.

6. Подходы к моделированию, в рамках которых используются экологические взаимосвязи, определенные количественно в хорошо изученных районах, могут применяться в районах, по которым имеется мало информации, и эти подходы могут быть важным источником знаний о применении критериев.

7. По морским районам за пределами действия национальной юрисдикции будет, вероятно, существовать меньше информации, чем по многим районам, находящимся в пределах национальной юрисдикции, и будут, вероятно, существовать различия в количестве имеющейся информации по бентосным и пелагическим частям конкретных морских районов и по различным морским районам мира. Признавая ценность повышения объема информации, трудности, вызываемые ограниченностью данных по морским районам за пределами действия национальной юрисдикции, можно преодолевать с помощью научной информации, инструментов и ресурсов. Нехватку информации не следует использовать в качестве основания для отсрочки мер по применению критериев к наилучшей имеющейся информации. Существенные результаты были достигнуты по районам, по которым информация была далеко неполной. Во всех районах следует периодически пересматривать применение критериев по мере поступления новой информации.

8. Важный урок, извлеченный на основе национального, регионального и международного опыта, состоит в том, что хотя процесс применения критериев должен быть гибким, упорядоченный и систематический подход к выявлению экологически или биологически значимых районов, нуждающихся в охране, преобладает над специализированным. Систематический подход позволяет оптимально использовать любой объем информации и имеющихся научно-технических экспертных знаний, и с его помощью легче выявлять районы, наиболее подходящие для применения расширенных природоохранных мер, в том числе для включения в региональные сети морских охраняемых районов. Поэтому рекомендуется применять упорядоченный поэтапный подход к оценке районов по критериям выявления экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) и их картированию во взаимосвязи друг с другом в рамках более широкого процесса разработки целей, задач и целевых задач; выявления пробелов, рассмотрения мер природоохраны, включая сети охраняемых объектов, и обеспечения всеобщего участия в работе, обратной связи и проведения обзоров.

9. Особенности бентосных и пелагических частей морских экосистем могут различаться по масштабу, преобладающим экологическим процессам и основным структурным характеристикам, и сочетание бентосных и пелагических частей этих систем является важным с экологической точки зрения, хотя зачастую мало описано. Кроме того, объем информации о бентосных и пелагических частях системы может быть разным. Поэтому применение данных критериев должно по возможности проводиться с учетом бентосных и пелагических систем, как по отдельности, так и во взаимодействии друг с другом. Более того, экосистемы за пределами действия национальной юрисдикции могут иметь прочные экологические взаимосвязи с экосистемами, находящимися *в пределах* действия национальной юрисдикции. Оценка экологически или биологически значимых районов в рамках КБР, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, следует проводить с учетом этих взаимосвязей.

10. Критерии КБР по выявлению экологически или биологически значимых районов, изложенные в приложении I к решению IX/20, будут в основном применяться до этапов, указанных в приложении II к этому решению. Это значит, что экологически или биологически значимые районы в рамках КБР будут в целом определяться до отбора репрезентативных районов. Такой порядок имеет два преимущества:

а) если имеется достаточно информации для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР, то отбор репрезентативных морских

охраняемых районов, включающих много важных районов, обеспечит большую эффективность управления;

б) если информация неполная и существует значительная неопределенность относительно расположения экологически или биологически значимых районов, репрезентативные районы, включенные в сети морских охраняемых районов, могут обеспечить некоторую защиту экологических процессов, пока не будет получена информация, позволяющая обеспечивать более целенаправленную защиту.

11. Эти критерии позволяют классифицировать районы с точки зрения приоритетности их охраны, а не просто по абсолютной схеме «важный-неважный». Применение абсолютных пороговых значений к большинству критериев само по себе неприемлемо.

12. На последующих этапах *отбора* районов для расширенной природоохранной деятельности район может считаться нуждающимся в охране, если он получил высокий балл даже только по одному критерию. Район также может быть приоритетным в плане охраны, если он получает относительно высокий балл по многим критериям, особенно если характеристики, которые придают районам относительную важность, не являются общераспространенными на территории рассматриваемого района. Процесс принятия решений с использованием нескольких критериев представляет собой комплексное мероприятие, по которому существует большое число научно-технических рекомендаций.

13. Существует вероятность того, что зачастую будет не хватать информации для использования критериев с целью установления точных границ экологически или биологически значимых районов в рамках КБР. В таких случаях критерии могут по крайней мере помочь выявлению общей площади, нуждающейся в охране, при том, что границы определяются на этапе отбора с проявлением осмотрительности и с учетом потенциальных угроз для особенностей, отвечающих данным критериям.

14. Районы, создаваемые на основе применения этих критериев как требующие охраны в региональном масштабе, следует рассматривать в процессе отбора как приоритетные с точки зрения природоохраны, даже если в глобальном масштабе район - согласно данным критериям - не будет считаться столь же важным. Район, который будет приоритетным с точки зрения природоохраны в глобальном масштабе, следует считать в рамках региональных процессов отбора приоритетным с точки зрения природоохраны, даже если применение этого критерия в местном масштабе не придаст высокого приоритета охране данного района.

15. При применении этих критериев в тех случаях, когда по разным частям района имеется самый разный объем информации, не следует допускать предвзятости при оценке, отдавая предпочтение частям более крупного района, по которым доступно больше информации (или ущемляя их интересы).

16. Гармонизация планирования природоохраны и управленческих мер может приносить значительные выгоды, если разные органы с совпадающими областями компетенции будут координировать применение своих соответствующих критериев для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР или районов, требующих управления, в большей мере нацеленного на снижение рисков. Такая координация позволит всем соответствующим органам начать планирование природоохраны, располагая дополнительными перечнями или картами районов, нуждающихся в охране.

17. Количество и качество имеющейся по району информации и степень систематического обобщения такой информации влияет на время и ресурсы, необходимые научным и техническим экспертам для применения данных критериев. Процессы получения «экспертного мнения», основанные на лучших доступных знаниях, могут обеспечить первоначальные указания на экологические ценности того или иного района и помочь

приоритизации обобщения имеющейся информации таким образом, чтобы можно было применять всесторонний систематический подход к планированию.

18. Для достижения согласованности в применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, в добавление 1 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4 включены специальные указания по использованию каждого критерия. Эти указания были обобщены на основе опыта, сообщенного Сторонами, организациями Организации Объединенных Наций/межправительственными организациями, НПО и экспертами, которые использовали эти же или аналогичные критерии для выявления экологически или биологически значимых районов в морских экосистемах. Накопленный опыт позволяет также выявить некоторые общие вопросы применения данных критериев, включая: i) масштаб; ii) относительную важность/значение; iii) пространственную и временную изменчивость; iv) точность, определенность и неопределенность; и v) таксономическую точность и неопределенность. Указания относительно подходов к решению этих вопросов приводятся в добавлении 2 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4.

XIV/4. Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

A. Стратегии укрепления процесса осуществления программы работы

1. Национальный уровень

1. предлагает Сторонам:

a) расширять масштаб и качество, репрезентативность и в случаях целесообразности связность охраняемых районов в виде вклада в разработку репрезентативных систем охраняемых районов и связанных экологических сетей, включающих все соответствующие биомы, экорегионы или экосистемы;

b) разработать долгосрочный план действий или переориентировать (в зависимости от случая) соответствующие существующие планы с учетом национальных обстоятельств и приоритетов, привлекая всех соответствующих субъектов деятельности, и в том числе коренные и местные общины, для осуществления программы работы по охраняемым районам, включающий надлежащие механизмы осуществления и в случаях целесообразности подробный перечень мероприятий, сроков, бюджета и обязанностей, на основе результатов проведенных ключевых оценок программы работы по охраняемым районам с целью внесения вклада в реализацию Стратегического плана Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о подготовке таких планов на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) включить планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты при первой же возможности и не позднее чем за шесть месяцев до 12-го совещания Конференции Сторон и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на 12-м совещании Конференции Сторон о включении планов действий по охраняемым районам в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты;

d) популяризировать применение экосистемного подхода, предусматривающего включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты, в целях обеспечения эффективного сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования охраняемых районов;

e) ускорить создание в случаях целесообразности многосекторальных консультационных комитетов для укрепления межсекторальной координации и связи в целях содействия включению охраняемых районов в планы национального и экономического развития;

f) повышать осведомленность о программе работы по охраняемым районам, и особенно среди лиц, принимающих решения, в контексте установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и реализации других программ, таких как инициатива *Зеленая волна*;

g) осуществлять планы коммуникационной деятельности для стимулирования понимания среди лиц, принимающих решения в ключевых секторах на всех уровнях правительства, тех выгод, которые охраняемые районы обеспечивают для национальной и субнациональной экономики, здравоохранения, поддержания культурных ценностей, устойчивого развития и деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) изучать в процессе разработки систем охраняемых районов стандартные критерии выявления объектов, имеющих глобальное значение для сохранения биоразнообразия, основываясь на Красном списке МСОП видов, находящихся под угрозой исчезновения, установленных критериях в рамках других соответствующих процессов, включая Программу ЮНЕСКО Человек и биосфера, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, на результатах оценок угрожаемых экосистем и анализе пробелов и на другой соответствующей информации;

i) учитывать (в зависимости от случая) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи 61/295 от 13 сентября 2007 года) в процессе дальнейшего осуществления программы работы по охраняемым районам;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разрабатывать и осуществлять программы исследований и мониторинга для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на территории охраняемых районов в любых значимых масштабах, а также проводить оценку результативности и эффективности различных типов и категорий охраняемых районов в соответствии с тремя целями Конвенции;

2. Региональный уровень

3. *отмечает* результаты реализации региональных инициатив, таких как Микронезийский вызов, Карибский вызов, морские конвенции, Инициатива Динарского нагорья,

Амазонская инициатива, Инициатива Кораллового треугольника, ПРИРОДА 2000 и Изумрудные сети, Альпийская конвенция и Карпатская сеть охраняемых районов, и *предлагает* Сторонам поощрять создание таких инициатив и сформулировать региональные планы действий через посредство в соответствующих случаях национальных координационных центров по программе работы по охраняемым районам в сотрудничестве с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам и другими природоохранными организациями на основе национальных планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и через посредство региональных сетей технической поддержки с целью координации финансирования, технической поддержки, обмена опытом и создания потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам;

4. *предлагает* странам-донорам, неправительственным организациям и другим финансирующим организациям поддерживать региональные инициативы, включая морские охраняемые районы;

5. *настоятельно призывает* Стороны активно исследовать потенциально пригодные районы для осуществления трансграничного сотрудничества по охраняемым районам и с помощью эффективных средств создавать благоприятные условия для трансграничного сотрудничества в таких вопросах, как методы планирования и управления, связность, а также развитие, выходящее за рамки национальных границ;

6. *призывает* Стороны использовать существующие руководящие указания, передовые методы и средства для повышения эффективности трансграничного сотрудничества по охраняемым районам, а также изучить набор стандартов для оценки качества такого сотрудничества;

3. Глобальный уровень

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

а) продолжать проведение региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала, обращая особое внимание на элемент 2 и на другие намеченные приоритеты, с указанием конкретных графиков планирования и финансирования, налаживая сотрудничество с региональными и субрегиональными конвенционными соглашениями, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам, техническими сетями и другими партнерами;

б) оказывать дополнительную техническую поддержку путем разработки наборов инструментальных средств, передовых методов и руководящих указаний по темам программы работы по охраняемым районам в сотрудничестве с партнерами и международными организациями, и в частности по новым концепциям, таким как методы и инструменты оценки и разъяснения стоимостной ценности экосистемных услуг и анализа эффективности затрат, а также по элементу 2 (управление, участие, справедливость и совместное использование выгод), учитывая при этом необходимость стандартов и критериев для управления охраняемыми районами;

с) повышать осведомленность о выгодах, вытекающих из осуществления программы работы по охраняемым районам, для здравоохранения, водоснабжения и других секторов, рыболовства, промышленности, смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, а также о важности экосистемных услуг, оказываемых охраняемыми районами, борьбы с нищетой и достижения Целей развития на тысячелетие, путем проведения семинаров для привлечения основных участников из этих секторов к обсуждению способов сотрудничества для

стимулирования реализации программы работы по охраняемым районам с целью получения взаимных выгод;

d) поддерживать глобальную сеть Друзья программы работы по охраняемым районам, в том числе с помощью привлечения, наряду с другими участниками, коренных и местных общин, соответствующих международных организаций и технических сетей;

e) поддерживать координацию и связи для укрепления взаимодействия с региональными конвенциями и с глобальными конвенциями, а также с национальной политикой и стратегиями в рамках осуществления программы работы по охраняемым районам;

8. *предлагает* Всемирной комиссии МСОП по охраняемым районам и другим соответствующим организациям разработать технические руководящие указания по восстановлению экологии, мониторингу и оценке состояния биоразнообразия в охраняемых районах, управлению охраняемыми районами, созданию связности, обеспечению репрезентативности на основе регионального подхода, эффективности управления, природоохранным коридорам и смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

В. Вопросы, требующие большего внимания

1. Устойчивое финансирование

[*ссылаясь* на пункт 1 своего решения IX/18 В, Конференция Сторон *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными государствами, а также странам с переходной экономикой, чтобы обеспечить полномасштабное осуществление программы работы по охраняемым районам.]

9. *предлагает* Сторонам:

a) разработать и внедрить к 2012 году планы устойчивого финансирования для систем охраняемых районов и оказывать поддержку отдельным охраняемым районам на основе реалистических оценок потребностей и диверсифицированного портфеля традиционных и новаторских механизмов финансирования, таких как, кроме всего прочего, оплата экосистемных услуг (в зависимости от случая);

b) [своевременно и надлежащим образом использовать средства, выделяемые Глобальным экологическим фондом в ходе пятого пополнения его ресурсов для сохранения биоразнообразия охраняемых районов, двустороннюю, многостороннюю и другую помощь, используя свой план действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам в качестве основы для доступа к фондам;]

c) разработать и внедрить дополнительные средства и методы мобилизации и ассигнования финансовых ресурсов, в том числе на основе более надежной стоимостной оценки экосистемных услуг, учитывая в соответствующих случаях результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия;

10. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также страны с переходной экономикой отражать свои общесистемные потребности и потребности в финансировании проектов, связанные с охраняемыми районами, через Инициативу Сеть Жизни и соответствующие финансирующие учреждения, руководствуясь своими национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и планами действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам, и *предлагает* донорам поддерживать потребности в финансовых средствах через этот механизм, учитывая при этом Парижскую декларацию об эффективности помощи;

11. *призывает* доноров и Стороны проводить при условии наличия финансирования субрегиональные и национальные донорские круглые столы в целях мобилизации финансовых ресурсов для осуществления программы работы по охраняемым районам с привлечением Инициативы Сеть Жизни и соответствующих финансирующих учреждений;

12. [*настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и его учреждения-исполнители оптимизировать выделение средств для обеспечения их оперативного и пропорционального перечисления и согласовать проекты с национальными планами действий по реализации программы работы по охраняемым районам с целью принятия соответствующих целенаправленных мер и обеспечения бесперебойной реализации проектов;]

2. *Изменение климата*

13. *предлагает* Сторонам:

а) выполнить целевую задачу 1.2 программы работы по охраняемым районам к 2015 году путем согласованных усилий по включению охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и сектора, в том числе путем использования мер по созданию связности, таких как разработка экологических сетей и биологических коридоров, включая в соответствующих случаях незарегулированные реки и восстановление деградировавших мест обитания и ландшафтов, для ведения борьбы с последствиями изменения климата и повышения устойчивости к нему;

б) расширять научные знания и использование экосистемного подхода для оказания поддержки формированию адаптивных планов организационной деятельности и повышения эффективности управления охраняемыми районами в целях ведения борьбы с последствиями изменения климата;

с) признавать и разъяснять ценность и выгоды существования комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных систем охраняемых районов для деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

д) выявлять районы, имеющие важное значение для сохранения биоразнообразия, а также для смягчения последствий изменения климата и/или адаптации к ним, в том числе улавливания углерода и поддержания запасов углерода, и в соответствующих случаях обеспечивать их охрану и восстановление и эффективное управление ими и/или включать их в системы охраняемых районов, признавая, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основным назначением охраняемых районов, в целях увеличения сопутствующих выгод для биоразнообразия, борьбы с изменением климата и благосостояния людей;

е) поддерживать и финансировать сохранение и регулирование естественно функционирующих экосистем, и в частности систем охраняемых районов, чтобы способствовать улавливанию и хранению углерода и адаптации к изменению климата на экосистемной основе, признавая, однако, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основной целью, и включать усовершенствованные подходы к проектированию и регулированию комплексных и интегрированных систем охраняемых районов (включая буферные зоны, коридоры и восстановленные ландшафты) в национальные стратегии и планы действий по борьбе с изменением климата, в том числе через посредство существующих национальных адаптационных стратегий и планов;

ф) далее развивать средства, которые будут использоваться соответствующими национальными органами и субъектами деятельности для совместного планирования сетей охраняемых районов и мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, таких как накладываемые карты биоразнообразия, естественная аккумуляция углерода и другие соответствующие экосистемные услуги;

14. *предлагает* Сторонам изучить, как финансовые возможности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий могли бы содействовать осуществлению программы работы по охраняемым районам, увеличивая одновременно сопутствующие выгоды для биоразнообразия и деятельности по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

15. *напоминает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) о необходимости обращать внимание на воздействие стратегий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на охраняемые районы и на роль охраняемых районов в реализации этих стратегий и поддерживать проекты, связанные с адаптацией и смягчением последствий в охраняемых районах;

[16. *предлагает* Исполнительному секретарю созвать в 2011 году специальное совещание Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, посвященное роли охраняемых районов в реализации целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, чтобы рекомендовать 16-му совещанию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата элементы совместной программы по охраняемым районам, биоразнообразию, изменению климата и деградации земель;]

3. Эффективность управления

17. *предлагает* Сторонам, учитывая целевую задачу цели 1.4 программы работы, в которой содержится призыв обеспечить эффективное управление всеми охраняемыми районами к 2012 году с использованием процессов коллективно-общественного и научно обоснованного планирования участков с активными привлечением субъектов деятельности, и *отмечая*, что для оценки эффективности управления могут также потребоваться конкретные индикаторы:

а) продолжать работу по расширению оценок эффективности управления и приданию им официального статуса, с тем чтобы к 2015 году оценить 60% общей площади охраняемых районов с использованием различных национальных и региональных инструментов, и представить доклад о результатах для их включения в глобальную базу данных по эффективности управления, обслуживаемую Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС);

б) включать информацию об управлении охраняемыми районами, их социальном воздействии и обеспечиваемых ими выгодах в процесс оценки эффективности управления;

с) учитывать аспекты адаптации к изменению климата в процессе оценок эффективности управления;

d) обеспечивать, чтобы результаты оценок внедрялись и включались в другие оценки программы работы по охраняемым районам (например, устойчивого финансирования, потенциала);

4. *Регулирование инвазивных чужеродных видов*

18. отмечая, что инвазивные чужеродные виды являются одним из ключевых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, *предлагает* Сторонам изучить роль регулирования инвазивных чужеродных видов в качестве рентабельного инструмента восстановления и поддержания охраняемых районов и обеспечиваемых ими экосистемных услуг;

5. *Морские охраняемые районы*

19. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) коллективно или на региональной или субрегиональной основе выявлять и охранять экологически или биологически значимые районы в водах открытого океана и глубоководные места обитания, требующие охраны, включая создание репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, и информировать соответствующие процессы в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и предлагает Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций поощрять Специальную неформальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 59/24 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чтобы она ускорила свою работу в этой области [по процессу назначения морских охраняемых районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции];

20. *отмечает* с озабоченностью медленный прогресс в достижении целевых задач, намеченных на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, и поэтому *настоятельно призывает* Стороны при содействии соответствующих региональных и международных организаций в случае необходимости наращивать свои усилия в соответствии с их национальными возможностями по усовершенствованию проектирования и расширению сетей морских охраняемых районов для достижения цели, намеченной на 2012 год, и предлагает финансовым учреждениям поддерживать усилия Сторон;

21. *призывает* Стороны внедрить и/или укрепить комплекс разных типов долгосрочного надлежащего управления морскими охраняемыми районами и включать в свою работу принципы добросовестного управления;

6. *Охраняемые районы внутренних вод*

22. *призывает* Стороны расширять масштаб, качество, репрезентативность и связность (где это уместно) внутренних водных экосистем и их ключевых гидрологических свойств в своих системах охраняемых районов путем назначения или расширения внутренних водных охраняемых районов и поддерживать или укреплять их жизнеспособность и обеспечивать постоянство экосистемных услуг, в том числе с помощью существующих механизмов назначения, доступных и используемых в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, таких как Конвенция о всемирном наследии и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях;

7. *Восстановление экосистем и мест обитания на территории охраняемых районов*

23. *настоятельно призывает* Стороны:

а) повышать эффективность систем охраняемых районов в обеспечении сохранения биоразнообразия и их сопротивляемость изменению климата и другим факторам, вызывающим стресс, включая инвазивные чужеродные виды, путем наращивания усилий по восстановлению экосистем и мест обитания и включая в соответствующих случаях такие инструменты обеспечения связности, как коридоры биоразнообразия внутри охраняемых районов и между охраняемыми районами и прилегающими к ним ландшафтами суши и морскими ландшафтами;

б) включать восстановительную деятельность в планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам и в национальные стратегии по сохранению биоразнообразия;

8. *Стоимостная оценка затрат и выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, включая экосистемные услуги*

24. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с МСОП-ВКОТ и с другими партнерами, включая коренные и местные общины, изучить и оценить в виде оказания поддержки осуществлению программы работы существующие методологии определения стоимостной ценности, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, учитывая особенности различных биомов и экосистем и основываясь на текущей работе, включая результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, и распространить результаты оценки среди Сторон для их использования;

25. *предлагает* Сторонам:

а) углублять понимание и проводить разъяснение роли, значения, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, в поддержании местных источников средств к существованию, оказании экосистемных услуг, снижении рисков стихийных бедствий, адаптации к изменению климата и смягчении его последствий в секторах здравоохранения, водоснабжения и в других секторах на всех уровнях;

б) способствовать использованию новаторских средств на территории своих охраняемых районов и органами, управляющими ими, для обеспечения более глубокого понимания ценности биоразнообразия среди посетителей охраняемых районов и широкой общественности и обеспечения их содействия и приверженности его охране;

9. *Программный элемент 2, касающийся управления, участия, справедливости и совместного использования выгод*

26. *призывает* Стороны:

а) расширять координацию на национальном уровне между программой работы по охраняемым районам и другими соответствующими процессами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, рабочие группы по лесам, морскому биоразнообразию, доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и осуществлению статьи 8 j), а также процессы, связанные с Адис-абемскими принципами и Руководящими принципами Агуэй-гу, для обмена информацией о реализации этих программ и

рекомендациями относительно возможных совместных действий для более действенного их осуществления;

б) стимулировать включение положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в контексте третьей цели Конвенции в управление охраняемыми районами и поддерживать инициативы, связанные с ролью охраняемых районов в ликвидации бедности, а также в обеспечении благосостояния коренных и местных общин;

27. *предлагает* Сторонам:

а) создать четкие механизмы и процессы совместного использования на справедливой основе выгод, предоставляемых охраняемыми районами, и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с охраняемыми районами, в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами;

б) признать роль районов, охраняемых коренными и местными общинами, и районов, охраняемых другими субъектами деятельности, в сохранении биоразнообразия, совместном управлении и диверсификации типов руководства;

с) ссылаясь на пункт 6 решения IX/18 А, разработать надлежащие механизмы для обеспечения признания и поддержания районов, охраняемых коренными и местными общинами (РОКМО), посредством, кроме всего прочего, официального признания, включения в перечни или базы данных прав общин на земли и/или ресурсы (в зависимости от случая) или включения РОКМО в официальные системы охраняемых районов с одобрения и при участии коренных и местных общин в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами. Такие механизмы для обеспечения признания должны предусматривать уважение систем традиционного управления, благодаря которым постоянно сохраняются РОКМО;

д) включать представителей коренных и местных общин в консультативные комитеты с участием многочисленных субъектов деятельности, в состав участников консультаций по вопросам представления национальной отчетности по программе работы по охраняемым районам и в состав групп, проводящих национальные обзоры эффективности системы охраняемых районов;

е) проводить по мере необходимости оценки управления охраняемыми районами с использованием наборов инструментальных средств, подготовленных секретариатом, и проводить мероприятия по созданию потенциала для учреждений и соответствующих субъектов деятельности, занимающихся вопросами охраняемых районов, при поддержке со стороны международных организаций, неправительственных организаций и организаций-доноров для реализации элемента 2, и особенно аспектов руководства охраняемыми районами;

10. *Представление отчетности*

28. *предлагает* Сторонам:

а) рассмотреть в рамках национальной отчетности вопрос о разработке простого и эффективного процесса представления отчетности, в котором отслеживается общее положение дел с сохранением биоразнообразия в охраняемых районах, а также мероприятия и итоги реализации программы работы по охраняемым районам;

b) изучить и принять структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, представленную Исполнительным секретарем, учитывая проект структуры, приведенный в приложении к документу об углубленном обзоре программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1), материалы, представленные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании, и результаты дальнейших консультаций, проводимых на электронном форуме и другими средствами. Такой формат будет содействовать проведению периодических обновлений с использованием стандартизированных и удобных для пользователя сетевых структур;

c) рассмотреть вопрос о добровольном представлении всесторонней отчетности с использованием стандартизованных индексов и таксономических данных, включая в соответствующих случаях предлагаемый глобальный реестр районов, охраняемых коренными и местными общинами;

d) учредить прозрачные и эффективные механизмы, обеспечивающие вклады субъектов деятельности и проведение ими обзоров;

e) обеспечить четкое включение аспекта представления отчетности о реализации программы работы по охраняемым районам в отчетность о результатах достижения целей сохранения биоразнообразия и об индикаторах, разработанных на период после 2010 года;

29. *порукает* Исполнительному секретарю изучить и разъяснить варианты расширения обзора результатов и достижений в реализации программы работы по охраняемым районам путем рассмотрения дополнительной информации помимо той, что представляется в национальных докладах;

30. *призывает* Стороны обмениваться соответствующей информацией об их системе охраняемых районов с Всемирной базой данных по охраняемым районам, включающей Перечень охраняемых районов Организации Объединенных Наций, и обновлять данную информацию;

C. Вопросы целевых задач и сроков

31. *порукает* Исполнительному секретарю согласовать целевые задачи программы работы по охраняемым районам с конкретными индикаторами и сроками, основанными на согласованных целях, намеченных на период после 2010 года, и на пересмотренном Стратегическом плане Конвенции о биологическом разнообразии;

32. *предлагает* Сторонам связать эти индикаторы и сроки с их национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать данную структуру для ориентирования мониторинга на прогресс в осуществлении программы работы по охраняемым районам.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, учитывая проект структуры, приведенный в добавлении к записке Исполнительного секретаря об углубленном обзоре осуществления программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1), материалы, представленные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим

консультациям на его 14-м совещании, и результаты дальнейших консультаций, проведенных на электронном форуме и другими средствами.

XIV/5. Углубленный обзор работы в области биоразнообразия и изменения климата

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

1. *приветствует* доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21) и *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации, процессы и инициативы и Исполнительного секретаря учитывать в соответствующих случаях его выводы при проведении работы в области биоразнообразия и изменения климата;

2. *отмечает* текущее обсуждение политических подходов и положительных стимулов в вопросах, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и их важное значение в содействии достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии; и *призывает* Стороны взаимодействовать и сотрудничать на национальном уровне в вопросах, связанных с изменением климата и биоразнообразием, прилагая также усилия в соответствующих случаях к популяризации важного значения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в ходе текущих переговоров по этому вопросу;

[[3. *признает*, что в рамках инициативы Сеть Жизни обеспечивается механизм [финансирования] для удовлетворения потребностей, возникающих в связи с утратой биоразнообразия и адаптацией к изменению климата, и что путем финансирования охраняемых районов в развивающихся странах можно также решать проблемы, порождаемые изменением климата;]

[4. *признает*, что путем улучшения практики [финансирования] охраняемых районов в развивающихся странах с помощью таких механизмов, как инициатива Сеть Жизни среди прочих других, можно также решать некоторые проблемы, порождаемые изменением климата;]

[5. *признает* срочную потребность развивающихся стран в достаточных финансовых ресурсах и технической помощи для решения проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, возникающих в результате изменения климата, i) призывает различные существующие инициативы, включая Сеть Жизни и другие, предоставить финансирование для решения этих проблем и ii) предлагает [ГЭФ] провести консультации с Исполнительным секретарем о путях и средствах обеспечения достаточного финансирования и технической помощи для развивающихся стран, чтобы содействовать более эффективному осуществлению решений Конференции Сторон, касающихся биоразнообразия и изменения климата;]

[6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду проконсультироваться с Исполнительным секретарем относительно путей и средств наиболее оптимального

информирования его учреждений-исполнителей о решениях, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и особенно тех, которые относятся к налаживанию взаимодействия между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, чтобы содействовать усилиям Сторон по выполнению таких решений;]

7. *предлагает*, чтобы Стороны рассмотрели вопрос о гармонизированном представлении отчетности и сборе данных, касающихся взаимодействия биоразнообразия и изменения климата, на национальном уровне в соответствии с национальными обстоятельствами;

8. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами и также соответствующим организациям и процессам следующие руководящие указания относительно путей сохранения, устойчивого использования и восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг при одновременном внесении вклада в деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему:

Оценка воздействия изменения климата на биоразнообразии

a) проведение мониторинга воздействия изменения климата и подкисления океана на биоразнообразии и экосистемные услуги и оценки будущих рисков для биоразнообразия и оказания экосистемных услуг с использованием самых передовых существующих механизмов и руководящих принципов оценки уязвимости и последствий;

b) проведение оценки воздействия изменения климата на источники средств к существованию, связанные с использованием биоразнообразия, и особенно на источники средств к существованию в тех экосистемах, которые определены как особо уязвимые к неблагоприятному воздействию изменения климата, с целью определения приоритетов адаптации;

Минимизация воздействия изменения климата на биоразнообразии и на источники средств к существованию, связанные с использованием биоразнообразия

c) сокращение насколько это экологически возможно неблагоприятного воздействия изменения климата путем реализации стратегий природоохраны и управления, обеспечивающих поддержание и восстановление биоразнообразия;

d) осуществление мероприятий по повышению адаптивной способности видов и сопротивляемости экосистем перед угрозой изменения климата, включая, кроме всего прочего:

- i) снижение неклиматических нагрузок, таких как загрязнение окружающей среды, чрезмерная эксплуатация ресурсов, утрата и фрагментация мест обитания и воздействие инвазивных чужеродных видов;
- ii) снижение по возможности нагрузок, связанных с климатом, например, путем применения улучшенной практики адаптированного и комплексного управления водными ресурсами;
- iii) укрепление сетей охраняемых районов, в том числе путем расширения масштабов, качества, связности и в соответствующих случаях за счет создания коридоров и экологических сетей, а также путем повышения биологического качества эталонных районов;

- iv) включение тематики биоразнообразия в практику управления более широкими ландшафтами суши и морскими ландшафтами;
 - v) восстановление деградировавших экосистем и экосистемных функций; и
 - vi) содействие адаптивному управлению путем укрепления систем мониторинга и оценки;
- e) учитывая, что в условиях изменения климата естественная адаптация будет затруднена, и признавая, что меры по сохранению in-situ более эффективны, рассмотрение также мер сохранения ex-situ, таких как, кроме всего прочего, переселение, содействие миграции, разведение животных в неволе, которые могут способствовать поддержанию адаптивной способности и обеспечению выживания видов, подверженных риску исчезновения, с учетом осмотрительного подхода во избежание непредусмотренных экологических последствий, таких как распространение инвазивных чужеродных видов;
- f) разработка руководящих принципов сохранения биоразнообразия и устойчивого использования морских ландшафтов и ландшафтов суши и управления районами, которые становятся доступными для новых видов использования вследствие изменения климата;
- g) принятие конкретных мер в отношении видов, уязвимых к изменению климата, и поддержание генетического разнообразия перед угрозой изменения климата, учитывая пункт 2 приложения 1 к Конвенции;
- h) проведение стратегий повышения осведомленности и создания потенциала для популяризации ключевой роли сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в качестве одного из механизмов адаптации к изменению климата и смягчения его последствий;
- i) признание роли районов, охраняемых коренными и местными общинами, в укреплении связности и сопротивляемости экосистем в масштабе региональных морей и ландшафтов суши, поддерживая таким образом основные экосистемные услуги и источники средств к существованию, зависящие от биоразнообразия, перед угрозой изменения климата;

Подходы к адаптации с позиций экосистем

- j) признавая, что экосистемами можно управлять для целей ограничения воздействия изменения климата на биоразнообразие и таким образом помогать людям в адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, внедрение в соответствующих случаях подходов к адаптации на экосистемной основе, что может включать устойчивое управление экосистемами и их сохранение и восстановление в рамках общей стратегии адаптации, учитывающей многочисленные социальные, экономические и культурные сопутствующие выгоды для местных общин;
- k) включение подходов к адаптации на экосистемной основе с учетом национальных обстоятельств в соответствующие стратегии, в том числе в адаптационные стратегии и планы, национальные планы действий по борьбе с опустыниванием, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, стратегии сокращения бедности, стратегии по снижению риска стихийных бедствий и стратегии по устойчивому управлению землепользованием;
- l) тщательное изучение в процессе планирования и внедрения подходов к адаптации на экосистемной основе различных вариантов и целей управления экосистемами для оценки

различных услуг, обеспечиваемых ими, и потенциальных компромиссов, к которым они могут приводить;

Подходы на экосистемной основе к смягчению последствий, включая сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сохранение запасов лесного углерода и устойчивое управление лесами и запасами лесного углерода

m) рассмотрение вопроса о получении совместных выгод в результате применения подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и к адаптационной деятельности;

n) реализация мероприятий по управлению экосистемами, включая охрану природных лесов, природных луговых и торфяных угодий, устойчивое управление лесами, использование аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления, устойчивое управление водно-болотными угодьями, восстановление деградировавших водно-болотных и природных луговых угодий, сохранение мангровых лесов, соляных маршей, лугов руппии, применение устойчивой практики ведения сельского хозяйства и управления почвами, в качестве вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с ними;

o) в лесных ландшафтах, на территории которых ведется заготовка древесины, идет расчистка участков и/или происходит деградация, внедрение по мере необходимости более рациональной практики управления землями, облесения и восстановления лесов, которая при использовании аборигенных сообществ видов может повышать качество сохранения биоразнообразия и связанных с ним услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию природных первичных и вторичных лесов;

p) при разработке, осуществлении и мониторинге мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов для целей смягчения последствий изменения климата учет аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг, например за счет:

- i) преобразования только земель, не имеющих большой ценности с точки зрения биоразнообразия, или экосистем, состоящих в основном из неместных видов, и предпочтительно тех, которые деградировали;
- ii) использования в случаях осуществимости местных и акклиматизированных аборигенных пород деревьев при отборе пород для посадок;
- iii) недопущения инвазивных чужеродных видов; и
- iv) стратегического размещения мероприятий по облесению в ландшафтах для улучшения связности и расширения оказываемых экосистемных услуг на территории лесных угодий;

q) [увеличение числа выгоды от сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сохранения и устойчивого использования лесов и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятиях по устойчивому управлению землями в целях смягчения последствий изменения климата для коренных и местных общин, живущих в лесах, путем, например, учета собственности на землю и землеустройства, уважения, сохранения и

поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования политики;]

г) проведение оценки, реализации и мониторинга ряда устойчивых мероприятий в секторе сельского хозяйства и управления землепользованием, которые могут приводить к сохранению и потенциальному увеличению существующих запасов углерода и также к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия при одновременном признании возможных рисков вследствие более широкого использования пестицидов, путем популяризации экологически выгодных режимов обработки почвы и других средств устойчивого управления пахотными и пастбищными угодьями, включая устойчивое ведение животноводческого хозяйства и устойчивые системы агролесоводства;

с) проведение политики, предусматривающей и популяризирующей сохранение биоразнообразия, и особенно биоразнообразия почвы, обеспечивающей при этом сохранение и восстановление органического углерода в почве и биомассе, в том числе в торфяных угодьях и в других водно-болотных угодьях, а также в луговых угодьях, в саваннах и на засушливых землях;

т) улучшение сохранения, устойчивого использования и восстановления морских и прибрежных мест обитания, уязвимых к последствиям изменения климата или содействующих смягчению последствий изменения климата, таких, например, как мангры, соляные марши, затопляемые во время приливов, луга бурых водорослей и луга руппии, в виде вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии;

Снижение воздействия мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему на биоразнообразии, включая последствия производства энергии

и) повышение положительного и сокращение отрицательного воздействия мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему на биоразнообразии на основе, кроме всего прочего, результатов стратегических экологических оценок³ и оценок экологических последствий, содействующих рассмотрению всех имеющихся вариантов смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему;

v) при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему, включая возобновляемые виды энергии, учитывая их воздействия на биоразнообразии и на оказание экосистемных услуг путем:

- i) учета традиционных знаний, и в том числе всемерного привлечения коренных народов и местных общин;
- ii) определения измеримых итогов, поддающихся мониторингу и оценке;
- iii) использование научно-обоснованной базы знаний;
- iv) применение экосистемного подхода; и

³ [Решение VIII/28](#) (Добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия).

v) разработка оценок уязвимости экосистем и видов;

w) [обеспечение согласно решению IX/16 С об удобрении океанов, биоразнообразии и изменении климата и в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы никакие геоинженерные мероприятия, связанные с изменением климата, не проводились до тех пор, пока не появится достаточная научная основа для обоснования такой деятельности и не будут надлежащим образом проанализированы соответствующие риски социальных, экономических и культурных последствий];

x) проведение в соответствующих случаях оценки воздействия производства энергии и инфраструктуры ее передачи на биоразнообразие и предотвращение, смягчение и компенсирование неблагоприятных последствий путем тщательной разработки и реализации такой деятельности;

y) обеспечение того, чтобы деятельность по удобрению океанов рассматривалась в соответствии с решением IX/16 С, подтверждающим работу, проводимую в рамках Лондонской конвенции/Лондонского протокола;

Стоимостная оценка и меры стимулирования

z) учитывание экономической (рыночной и нерыночной) и неэкономической ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и осуществлении деятельности, связанной с изменением климата, используя для этого ряд методик проведения стоимостной оценки;

[aa) внедрение как экономических, так и неэкономических стимулов для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия [и соответствующие социальные и культурные аспекты], принимая при этом во внимание положения соответствующих международных экологических соглашений];

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций проанализировать и пересмотреть набор ресурсов для проведения национальных самооценок потенциала, чтобы обеспечить более эффективное отражение в нем решений, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и в частности тех, что связаны с расширением потенциала в развивающихся странах для осуществления решения IX/16 о биоразнообразии и изменении климата, и представить доклад о результатах этой работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

b) собрать научные знания и тематические исследования и выявить пробелы в знаниях о сохранении и восстановлении органического углерода в почвах, и представить результаты этой работы Сторонам через механизм посредничества;

c) расширять и совершенствовать исследования по выявлению областей, обладающих мощным потенциалом сохранения и восстановления запасов углерода, а также мер по управлению экосистемами, обеспечивающих оптимальное использование соответствующих возможностей смягчения последствий изменения климата, и широко распространить эту информацию, чтобы оказать содействие комплексному планированию землепользования;

- d) свести воедино существующие и разработать дополнительные инструменты для:
- i) проведения оценок прямого и косвенного воздействия изменения климата на биоразнообразии, включая обзор выверенных и утвержденных индикаторов для мониторинга и оценки изменений на генетическом уровне и среди видов и экосистем (включая индикаторы уязвимости и резистентности); и
 - ii) устранения неопределенностей, ограничивающих возможности прогнозирования воздействия изменения климата на биоразнообразии, экосистемные услуги и земельные системы;
- e) разработать предложения для Сторон и соответствующих организаций и процессов по руководящим принципам разработки и внедрения подходов на экосистемной основе к адаптации и смягчению последствий для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;
- f) созвать в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата семинар экспертов при всемерном и эффективном участии в его работе экспертов из развивающихся стран по теме сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах с целью улучшения координации усилий по созданию потенциала для решения вопросов, связанных с биоразнообразием и улавливанием углерода на экосистемной основе и с сохранением запасов лесного углерода;
- g) сотрудничать в вопросах сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административного отдела Фонда партнерства Всемирного банка за сокращение выбросов углерода лесами, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по снижению выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам, а также с секретариатом Организации стран с незначительной площадью лесного покрова и в сотрудничестве со Сторонами через их национальные координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии:

ВАРИАНТ 1:

[содействовать обсуждению и возможной разработке мер охраны биоразнообразия и механизмов для мониторинга воздействия, которому подвергается биоразнообразие, при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин];

ВАРИАНТ 2:

[при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений изучить возможности подготовки по заявкам рекомендаций при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин для обсуждения этого вопроса с целью предотвращения любого возможного негативного воздействия таких мероприятий на биоразнообразии];

h) [оказывать поддержку разработке руководства по способам налаживания взаимодействия между осуществлением национальных мер, связанных с биоразнообразием лесов, и мер, связанных с изменением климата];

i) при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений определить в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам возможные индикаторы для оценки вклада сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание соответствующие элементы Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, и проинформировать другие соответствующие органы о ходе этой работы, и представить доклад о ее результатах Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

j) обратить внимание соответствующих организаций на пробелы в знаниях и информации, выявленные Сторонами в их национальных докладах, которые препятствуют включению тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, и представить доклад о мероприятиях, проведенных такими организациями для устранения этих пробелов;

k) используя существующие инструменты, разработать набор возможных административных мер реагирования на наблюдаемое и прогнозируемое воздействие изменения климата на биоразнообразие, выявленное Сторонами в их национальных докладах;

l) обобщить существующие и дополнительные мнения и результаты тематических исследований, представленные Сторонами по вопросу о включении тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, с целью представления их Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для их размещения в соответствующих случаях на ее веб-сайте и представить об этом доклад конференциям Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

m) разработать предложения относительно мер устранения препятствий, перечисленных в разделе IV обобщения мнений, представленных Сторонами о путях включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/22), для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

n) свести воедино и обобщить существующую научную информацию о возможном воздействии методов геоинженерии на биоразнообразии и представить ее для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

o) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие указания относительно инвазивных чужеродных видов и соответствующих административных мер реагирования, согласуя необходимость постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата с необходимостью смягчения воздействия существующих и потенциальных новых инвазивных чужеродных видов;

p) разработать предложения о вариантах устранения пробелов в знаниях и информации о воздействии изменения климата на биоразнообразии, отмеченных в докладе Второй специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и изменения климата, для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

q) способствовать обновлению и поддержанию тематического модуля ТЕМАТЕА по биоразнообразию и изменению климата в качестве одного из инструментов для более эффективного осуществления решений, связанных с биоразнообразием и изменением климата;

Изменение климата и биоразнообразии засушливых и субгумидных земель

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать уменьшенные модели изменения климата, совмещающие информацию о температуре и осадках с данными биологических моделей, учитывающих воздействие нескольких стрессов, с целью более эффективного прогнозирования воздействия засухи на биоразнообразие;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1, в своей будущей работе по реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

[Предлагаемая программа совместной работы]

ВАРИАНТ 1

[12. *порукает* Исполнительному секретарю довести до сведения секретариатов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием предложение о разработке совместных мероприятий, возможно включающих программу совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и *предлагает* конференциям Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать в соответствующих случаях с Конвенцией о биологическом разнообразии через посредство совместной контактной группы с целью:

a) включения вопроса о разработке совместных мероприятий, возможно включающих программу совместной работы, в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и рассмотрения в соответствующих случаях предлагаемых подготовленных элементов совместной работы в области изменения климата, биоразнообразия и деградации земель [приводимых в приложении];

b) созыва в 2011 году совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на соответствующем уровне (группы экспертов, научные органы, бюро и т.п.) для рассмотрения элементов проекта программы совместной работы, и

c) изучения вариантов организации совместного сегмента высокого уровня или совместной чрезвычайной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в 2012 году, в рамках программы проведения саммита Рио+20;]

[13. *предлагает* координационным центрам известить национальные координационные центры по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием о предложении разработать совместные мероприятия, возможно включающие элементы проекта программы совместной работы, в целях организации обсуждений в рамках их соответствующих процессов.]

ВАРИАНТ 2

[*учитывая* соответствующий независимый правовой статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и различный состав Сторон, и на этой основе для целей наращивания потенциала стран, и в частности развивающихся стран, осуществлять решения Конференции Сторон, касающиеся биоразнообразия и изменения климата, принимая во внимание существование в настоящее время серьезных пробелов в знаниях и информации, необходимых для проведения оценки биологической уязвимости, возникающей в результате изменения климата;

12. После консультации, проведенной Исполнительным секретарем, как ему было поручено в рекомендации IX/5 ВОНТТК, Стороны, возможно, пожелают рассмотреть, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- a) уместность осуществления совместных мероприятий и программы совместной работы;
- b) уместность проведения совместных совещаний трех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
- c) роль Совместной контактной группы в данных вопросах;]

[13. Стороны, возможно, также пожелают изучить мнения по этим вопросам своих партнеров - Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции по борьбе с опустыниванием;]

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порушает* Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами в целях изучения возможностей разработки предложения по реализации совместных мероприятий тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах работы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

XIV/6. Углубленный обзор осуществления программы работы по статье 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, которые приводятся в приложении I к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:
 - a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации по сохранению и устойчивому использованию мяса диких животных Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, учитывая при этом статью 10 с) применительно к традиционным методам устойчивой охоты как средства к существованию коренных и местных общин;
 - b) продолжать включение аспектов ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в национальные политики, планы и стратегии соответствующих экономических секторов, например путем применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний, в целях стимулирования устойчивого использования компонентов биоразнообразия, укрепления усилий по осуществлению существующих планов и обеспечения реализации законодательства;
 - c) разработать или усовершенствовать по мере необходимости критерии, индикаторы и другие соответствующие программы мониторинга и оценки устойчивого использования биоразнообразия; и наметить и использовать на национальном уровне целевые задачи и индикаторы, дополняющие соответствующие целевые задачи и индикаторы Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;
 - d) повышать в соответствующих случаях людской и финансовый потенциал, обеспечивающий применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и других положений Конвенции, связанных с устойчивым использованием биоразнообразия, в том числе путем разработки и обеспечения внедрения планов управления, расширения межотраслевой интеграции и координации, более эффективного введения в действие определения устойчивого использования, улучшения понимания и применения концепций адаптивного управления и борьбы с неустойчивой и несанкционированной деятельностью;
 - e) устранять препятствия и вырабатывать решения для защиты и стимулирования традиционного устойчивого использования биоразнообразия коренными и местными общинами, например путем включения аспектов традиционного устойчивого использования биологического разнообразия коренными и местными общинами в национальные стратегии, политики и планы действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в принятии решений и в управлении биологическими ресурсами;

f) признать ценность естественной среды, преобразуемой человеком, как, например, обрабатываемые земли и вторичные леса, создаваемой и поддерживаемой коренными и местными общинами, и стимулировать усилия, прилагаемые в таких районах к активизации устойчивого использования биоразнообразия;

g) проанализировать, пересмотреть и обновить в соответствующих случаях национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью их дальнейшей координации на национальном уровне и задействования разных секторов (включая, кроме всего прочего, сектор энергетики, финансовый сектор, лесное хозяйство, рыболовство, водоснабжение, сельское хозяйство, предотвращение стихийных бедствий, здравоохранение и изменение климата) для обеспечения полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений;

h) укреплять использование подходов с позиций экосистем к адаптационной деятельности и применение осмотрительного подхода, в частности путем применения подходов с позиций гибкого управления (включая в соответствующих случаях традиционные системы управления коренных и местных общин, со ссылкой на решение IX/7 об экосистемном подходе) и надлежащего мониторинга, в основных секторах экономики, зависящих от биоразнообразия и воздействующих на него;

i) ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования (решения V/15 и IX/6, а также на соответствующие решения Конференции Сторон, принятые на ее 10-м совещании) и на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, проанализировать и пересмотреть (в зависимости от обстоятельств) национальные меры и системы стимулирования с целью включения аспектов устойчивого использования биоразнообразия в производственный, частный и финансовый сектора; выявления и устранения или смягчения воздействия стимулов, наносящих вред биоразнообразию, и укрепления существующих стимулов, поддерживающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия; и внедрять новые стимулы, согласующиеся и гармонирующие с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

j) поощрять, кроме всего прочего, использование эффективных рыночных инструментов, способных в потенциале содействовать устойчивому использованию биоразнообразия и повышению устойчивости цепочек поставок, таких, например, как программы добровольной сертификации, осуществление «зеленых» закупок государственной администрацией, усовершенствование цепочки «от производителя - к потребителю», применение принципа «загрязнитель платит» и осуществление других программ установления подлинности, включая маркеры, определяющие продукты коренных и местных общин;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и другим организациям:

a) использовать Инициативу Сеть Жизни в качестве механизма посредничества для финансирования охраняемых районов и внедрения стратегий устойчивого использования на территории охраняемых районов и буферных зон;

b) популяризировать Инициативу Предпринимательство и биоразнообразии в качестве одного из средств более широкой интеграции аспектов устойчивого использования биоразнообразия в деятельность частного сектора;

с) поощрять частный сектор к принятию Аддис-абесских принципов и оперативных указаний и совместимых положений Конвенции и к их включению в секторальные и корпоративные стратегии, стандарты и практики и оказывать содействия таким усилиям частного сектора;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в целях поддержания текущих и будущих потребностей жизнедеятельности людей и сокращения неустойчивого использования мяса диких животных разработать при посредстве Контактной группы по вопросам промысла диких животных и при сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Центром международных научных исследований по лесоводству и другими соответствующими организациями и на основе существующих тематических исследований варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и средств к существованию в тропических и субтропических странах на основе устойчивого использования биоразнообразия и представить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[b) созвать в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам на основе Меморандума о договоренности между секретариатами и с другими членами Совместного партнерства по лесам и с другими соответствующими международными организациями совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам устойчивого использования биоразнообразия в секторах сельского и лесного хозяйства, включая недревесные лесные продукты, круг полномочий которой приводится в приложении к настоящему решению;]

[Инициатива Сатояма]

ИЛИ

[средства стимулирования устойчивого использования биоразнообразия]

1. *отмечает с признательностью* руководящую роль, которую правительство Японии и Институт перспективных исследований Организации Объединенных Наций играют в облегчении и координации разработки Инициативы Сатояма;

2. *принимает к сведению* Инициативу Сатояма, изложенную в Парижской декларации об Инициативе Сатояма (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/28), в качестве одного из [потенциально] полезных инструментов для обеспечения более четкого понимания, поддержки или расширения социально-экологических производственных ландшафтов и морских ландшафтов в интересах сохранения биоразнообразия и для благосостояния людей, и подтверждает, что Инициативу Сатояма следует использовать в соответствии и в гармонии с Конвенцией, международно согласованными целями в области развития и с другими соответствующими международными обязательствами [включая обязательства в рамках Всемирной торговой организации];

3. *признает и поддерживает* проведение дальнейших обсуждений, анализов и углубление понимания Инициативы Сатояма, Программы ЮНЕСКО Человек и биосфера, Международной сети модельных лесов и других инициатив, связанных с территориями общинного сохранения, создаваемыми и управляемыми местными и коренными общинами, в

качестве [потенциально] полезных инструментов для углубления понимания и содействия осуществлению традиционного природопользования в соответствии с положениями статьи 10 с) и дальнейшего распространения знаний, создания потенциала и популяризации проектов и программ, обеспечивающих устойчивое использование биоразнообразия;

4. *порукает* Исполнительному секретарю и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать в соответствующих случаях популяризацию устойчивого использования биоразнообразия, включая Инициативу Сатояма;

5. *порукает* Исполнительному секретарю изучить вопрос о разработке Меморандума о договоренности по инициативе Сатояма между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Университетом Организации Объединенных Наций.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон и соответствующих международных организаций о проекте круга полномочий Специальной группы технических экспертов, приведенном в приложении к настоящему докладу, и представить пересмотренный круг полномочий Конференции Сторон на ее 10-м совещании с учетом полученных мнений.

Приложение I

НАЦИОНАЛЬНЫЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ УСТОЙЧИВОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЯСА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Контактная группа по вопросам промысла диких животных⁴ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии провела свое совещание в Буэнос-Айресе с 15 по 17 октября 2009 года и приняла следующие рекомендации по повышению устойчивости добычи мяса диких животных:

Национальный уровень

1. *Повышение потенциала для проведения полной оценки вопроса мяса диких животных для целей разработки политики и планирования.* Национальным правительствам следует оценить роль мяса диких животных и другой продукции, получаемой из диких животных, в национальной и местной экономике, а также экологических услуг, оказываемых живой природой и биологическим разнообразием, в качестве одной из важнейших мер на пути к сохранению и устойчивому использованию данных ресурсов. Этого можно достичь путем:

а) повышения обзримости существующего рынка мяса диких животных в качестве подготовки к более рациональному управлению таким рынком;

б) расширения возможностей мониторинга объемов добычи и потребления мяса диких животных для сбора национальных статистических данных, которые будут ориентировать разработку более эффективной политики и более эффективное планирование;

с) включения процедуры реалистичной и открытой оценки потребления мяса диких животных и его роли в качестве средства к существованию в основные документы политики и планирования.

⁴ Совещание проводилось совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Центром международного исследования леса и Международным советом по охоте и охране животного мира.

2. *Привлечение частного сектора и добывающих отраслей промышленности.* Управление живой природой, включая управление мясными видами диких животных, должно стать неотъемлемой частью планов управления или бизнес-планов добывающих отраслей промышленности (нефтегазовая, горнодобывающая, деревообрабатывающая и т.д.), функционирующих на территории экосистем тропических и субтропических лесов, водно-болотных угодий и саванн.

3. *Права, владение и традиционные знания.* Доступ, права и сопутствующая подотчетность, а также ответственность за устойчивое управление ресурсами живой природы должны быть переданы в любом возможном случае местным субъектам деятельности, заинтересованным в поддержании ресурсов и способных предлагать устойчивые и приемлемые решения. Необходимо создавать и укреплять потенциал таких уполномоченных местных общин с тем, чтобы обеспечивать им возможности осуществления данных прав. Эффективность сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы будет повышена за счет включения традиционных знаний в системы управления и мониторинга, а также за счет поддержания использования наиболее экологически дружелюбных (например, видоспецифических), рентабельных и гуманных методов охоты.

4. *Пересмотр государственной политики и нормативно-правовой базы.* Государствам, находящимся в зоне ареала мясных видов диких животных, настоятельно рекомендуется пересмотреть существующие политики и нормативно-правовые базы, относящиеся к сохранению и устойчивому использованию живой природы. Во всех возможных случаях, за исключением строго охраняемых районов и видов, рекомендуется разрабатывать политики, создавать потенциал и внедрять системы управления, содействующие производству законной и устойчивой охоты на целевые виды (т.е. обычные и плодовые). Проведение пересмотра должно обеспечить:

a) согласованность политики и нормативно-правовых баз за счет включения аспектов сохранения и устойчивого использования живой природы в различные виды отраслевой и национальной деятельности по планированию⁵;

b) практичность и реализуемость программ управления промысловыми видами, а также видами, нуждающимися в строгой охране (например, угрожаемые виды);

c) применение реалистичных подходов к проведению исполнительных действий, в рамках которых меры контроля соответствуют возможностям;

d) приведение к рациональному виду законодательных и нормативных положений для отражения фактической практики, не отступая от основных целей охраны природы;

e) содействие промыслу видов низкого риска (например, высокопродуктивные виды) при одновременном поощрении компромиссов для усиления мер по охране видов, подверженных высокому риску.

5. *Управление на ландшафтном уровне.* Существование эффективной и связанной сети охраняемых районов имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения эффективной защиты живой природы, включая угрожаемые виды. Популяции живой природы за пределами охраняемых районов также имеют важное значение, и управление ими следует обеспечивать в как можно более широком ландшафтном масштабе.

⁵ Включая документы стратегии сокращения бедности, планы управления лесными ресурсами, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные лесные программы, приемлемые на национальном уровне меры по смягчению последствий изменения климата, национальные программы действий по адаптации, записки об идеях по проектам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, национальные планы действий по добыче мяса диких животных, национальные планы и нормативные положения, касающиеся управления живой природой, и национальные видоспецифические планы управления и природоохраны.

6. *Научный подход.* Решения по вопросам управления следует принимать на основе имеющейся наилучшей применимой информации и осмотрительного подхода. Решающее значение имеет проведение дальнейших исследований, и необходимо улучшить управление информацией. Следует разработать и внедрить на национальном уровне надлежащие системы мониторинга добычи и сбыта мяса диких животных и предусмотреть проведение сравнительного анализа добычи и сбыта мяса диких животных на региональном уровне. Следует разработать и внедрить стандартные и сопоставимые методы оценки состояния популяций. В рамках процесса составления красных списков МСОП необходимо распространять в целях изучения новые и дополнительные надежные сведения о популяциях используемых видов и о масштабах их использования и сбыта.

7. *Замена и другие паллиативные меры.* Важное значение имеет разработка альтернативных источников питания и доходов, поскольку текущие или перспективные потребности в источниках средств к существованию невозможно будет обеспечивать только за счет устойчивого использования живой природы, однако такие паллиативные меры (фермерство, скотоводство, разведение в неволе и т.д.) сами по себе, очевидно, не смогут обеспечить эффективное сохранение ресурсов живой природы. В долгосрочной перспективе ничто не сможет заменить надлежащего управления ресурсами для целей их охраны и производства (в зависимости от случая).

8. *Создание потенциала и повышение уровня осведомленности.* Для обеспечения сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы необходимо, чтобы создание потенциала и повышение осведомленности общественности осуществлялось на государственном и местном уровнях в широком диапазоне тематических областей, включая управление и правоприменение, мониторинг и регулирование живой природы, альтернативные источники средств к существованию и сотрудничество на уровне государственного, частного и общественного секторов.

9. *Здравоохранение.* В случаях охоты на диких животных и торговли их мясом следует предусмотреть распространение надлежащей информации об общественном здоровье и создание потенциала в целях профилактики заболеваний для снижения риска и защиты здоровья людей и животных. В тех районах, где осуществляется сбыт мяса диких животных, необходимо предусмотреть наличие средств санитарного контроля и мер биозащиты, чтобы предотвращать продажу зараженного мяса и продуктов животного происхождения, которые могут способствовать распространению патогенов (в том числе новых инфекционных заболеваний и паразитов) среди дикой природы, домашних животных и людей. Помимо этого, необходимо проводить мониторинг состояния здоровья диких и домашних животных и людей и разработать и внедрить законодательства, нормативные положения и меры принуждения для снижения угрозы эпизоотий, вызываемых новыми инфекциями.

10. *Изменение климата.* При разработке таких механизмов, как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ плюс), необходимо учитывать важность живой природы для поддержания здорового состояния экосистем и экологических услуг, а также для обеспечения постоянства запасов лесного углерода и адаптационного потенциала лесов.

11. *Районы особого управления.* Следует выделять особые районы для управления живой природой на национальном и местном уровнях, аналогичные постоянным лесным владениям, предназначенным для управления древесными ресурсами. Они могут проходить по территории существующих охраняемых районов и ландшафтов многоцелевого использования (например, районы или участки, предназначенные для разведения дичи).

Международный уровень

1. *Национальные и международные стратегии регулирования добычи мяса диких животных. Такие стратегии могут включать:*

а) поддержание и укрепление политической воли государств к принятию мер по реализации основных обязательств, касающихся добычи мяса диких животных и охраны природы;

б) поддержание и укрепление существующих международных обязательств и соглашений и поощрение принятия новых обязательств и соглашений, направленных на сохранение и устойчивое использование трансграничных и совместно используемых ресурсов живой природы.

2. *Процессы общественного участия.* Мировое сообщество предлагает национальным правительствам развивать или укреплять процессы общественного участия и межсекторальные процессы при формулировании и реализации программ устойчивого регулирования и промысла мясных видов диких животных.

3. *Политические процессы.* Международные партнеры должны стремиться в целях обеспечения долговременной устойчивости к эффективному включению стратегий сохранения живой природы в соответствующие процессы разработки политики развития, поддерживаемые на международном уровне, такие как стратегии сокращения бедности.

4. *Влияние международной торговли на природные ресурсы.* Процессы и учреждения, связанные с международной политикой в области торговли и развития, должны принимать меры, обеспечивающие проведение более эффективной оценки и смягчение воздействия добычи и сбыта природных ресурсов, таких как лесоматериалы, рыба, полезные ископаемые, нефть и т.д., на живую природу и соответствующий спрос на мясо диких животных.

5. *Международная торговля мясом диких животных.* Мировое сообщество озабочено потенциальной угрозой, которую, возможно, несет в себе ширящаяся международная торговля мясом диких животных для диких популяций, и порицает международную торговлю незаконно добытым мясом диких животных.

6. *Международный политический климат.* Для оптимизации устойчивости охоты мировое сообщество должно поддерживать реализацию комплексных национальных, трансграничных и местных мер по налаживанию партнерств среди организаций и учреждений в целях:

а) создания возможностей правового принуждения;

б) разработки и внедрения альтернативных методов получения белка и доходов;

с) повышения уровня осведомленности и просвещения по вопросам добычи и сбыта мяса диких животных.

В своей совокупности данные мероприятия могут потенциально стимулировать общины к устойчивому регулированию своих ресурсов живой природы и снижать спрос на мясо диких животных.

7. *Международные научные исследования.* Мировое сообщество должно стимулировать исследования экосистем для ориентирования перспективной политики, уделяя основное внимание естественному лесовозобновлению, в том числе роли разносчиков семян, таких как приматы и пернатая дичь, штрих-кодированию ДНК, ключевым видам, путям передачи болезней и влиянию на изменение климата.

8. *Стимулы.* В механизмах финансирования и при взимании платы за экосистемные услуги, такие как сокращение выбросов вследствие обезлесения и деградации лесов, следует учитывать важность функционирования экосистем и роль лесной фауны в обеспечении здоровья и жизнеспособности лесов.

9. *Сертификация лесов.* При разработке программ сертификации лесов необходимо учитывать аспекты сохранения и устойчивого использования живой природы для того, чтобы поддерживать здоровое состояние лесных экосистем.

*Приложение***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ЛЕСОВОДСТВА, ВКЛЮЧАЯ НЕДРЕВЕСНЫЕ ЛЕСНЫЕ ПРОДУКТЫ**

1. [Специальная группа технических экспертов (СГТЭ) по вопросам устойчивого использования, опираясь на доклад об экономике экосистем и биоразнообразия, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и на другие соответствующие исследования, разработает рекомендации по усовершенствованию секторальной политики, международных руководящих указаний, программ сертификации и передовых методов для обеспечения устойчивости сельского и лесного хозяйств, учитывая вопросы производства биомассы для всех целей, в контексте достижения целей и целевых задач Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. СГТЭ разработает свои рекомендации для оказания поддержки соответствующим глобальным и региональным целям, связанным с обеспечением устойчивости сельского хозяйства, биоразнообразия сельского хозяйства и лесоводства, и результаты ее работы будут представлены Конференции Сторон на ее 11-м совещании.
2. СГТЭ проведет анализ того, как согласованность глобальных и региональных политических рамок для лесоводства и сельского хозяйства с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, касающимися устойчивого использования, может обеспечивать бесприоритетные ситуации и для сохранения биоразнообразия, и для работы секторов.
3. В отношении лесного сектора СГТЭ разработает в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам и также при консультациях с соответствующими процессами, такими как ЛЕСА ЕВРОПЫ и Монреальский процесс, рекомендации о способах обеспечения более эффективного учета аспектов устойчивого использования биоразнообразия в критериях, индикаторах, определениях и политиках соответствующих глобальных и региональных форумов, связанных с устойчивым управлением лесами.
4. В отношении сельскохозяйственного сектора СГТЭ разработает рекомендации относительно дальнейшего усовершенствования индикаторов, определений и политик, связанных с вопросами устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства (также учитывая воздействие сельского хозяйства на почвы и на водные ресурсы), подобно тем, которые вырабатываются ФАО, Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям (включая Баиоверсити Интернэшнл и Международный институт управления водными ресурсами) и в рамках соответствующей текущей работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.]

XIV/7. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3): значение для дальнейшего осуществления Конвенции

I. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОб) и поздравляет Исполнительного секретаря с подготовкой доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций в сроки, позволившие использовать его и распространять на различных церемониях 10 мая 2010 года;

2. *признает* вклады и поддержку Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), партнеров-участников Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, ДИВЕРСИТАС, членов Консультативной группы по ГПБ-3 и Группы по научной оценке, заинтересованных организаций, других субъектов деятельности и рецензентов;

3. *также признает* финансовые взносы Германии, Европейского союза, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Японии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

4. *принимает к сведению* выводы, сделанные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая следующие:

а) цель в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010 год, предусматривавшая достижение к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле, не осуществлена в полном объеме;

б) масштабы реализуемой деятельности по осуществлению Конвенции были недостаточными для устранения нагрузок на биоразнообразие, а вопросы биоразнообразия в недостаточной мере включались в более широкие политики, стратегии и программы, поэтому первопричины утраты биоразнообразия оставались большей частью неустраненными;

с) ограниченность потенциала и технических и финансовых ресурсов была одним из препятствий на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, во многих странах, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

д) в большинстве сценариев будущего прогнозируется сохранение высоких уровней исчезновения видов и утраты естественных и полуестественных мест обитания на протяжении всего нынешнего столетия, сопровождаемое сокращением объема некоторых экосистемных услуг, важных для благосостояния человека. Существует опасность широкомасштабных негативных последствий для благосостояния людей, если будут превышены определенные пороги или допустимый уровень толерантности;

е) вместе с тем существует больше возможностей, чем признавалось ранее, для решения кризисной ситуации вокруг биоразнообразия, одновременно способствуя достижению других социальных целей. Несмотря на то, что в ближайшем будущем будет чрезвычайно сложно предотвращать дальнейшую утрату биоразнообразия в результате антропогенного воздействия, четко выверенная политика, нацеленная на критические области, виды и экосистемные услуги, может содействовать предотвращению наиболее опасных последствий для людей и обществ;

5. *отмечает*, что стратегия сокращения утраты биоразнообразия требует принятия мер на многочисленных уровнях, включая:

/...

a) разработку механизмов для устранения первопричин утраты биоразнообразия, включая признание выгод, приносимых биоразнообразием, и их учет в экономических системах и в рыночной деятельности, а также их учет в планировании и в политических процессах на национальном и местном уровнях;

b) принятие срочных мер для ограничения пяти нагрузок, непосредственно вызывающих утрату биоразнообразия (изменение мест обитания, переэксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и изменение климата), в целях полного осуществления трех целей Конвенции, повышения восстановительной способности экосистем и предотвращения превышения определенных порогов или допустимых уровней толерантности экосистем;

c) принятие прямых природоохранных мер для защиты видов, генетического разнообразия и экосистем;

d) принятие мер для увеличения выгод, приносимых биоразнообразием, которые содействуют жизнеобеспечению местного населения, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

e) включение экосистемного подхода в процессы планирования и в политические процессы;

f) принятие мер по охране и поощрению традиционного использования биологических ресурсов и управления ими, совместимых с требованиями сохранения или устойчивого использования биоразнообразия, путем предоставления коренным и местным общинам больших возможностей и прав участвовать в местных процессах принятия решений и принимать на себя обязательства (в зависимости от случая);

g) проведение эффективных оценок результатов, используя также механизмы проведения комплексных инвентаризаций, обмена информацией и мониторинга;

h) создание стимулирующих механизмов, включающих адекватные средства развития потенциала, технические и финансовые ресурсы и принятие и эффективное внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

6. *далее отмечает* необходимость уделения большего внимания восстановлению деградированных наземных, внутренних водных и морских экосистем в целях возобновления функционирования экосистем и обеспечения ценных экосистемных услуг, повышению восстановительной способности экосистем и оказанию содействия адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, учитывая существующие руководящие указания;

7. *признает* последствия для биоразнообразия, к которым приводит отсутствие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *также отмечает* возможности, возникающие для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в тех случаях, когда руководство стремится к оптимизации результатов для обеспечения многочисленных экосистемных услуг вместо того, чтобы стремиться к максимизации использования одной или нескольких услуг;

9. *постановляет* использовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве руководства и ориентира для научно-технических дискуссий по вопросу обновления будущего Стратегического плана Конвенции, обновления программ работы и обсуждений в ходе будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и субъектов деятельности принять срочные меры к значительному укреплению своих усилий по осуществлению решений Конференции Сторон и реализации мер, намеченных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в целях предотвращения продолжающейся утраты биоразнообразия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

a) сотрудничать с соответствующими организациями при всемерном участии Сторон в целях изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целевых задач, намеченных на период после 2010 года, опираясь на выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

b) заказать обзор процесса подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в целях дальнейшего улучшения процесса для будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и сохранения по мере необходимости ее сопоставимости с предыдущими изданиями и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

c) продолжать разработку в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, членами Консорциума научных партнеров, Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и другими соответствующими партнерами коммуникационной стратегии для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, учитывая при этом существование разных аудиторий и опираясь на проект, изложенный в документе UNEP/CBD/COP/9/15, и предложить Сторонам, соответствующим организациям и субъектам деятельности выделять ресурсы, включая финансовые ресурсы, для дальнейшей разработки и реализации данной коммуникационной стратегии;

d) стимулировать подготовку и распространение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на дополнительных языках, в том числе путем предоставления исходных файлов для облегчения подготовки таких языковых версий;

e) популяризировать выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на региональных или субрегиональных семинарах, проведение которых уже планируется в настоящее время;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать финансовую поддержку или иным образом содействовать подготовке дополнительных языковых версий третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

13. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в будущих изданиях Глобальной экологической перспективы и поручает Исполнительному секретарю распространить информацию и результаты анализа, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве одного из вкладов в Глобальную экологическую перспективу;

14. [*порукает* Исполнительному секретарю наладить связь с Международной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, если и когда она будет учреждена, для обеспечения полного взаимодействия между двумя процессами.]

II. ДРУГАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям также *рекомендует*, чтобы

а) Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании и Конференция Сторон на своем 10-м совещании использовали третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве ориентира для научных и технических обсуждений вопроса об обновлении Стратегического плана Конвенции;

б) Исполнительный секретарь распространил короткую обобщенную выписку на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, содержащую основные положения Глобальной перспективы в области биоразнообразия, с целью ее распространения на соответствующих мероприятиях, в том числе на совещании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном вопросам биоразнообразия.

XIV/8. Предложения по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей;

приветствуя меры, принятые некоторыми Сторонами в ходе разработки национальных мер реагирования и/или учета данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, с целью обновления европейской Стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии;

напоминая, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей по сокращению бедности (цель 1), борьбе с заболеваниями (цель 6) и обеспечению экологической устойчивости (цель 7);

признавая меры принятые партнерами, международными организациями и другими субъектами деятельности в качестве вклада в выполнение целевых задач и создание потенциала для осуществления Стратегии;

приветствуя подготовку доклада о сохранении растений, опубликованного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии, и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение доклада;

сознавая, что несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией;

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы, которые изложены в приведенном ниже приложении, и продолжать осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать в качестве гибких рамок для разработки национальных и/или региональных целевых задач с учетом национальных приоритетов и потенциала, принимая во внимание различия в разнообразии растений между странами;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой, для оказания содействия осуществлению Стратегии;

/...

4. *отмечает*, что несмотря на научно-техническую осуществимость комплексного обновления, существует срочная необходимость мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов и укрепления потенциала и партнерств для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, [механизму финансирования] и финансирующим организациям оказать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

(а) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в соответствующих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года; и

(b) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

(а) одобрить обновленную Стратегию и внести вклад в ее осуществление, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

(b) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия созданию потенциала, передаче технологии, обмену информацией и мобилизации ресурсов;

(c) поддержать разработку конкретных наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований для наглядной демонстрации передовых методов управления в борьбе с утратой традиционных знаний, связанных с ресурсами растений;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана Конвенции и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *[порукает* Исполнительному секретарю изыскать ресурсы, необходимые для создания в секретариате должности с целью укрепления координации и поддержки осуществления Стратегии в период после 2010 года];

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями и при условии наличия необходимых ресурсов:

а) организовать при помощи гибкого координационного механизма дальнейшую работу по разработке основных этапов и в соответствующих случаях индикаторов для обновленной Стратегии и мер по активизации осуществления Стратегии на национальном уровне и интеграции процесса осуществления Стратегии в другие программы и инициативы в рамках Конвенции, включая ее согласование с новым Стратегическим планом и мерами по его осуществлению;

б) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений по возможности на всех официальных языках Организации Объединенных Наций путем созыва семинара для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки реализации, используя план, разработанный на третьем совещании Контактной группы, для поощрения и облегчения разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования и активизации осуществления на национальном/региональном уровнях;

с) организовать региональные семинары по созданию потенциала и обучающие семинары по осуществлению Стратегии на национальном и региональном уровнях насколько возможно совместно с другими соответствующими семинарами; и

д) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за реализацию вспомогательных мероприятий, связанных с разработкой обновленной Стратегии, а также компании Боинг за оказание поддержки проведению региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование в секретариат сотрудника по программе в поддержку реализации Стратегии на период до 2010 года.

Приложение

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБНОВЛЕННОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ
РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ**

А. КОНЦЕПЦИЯ

Без растений нет жизни. От них зависит функционирование планеты и наше выживание. Стратегия нацелена на прекращение постоянной утраты разнообразия растений.

1. Наша концепция представляет будущее позитивным и устойчивым, в котором деятельность человека направлена на поддержание разнообразия растений (в том числе на поддержание устойчивости генетического разнообразия растений, выживания видов и сообществ растений и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций), а разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает нашу жизнедеятельность и благосостояние.

В. ФОРМУЛИРОВКА МИССИИ

2. Глобальная стратегия сохранения растений является катализатором объединения усилий на всех уровнях — местном, национальном, региональном и глобальном — для обеспечения понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства разнообразия растений мира, стимулируя одновременно повышение осведомленности и создание необходимого потенциала для ее осуществления.

С. ЦЕЛИ

3. Глобальная стратегия сохранения растений направлена на решение проблем, вызываемых угрозами, которым подвергается разнообразие растений. Несмотря на то, что основная цель Стратегии заключается в сохранении разнообразия растений, столь же важным для ее цели является устойчивое использование разнообразия растений, обеспечения доступа к нему и совместное использование выгод с учетом положений статьи 8 j) Конвенции.

4. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, принимая во внимание, что нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Точно так же механизмы, необходимые для того, чтобы Стороны, партнеры и другие субъекты деятельности могли успешно осуществлять Конвенцию и отслеживать результаты осуществления в рамках нового Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, будут также актуальными для настоящей Стратегии.

5. Стратегия включает следующие пять целей:

- a) Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается.
- b) Цель II. Разнообразие растений сохраняется срочным и эффективным образом.
- c) Цель III. Разнообразие растений используется на устойчивой и справедливой основе.

d) Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле.

e) Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии.

D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ

6. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью биологического разнообразия мира и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых видов растений, которые используются как продукты питания, древесина и волокно, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал в качестве будущих сельскохозяйственных культур и сырьевых товаров по мере того, как человечество пытается решать проблемы, вызываемые изменением экологии и климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания животного мира Земли. Полный перечень растений мира пока еще не составлен, но предполагается, что общее число видов сосудистых растений составляет порядка 400 000⁶.

7. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами угрожает опасность исчезновения в результате действия таких антропогенных факторов, как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение окружающей среды, вырубку лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, то будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, индустриальных проблем и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, разнообразие растений имеет особо важное значение для коренных и местных общин, и они должны сыграть ключевую роль в борьбе с его утратой.

8. Если усилия к полному осуществлению настоящей обновленной Стратегии будут прилагаться на всех уровнях: i) общества во всем мире смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, источников энергии и здоровой атмосферы; ii) человечество обеспечит себе возможность полноценного использования потенциала растений для адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения видов растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а связанные с ним выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человека; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящие от разнообразия растений, будут сохраняться и признаваться; vi) жители всех стран будут осведомлены о крайней

⁶ Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь и что каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

Е. СФЕРА ОХВАТА И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

9. Стратегия применяется к трем основным уровням биологического разнообразия, признанным Конвенцией, т.е. к генетическому разнообразию растений, видам растений и растительных сообществ и к связанным с ними местам обитания и экосистемам.

10. Соответственно в Стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям и другим подробно охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Это не означает, что такие низшие группы не выполняют важных экологических функций или что им не угрожает опасность исчезновения. Стороны, возможно, решат включать на национальной основе и другие таксоны, в том числе морские водоросли, лишайники и низшие грибы. В Стратегии растения рассматриваются в наземной, внутренневодной и морской окружающей среде.

11. Шестнадцать устойчивых, долгосрочных целевых задач с четко обозначенными итогами, принятых на глобальном уровне, обеспечивают ориентиры для постановки национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического осуществления. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими. Можно было бы разработать региональные компоненты Стратегии, используя, возможно, биогеографический подход.

12. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. К тому же механизмы, необходимые для того, чтобы позволять Сторонам и другим субъектам деятельности эффективно осуществлять Конвенцию и следить за ходом ее осуществления, необходимы также для сохранения и устойчивого использования растений. Данные элементы включены в Стратегический план на период 2011-2020 годов и поэтому подробно не рассматриваются в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для эффективного осуществления Стратегии.

Г. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ

Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается

Целевая задача 1. Составление интерактивной описи всех известных растений.

Целевая задача 2. Оценка статуса сохранности всех известных видов растений (в максимально возможной степени) для определения направлений охранной деятельности.

Целевая задача 3. Разработка информации, исследований и связанных с ними результатов и методов, необходимых для осуществления Стратегии, и обмен ими.

Цель II. Разнообразие растений сохраняется срочным и эффективным образом

Целевая задача 4. Обеспечено сохранение по крайней мере 15% каждого экологического региона или типа растительности посредством эффективного управления и/или восстановления.

Целевая задача 5. Обеспечена охрана не менее 75% наиболее важных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов и внедрено эффективное управление для сохранения растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. По крайней мере 75% производственных земель в каждом секторе управляется устойчиво в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений сохранено in-situ.

Целевая задача 8. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений находятся в коллекциях ex-situ и не менее 20% доступно для программ по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранено 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения видов растений и обеспечено уважение, [сохранение][защита] и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Целевая задача 10. Внедрены эффективные планы управления для предотвращения новых биологических инвазий и управления районами, важными с точки зрения разнообразия растений, которые подвергаются инвазиям.

Цель III. Разнообразие растений используется на устойчивой и справедливой основе

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Сырье для всех продуктов, производимых из дикорастущих растений, получено из устойчивых источников.

Целевая задача 13. Объем аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, связанных с ресурсами растений, сохраняется или увеличивается (в зависимости от обстоятельств) в поддержку традиционного использования, устойчивой жизнедеятельности, продовольственной обеспеченности на местном уровне и охраны здоровья.

Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле

Целевая задача 14. Важное значение разнообразия растений и необходимость его сохранения отражены в коммуникационных, учебных и общественно-просветительских программах.

Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии

Целевая задача 15. Обеспечение на основе национальных потребностей достаточного числа специалистов, работающих с соответствующим оборудованием для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

Целевая задача 16. На национальном, региональном и международном уровнях созданы или укреплены учреждения, сети и партнерства для ведения работы по сохранению растений в целях выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

G. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ

13. Меры по осуществлению Стратегии необходимо будет принимать на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. В число таких мер входит разработка национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи будут отличаться от страны к стране из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансовые учреждения должны рассмотреть вопрос о внедрении политики и процедур, обеспечивающих, чтобы их финансовая деятельность поддерживала Стратегию и ее целевые задачи и не противоречила им.

14. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года и другими программами работы и инициативами Конвенции. Кроме того, будет необходимо разработать структуру мониторинга для Стратегии на период после 2010 года, включая обзор и гармонизацию индикаторов и основных этапов в соответствии с процессами в структуре индикаторов цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, разработанной в рамках Конвенции.

15. Для устранения препятствий, мешающих осуществлению Стратегии, таких как ограниченное финансирование и отсутствие обучающих семинаров, необходимо обеспечить обновленную Стратегию достаточными людскими, техническими и финансовыми ресурсами, чтобы можно было выполнить целевые задачи к 2020 году. Поэтому, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению Стратегии следует привлечь широкий ряд участников, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения по оказанию помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) природоохранные и исследовательские организации (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и сети неправительственных организаций); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров,

женщин и молодежь); v) правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.

XIV/9. Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

изучив научно-технические аспекты предлагаемого набора целевых задач для Стратегического плана Конвенции на 2011–2020 годы, включая их техническое обоснование и предлагаемые индикаторы,

отмечая, что в соответствии с решением IX/9 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании будет основываться на этом изучении научно-технических аспектов целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов при подготовке своих рекомендаций по пересмотренному и обновленному Стратегическому плану, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

1. *заключает,* что с научно-технической точки зрения структура целевых задач, приведенных в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) вместе с вкладом ВОНТТК, обобщенным в приложении к настоящему решению, и в сочетании механизмами их осуществления обеспечивает логическую эволюцию структуры целей и целевых задач, принятой в решениях VII/30 и VIII/15, и соответствует ключевым вопросам, определенным в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/14/8);

2. *рекомендует,* чтобы целевые задачи, перечисленные в приложении I к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также вклад ВОНТТК, обобщенный в приложении к настоящей рекомендации, были учтены в процессе окончательного обзора и обновления Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, *отмечая,* что техническое обоснование каждой целевой задачи, приведенное в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), послужило основой для обсуждений этого вопроса в ВОНТТК и должно быть окончательно доработано в свете этих обсуждений²;

3. *принимает к сведению* итоги семинара экспертов по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и разработке индикаторов на период после 2010 года, проводившегося в Рединге (Соединенное Королевство) 6–8 июля 2009 года;

² Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, возможно, поручит Исполнительному секретарю обновить технические обоснования целевых задач, согласованных ею, принимая во внимание технические обоснования, приведенные в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также мнения, высказанные на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

II. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *приветствовала* успехи, достигнутые в мониторинге биоразнообразия со времени принятия структуры для повышения эффективности оценки результатов и достижений в реализации Стратегического плана (решение VII/30);

b) *признала* необходимость дальнейшего укрепления нашей способности проводить мониторинг биоразнообразия на всех уровнях, в том числе, кроме всего прочего:

- i) используя и продолжая работу Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, по разработке глобальных индикаторов на период после 2010 года;
- ii) предлагая научным сетям, включая национальные академии наук, вносить вклад в разработку и совершенствование индикаторов, пригодных для мониторинга биоразнообразия на глобальном, региональном и местном уровнях, и привлекая органы, финансирующие науку, к поддержке таких усилий;
- iii) принимая во внимание пункты 14 и 17 рекомендации 6/4 шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии⁸, касающиеся результатов определения индикаторов традиционных знаний, практики и нововведений и оказания поддержки текущей работе Рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ее вклада в текущую доработку и использование предлагаемых индикаторов, актуальных для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;
- iv) поддерживая национальные и региональные усилия по созданию или укреплению систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности, чтобы позволить Сторонам определять свои целевые задачи и проводить оценку результатов выполнения целевых задач по сохранению биоразнообразия, установленных на национальном и/или региональном уровнях;
- v) укрепляя возможности мобилизации и использования данных, информации и прогнозов, связанных с биоразнообразием, чтобы они были легкодоступны для высших должностных лиц, руководителей, экспертов и других пользователей, в том числе путем участия в Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и оказания ей поддержки;

⁸ Эта ссылка, упомянутая в докладе о работе 14-го совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/COP/10/2), должна быть обновлена на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом ожидаемого решения по этому вопросу.

- vi) выявляя и устраняя препятствия, ограничивающие доступ к данным, в том числе посредством работы, проводимой Природоохранными сообществами;
- d) *постановила*:
- i) продолжать использование ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дальнейшую разработку мер (или конкретных индикаторов) по мониторингу результатов выполнения отдельных целевых задач, как указано в приложении II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и обобщенных в таблице в записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3);
- ii) дополнить эти ключевые глобальные индикаторы дополнительными индикаторами, пригодными для мониторинга результатов выполнения тех целевых задач, для которых пока еще не определены подходящие индикаторы, в частности в отношении экономики биоразнообразия и экосистемных услуг, а также выгод, получаемых людьми от этих услуг; и
- iii) разработать меры (или конкретные индикаторы) в сотрудничестве с научным сообществом, которые могли бы дополнить или заменить существующие индикаторы, принимая при этом во внимание индикаторы, разработанные в рамках других многосторонних экологических соглашений, международных организаций и отраслевых процессов, и довести их до сведения Исполнительного секретаря;
- e) *далее признала* необходимость использования выводов, изложенных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и результатов других соответствующих оценок для изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целей и целевых задач, намеченных на период после 2010 года;
- f) *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых финансовых ресурсов созвать в самое ближайшее время совещание Специальной группы технических экспертов² по индикаторам для Стратегического плана на 2011–2020 годы, которая учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), обеспечив полномасштабное участие развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой и учитывая необходимость использования опыта членов Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других соответствующих международных организаций, и основываясь также на итогах семинара, проводившегося в Рединге, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до его 15-го совещания, чтобы внести таким

² ВОНТТК отмечает, что созыв совещания Специальной группы технических экспертов имеет финансовые последствия и поэтому зависит от решения Конференции Сторон. ВОНТТК также желает сослаться на перечень всех рекомендаций, имеющих финансовые последствия, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

образом максимально возможный вклад в функции этого органа, и в частности в своевременное осуществление, мониторинг и обзор Стратегического плана на 2011–2020 годы и Многолетней программы работы Конвенции. Специальная группа технических экспертов наделяется следующим кругом полномочий:

- i) вынести рекомендации по дальнейшей разработке индикаторов, согласованных на основе решений VII/30 и VIII/15 и информации, приведенной в приложении III к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (NEP/CBD/SBSTTA/14/10) и в приложении II к записке Исполнительного секретаря об обновлении Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3), и по мере необходимости в контексте Стратегического плана на период 2011–2020 годов;
 - ii) предложить дополнительные индикаторы, которые были или могут быть разработаны по мере необходимости, чтобы служить согласованной структурой, предназначенной для оценки результатов выполнения целевых задач Стратегического плана на период 2011–2020 годов, для которых существующая подборка индикаторов не достаточна, учитывая отсутствие согласованных индикаторов для экосистемных услуг и используя в соответствующих случаях индикаторы, разработанные другими многосторонними экологическими соглашениями, организациями или процессами;
 - iii) разработать дополнительные руководящие принципы и предложить варианты создания механизмов в поддержку усилий Сторон по разработке национальных индикаторов и соответствующих систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности для оказания содействия установлению целевых задач в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и мониторингу результатов их выполнения;
 - iv) выработать рекомендации по укреплению связей между разработкой глобальных и национальных индикаторов и представлением отчетности о них;
- g) *поручила* Исполнительному секретарю предложить Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, действуя через посредство организаций, проводящих наблюдения, связанные с биоразнообразием, включая среди прочих Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и Международный союз охраны природы, подготовить оценку существующих возможностей ведения наблюдений, связанных с целевыми задачами Стратегического плана на 2011–2020 годы, и представить доклад ко времени созыва совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана на период 2011–2020 годов и на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

**ВКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ В ПРЕДЛАГАЕМУЮ МИССИЮ,
СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ДЛЯ СТРУКТУРЫ НА ПЕРИОД
ПОСЛЕ 2010 ГОДА¹⁰**

Общие замечания

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 14-м совещании рассмотрел в неофициальной обстановке предлагаемую миссию, стратегические цели и целевые задачи для структуры на период после 2010 года, изложенные в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и соответствующих индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), уделяя при этом основное внимание научным, техническим и технологическим аспектам. Цель данного мероприятия заключалась в сборе различных мнений и их обоснований, чтобы облегчить работу третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

Совещание постановило, что структура целевых задач должна состоять из ограниченного числа (не более 20) целевых задач, которые должны быть максимально конкретными, измеримыми, амбициозными и обусловленными сроками. Желательно также, чтобы целевые задачи были краткими и легко объяснимыми. Кроме того, целевые задачи должны быть представлены таким образом, чтобы был виден их вклад в устойчивое развитие, благосостояние людей и искоренение нищеты.

Структура целевых задач должны обеспечивать гибкую структуру, в рамках которой можно устанавливать или уточнять национальные и региональные целевые задачи, облегчая таким образом процесс установления национальных целевых задач или обязательств, их интеграции в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и мониторинга и выполнение требований к отчетности, изложенные в записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WGRI/3/3)¹¹. Целевые задачи должны быть последовательными, а комплект целей и целевых задач должен быть согласованным.

На совещании не проводилось подробного изучения технических обоснований, приведенных в приложении II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), но был сделан ряд замечаний по ним и было отмечено в частности, что их можно использовать для объяснения технических условий, которые было бы сложно разъяснять в самих целевых задачах; и было рекомендовано обновить приложение II для отражения в нем результатов обсуждений на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и распространить его среди Сторон,

¹⁰ Цель настоящего приложения состоит в том, чтобы внести вклад в работу третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и ВОНТТК не намеревался готовить согласованный текст.

¹¹ Необходимо рассматривать вместе с ожидаемой рекомендацией по этому вопросу Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

чтобы содействовать дальнейшему обсуждению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

В приведенных ниже пунктах содержится первоначальный текст миссии, каждой цели и целевой задачи, напечатанные жирным шрифтом, за которым следует краткое изложение вклада, выработанного на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациями, и по мере возможности указываются предпочтительные варианты.

Миссия

Первоначальный текст

Миссия настоящего Стратегического плана заключается в обеспечении согласованного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и достижении ее трех целей путем стимулирования *«Безотлагательных мер по прекращению утраты биоразнообразия»* и *«К 2020 году: сократить нагрузки на биоразнообразие; предотвратить исчезновение видов; восстановить экосистемы; и повысить уровень экосистемных услуг, обеспечивая при этом справедливое совместное использование выгод и способствуя таким образом благосостоянию людей и сокращению бедности, и предоставить всем Сторонам средства для достижения этого»*.

Альтернативные формулировки

Содействовать принятию срочных мер по прекращению утраты биоразнообразия к 2020 году путем снижения нагрузок на биоразнообразие, предотвращения исчезновений [известных видов] и восстановления экосистемных услуг, совместно используя при этом выгоды на справедливой основе и внося таким образом вклад в обеспечение благосостояния людей и искоренение нищеты, и предоставления всем Сторонам средств для достижения этого.

К 2020 году утрата биоразнообразия прекращена, экосистемы восстановлены и ценности и выгоды, обеспечиваемые биоразнообразием и экосистемами, распределяются справедливым образом и полностью интегрированы во все аспекты развития. Все Стороны располагают средствами для достижения этого.

В Стратегическом плане будут определены, приоритизированы, организованы и скоординированы меры обеспечивающие: включение тематики биоразнообразия в качестве сквозного приоритета в политики правительств и общества, определяющие развитие; снижение прямых нагрузок на биологическое разнообразие; стимулирование устойчивого использования биологического разнообразия в целях охраны экосистем, видов и генетического разнообразия; увеличение объема выгод, приносимых биологическим разнообразием; и совместное использование на справедливой и равной основе выгод, получаемых от использования биологического разнообразия и его компонентов.

Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества.

Некоторые участники посчитали, что термин «включение тематики» не ясен всем потенциальным читателям.

В качестве более простой формулировки, соответствующей целям В, С и D, предлагалась следующая: *«Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия»*. Поддержку нашла, однако, первоначальная формулировка.

Целевая задача 1. К 2020 году каждый должен осознавать стоимостную ценность биоразнообразия и знать меры, которые можно принимать для его защиты.

Эта целевая задача была посчитана очень амбициозной, и поэтому предлагается заменить слово «каждый» другим термином, чтобы она стала более реалистичной. Среди рассмотренных вариантов были следующие: «граждане», «люди», «широкая общественность, средства массовой информации, лица, принимающие решения, и представители деловых групп» и «пользователи биоразнообразия». Было предложено, что данную целевую задачу можно было бы нацелить для дополнения целевых задач 2, 3 и 4 на отдельных лиц, а не на правительства, деловые круги или других коллективных субъектов, а также на меры, которые могут принимать отдельные лица. Было также предложено, что необходимо рассмотреть вопросы связи и повышения осведомленности в отношении всех соответствующих целевых групп, включая правительства и частный сектор, для эффективного включения тематики биоразнообразия в работу правительств и общества в соответствии с предлагаемой целью А. Термин «пользователи биоразнообразия» был посчитан неудовлетворительным, так как все являются пользователями.

Было предложено включить в основные промежуточные этапы ссылку на учебно-просветительские и информационные программы.

Альтернативным вариантом могла бы быть формулировка: «Повышена осведомленность о ценностях биоразнообразия и о мерах, которые могут быть приняты для его охраны». Однако это очень невысокий уровень амбиций, так как даже незначительное улучшение отвечает этой целевой задаче. Кроме того, такая формулировка целевой задачи потребует сбора большего количества данных для оценки прогресса, чем первоначальная формулировка.

Целевая задача 2. К 2020 году ценности биоразнообразия включены всеми странами в их национальные счета, национальные и местные стратегии и процессы планирования и деловыми кругами на основе применения экосистемного подхода.

Было признано, что некоторым странам будет трудно включать ценности биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено, что следует конкретно определить стратегии развития и сокращения нищеты среди других национальных и местных стратегий.

Экосистемный подход очень актуален для включения биоразнообразия в процессы территориального планирования, но менее актуален для включения биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено особо подчеркнуть меры, принимаемые деловыми кругами.

Исходя из этих положений, альтернативная формулировка будет следующей: «К 2020 году стоимостная ценность биоразнообразия включена в национальные счета, национальные и местные стратегии развития и искоренения нищеты и в процессы территориального планирования с применением экосистемного подхода и принята деловыми кругами» и «К 2020 году стоимостная ценность биоразнообразия включена в стратегии национального и местного развития и сокращения нищеты и в процессы территориального планирования и принята деловыми кругами».

Целевая задача 3. К 2020 году устранены субсидии, наносящие вред биоразнообразию, и разработаны и применяются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Некоторые участники предлагали расширить сферу охвата для включения всех видов политики, наносящей вред биоразнообразию, но другие участники посчитали, что такой широкий охват невозможно будет осуществить практически и сфокусировать надлежащим образом.

Было признано, что вопрос об устранении субсидий рассматривается на других форумах, в частности во Всемирной торговой организации. Поэтому было предложено заменить слово «субсидии» словами «стимулы, включая субсидии», чтобы была ясная связь с Конвенцией (статья 11).

В техническом обосновании (приложение II к документу UNDP/CBD/SBSTTA/14/10) приводится информация о способах осуществления этой целевой задачи, начиная с определения субсидий, наносящих вред биоразнообразию.

Целевая задача 4. К 2020 году правительства и субъекты деятельности на всех уровнях сформулировали планы обеспечения устойчивости и приступили к их реализации, чтобы обеспечивать использование ресурсов в рамках экологических пределов.

Были предложены следующие изменения:

- включить ссылку на «частный сектор», а также на «правительства и субъектов деятельности»,
- для ясности заменить «планы достижения устойчивости» на «планы устойчивого производства и потребления» (было посчитано, что это будет намного понятней и больше поддается измерению); другие участники предлагали включить формулировку «**модели устойчивого производства и потребления**»,
- указать конкретно «**природные ресурсы**» (включая биологические ресурсы и использование других природных ресурсов (вода, земля и т.д.), влияющие на биоразнообразие),
- уточнить, что использование должно быть в рамках «**безопасных экологических пределов**»; другие участники посчитали, что термин «экологические пределы» труден для понимания и измерения,
- следует привести ссылку на «экологический отпечаток».

Было объяснено, что последние две концепции являются дополняющими. Концепция *безопасных экологических пределов* означает пределы, превышение которых сопряжено с рисками необратимых изменений (или «пороги толерантности») в функционировании экосистем, которые будут приводить к значительным неблагоприятным последствиям. Концепция *экологического отпечатка* связана с пределами общего использования ресурсов на планете. Для этой концепции существует индикатор КБР.

Другие предложения касались главным образом мер, а не планов, как, например, в следующей формулировке: «К 2020 году правительства, частный сектор и субъекты деятельности на всех уровнях **проведут оценку** последствий использования ими природных ресурсов и **примут меры для популяризации** устойчивого производства и потребления, а также **уменьшат** свои экологические отпечатки и **будут избегать** превышения безопасных экологических пределов».

Было предложено, что целевые задачи 2 и 4 следует рассматривать вместе, чтобы избежать

/...

дублирования и четко определить участников.

Было обращено внимание на Адис-Абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия в качестве полезного инструмента, согласованного в рамках Конвенции, которые могли бы быть основной концепцией для целевой задачи вместе с другими концепциями устойчивого использования.

Стратегическая цель В. Снижение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования.

Было отмечено, что комплект целевых задач в рамках данной цели не охватывает всех секторов, оказывающих нагрузки на биоразнообразие. Например, прямо не упоминаются такие сектора, как энергетика, транспорт и развитие инфраструктуры.

Целевая задача 5. К 2020 году утрата и деградация лесов и других естественных мест обитания сокращена наполовину.

Было постановлено, что в данной целевой задаче речь должна идти о «темпах утраты». Была отмечена необходимость включения в нее исходной даты (исходного уровня) и общего определения лесов. Необходимо также прояснить понятия чистого и общего обезлесения. Кроме того, была предложена ссылка на «фрагментацию естественных мест обитания». Таким образом, альтернативная формулировка будет следующей: *«К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания, включая леса, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, сокращены наполовину».*

Было признано, что существует больше данных о лесах, чем о большинстве других естественных мест обитания, и что масштабы лесов легче отслеживать, чем деградацию лесов. Однако в качестве косвенного индикатора можно было бы использовать индикаторы состояния биоразнообразия (обилие видов, например).

Следует отметить, что сходные вопросы рассматриваются в рамках РКИКООН и других форумов.

Целевая задача 6. К 2020 году устранен чрезмерный промысел рыбы и разрушительные методы рыболовства.

Кое-кто посчитал эту целевую задачу в ее нынешней формулировке нереалистичной и трудно поддающейся измерению.

Были высказаны самые разные мнения относительно того, стоит ли включать в текст целевой задачи конкретное упоминание чрезмерного промысла рыбы, разрушительных методов рыболовного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Был рассмотрен следующий альтернативный вариант формулировки: *«К 2020 году промысел всех эксплуатируемых запасов рыбы и других живых морских ресурсов осуществляется устойчиво, и воздействие рыболовства на морские и прибрежные экосистемы не превышает безопасных экологических уровней».*

Было отмечено, что существуют также другие нагрузки на морские и прибрежные места обитания, кроме рыболовства, которые можно было бы рассмотреть в рамках данной или других целевых задач.

Целевая задача 7. К 2020 году все территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, управляются устойчиво.

Было признано, что целевая задача по обеспечению устойчивого управления **всеми** территориями носит чрезвычайно амбициозный характер, но что она тем не менее достижима с научной точки зрения.

В одном из предложений указывалось, что, вместо ссылки на «все территории», эту целевую задачу можно перефразировать следующим образом: *«К 2020 году значительно расширены территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, которые управляются устойчивым образом»* или *«...расширены на X%^{12,13}»*. Было, однако, отмечено, что существуют дополнительные трудности с определением, были ли такие целевые задачи достигнуты, поскольку требуется больше исходных ориентиров и четкий исходный уровень. Нет ясности еще в том, что будет означать показатель *«значительно»*. Кое-кто считает, что такие целевые задачи, основанные на процентных показателях, нежелательны, поскольку совсем не обязательно, что та или иная территория будет использоваться устойчиво.

Альтернативное изменение, которое рассматривается для того, чтобы сделать эту цель более достижимой, состоит в замене *«... должны быть устойчиво управляемыми»* на *«... должны соответствовать минимальным стандартам устойчивости и охраны биоразнообразия»*. Тем не менее было отмечено, что такие *минимальные стандарты* не являются общепризнанными, могут оказаться трудноизмеримыми и могут быть восприняты как подразумевающие, что все подобные районы будут подлежать сертификации, что было бы непрактично и, вероятно, нежелательно.

Еще одно альтернативное изменение состоит в замене формулировки *«... должны быть устойчиво управляемыми»* на *«... управляются на основе четких целей устойчивого использования, включая сохранение биоразнообразия»*. Было высказано мнение, что это улучшит достижимость и измеримость целевой задачи.

В отношении сферы охвата целевой задачи некоторые участники предлагают ее расширить, чтобы включить все сектора экономики (такие как сектора энергетики и горнодобывающей промышленности, туризм) (т. е. *«К 2020 году все экономически используемые наземные и морские районы, и в частности сельское хозяйство, аквакультура и лесное хозяйство ...»*). Другие предлагали, что следует сохранить узкую направленность целевой задачи, отмечая, что предложенная целевая задача 4 уже снабжена более широкой сферой охвата, благодаря содержащейся в ней ссылке на «устойчивое производство».

¹³ Использование процентов может быть очень удобным для обеспечения измеримости целевых задач, но они подразумевают географическую привязку и потребность в данных, и их следует тщательно формулировать, чтобы избежать неверных результатов. Следует избегать использования процентных показателей повышения (или понижения). Для таких показателей требуется исходная дата (изначальный уровень) и четкая географическая привязка. Если такая информация отсутствует, то процентную долю измерять невозможно. Процентные показатели могут быть определены как «текущий показатель повысился на X%». Однако, поскольку процентные показатели соотносятся с предыдущими данными, существует опасность неодинаковых последствий для разных Сторон и появления неверных результатов. Например, если начальный показатель равняется нулю, 50 или 100-процентное повышение будет все равно давать в итоге ноль. Если Сторона достигла уже высокого уровня, то необходимость определенного повышения процентной доли потребует больших усилий, чем в Сторонах с более низким изначальным уровнем. Учитывая все вышесказанное, были бы предпочтительны абсолютные, а не относительные ориентиры: «Z% от общего числа», которое может быть до 100% (т.е. «все»), если оно будет сочтено реалистичным. Одной из альтернатив могло бы быть добавление формулировки «не менее чем y% от общего числа».

По отношению к этой целевой задаче была отмечена важность экосистемного подхода, что может быть отражено с помощью добавления в конце текста формулировки: «... *с использованием экосистемного подхода*». Или же такая ссылка может быть включена в техническое обоснование.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды из-за чрезмерного сброса биогенных веществ и из других источников сведено до уровня, не превышающего критические нагрузки на экосистемы.

В то время как некоторые участники предлагают сузить сферу охвата этой целевой задачи (конкретно указывая азот и загрязнение окружающей среды), другие предложили ее расширить, включив в нее другие загрязнители (в том числе, например, пестициды и инсектициды). В целях включения таких других загрязнителей, обеспечивая при этом соответствие Конвенции, было предложено изменить текст следующим образом: «*К 2020 году загрязнение из-за чрезмерного сброса биогенных веществ и из других источников, воздействующее на биоразнообразие, сведено до уровня, не превышающего критические нагрузки на экосистемы*».

Было признано, что в то время как в некоторых странах и в отношении некоторых загрязнителей может оказаться сложно определять «*критические нагрузки на экосистемы*», для многих загрязнителей существуют индикаторы, действует надежный мониторинг и целевая задача поддается измерению. В этом контексте отмечается, что будут установлены национальные целевые задачи и определены или разработаны конкретные индикаторы.

Были предложены дополнительные альтернативные формулировки, такие как «*К 2020 году загрязнение окружающей среды из-за чрезмерного сброса биогенных веществ и из других источников, влияющее на биоразнообразие, было значительно снижено*», или «*было сокращено на X%*». Тем не менее было отмечено, что существуют дополнительные трудности с определением, были ли достигнуты такие целевые задачи, поскольку для них требуется больше частных значений и четкий исходный уровень. Кроме того, нет ясности относительно того, что будет являться «*значительным*».

Целевая задача 9. К 2020 году пути интродукции и внедрения инвазивных чужеродных видов регулируются, а внедрившиеся инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритетности и регулируются или искоренены.

По данной целевой задаче не было отмечено никаких существенных проблем. Для обеспечения большей реалистичности фразу «*пути интродукции регулируются*» можно было бы заменить формулировкой «*внедрены меры регулирования путей интродукции*». Термин «*инвазивные чужеродные виды*» мог бы быть расширен включением в него таксонов ниже уровня видов, таких как подвиды, популяции и генотипы (в соответствии с предыдущими решениями КБР).

Таким образом альтернативная формулировка (с изменением порядка следования двух основных элементов) может быть следующей: «*К 2020 году инвазивные чужеродные виды и генотипы идентифицированы, классифицированы по приоритетности и регулируются или искоренены и приняты меры регулирования путей интродукции и внедрения инвазивных чужеродных видов и генотипов*». Как данная формулировка, так и первоначальная, получили широкую поддержку в группе.

Был выделен ряд важных вопросов, актуальных для осуществления мер по достижению данной целевой задачи. К ним относятся важная роль механизмов раннего оповещения, мер оперативного реагирования и планов управления. Также была подчеркнута особая актуальность данной целевой

задачи для островных экосистем. Однако в интересах сохранения достаточной краткости и простоты данной целевой задачи эти вопросы могут быть включены во вспомогательное техническое обоснование, а не в текст самой целевой задачи.

Целевая задача 10. К 2020 году регулируются многочисленные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые виды и экосистемы, подвергающиеся воздействию изменения климата и подкисления океана, в целях сохранения их целостности и функционирования.

Как изменение климата, так и подкисление океана являются результатом повышенного содержания углекислого газа в атмосфере. В целевой задаче, возможно, должно быть указано на воздействие *«изменения климата или подкисления океана»*.

Было предложено заменить слово *«регулируются»* на *«устраняются»* или *«сведены к минимуму»*. Последняя формулировка придаст целевой задаче более масштабный характер, согласующийся с общей целью. Далее было предложено, что формулировка *«сведены к минимуму»* будет более логичной и соотносящейся с другими целевыми задачами.

Было также предложено следующее:

- сфера охвата целевой задачи должна быть более целенаправленной за счет включения в нее ссылки на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы (последние включают луга руппии, мангры и т.д.), учитывая, что виды могут рассматриваться как составная часть экосистемы. При этом некоторые участники посчитали, однако, необходимым включить в текст прямую ссылку на виды;

- целевая задача должна заключаться в *«поддержании сопротивляемости»* или в *«поддержании биоразнообразия и экосистемных услуг»*, а не в *«сохранении целостности и функционирования»*.

Также предлагалось изменить данное предложение, перенеся основной акцент на желаемые результаты (*поддержание целостности и функционирования экосистем/сопротивляемости/биоразнообразия/экосистемных услуг*), а не действия по сведению к минимуму нагрузок. Данный подход может также способствовать улучшению измеримости целевой задачи, поскольку существуют относительно надежные индикаторы состояния коралловых рифов и связанных с ними экосистем, но при этом может быть доступно меньше информации о многочисленных нагрузках на эти экосистемы. С другой стороны, сохранение акцента на сведении к минимуму нагрузок согласуется с общей целью В.

В свете этих соображений возможные формулировки включают следующее:

«К 2020 году сохранить целостность и функционирование коралловых рифов и связанных с ними морских и прибрежных экосистем, подвергающихся воздействию изменения климата и подкисления океана, за счет сведения к минимуму многочисленных нагрузок, воздействующих на эти экосистемы», и

«К 2020 году свести к минимуму многочисленные нагрузки на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы, подвергающиеся воздействию изменения климата и подкисления океана, в целях поддержания биоразнообразия, сопротивляемости и экосистемных услуг».

Стратегическая цель С. Сбережение экосистем, видов и генетического разнообразия.

Предложения по данному тексту включают: *«Улучшить состояние биоразнообразия путем сбережения экосистем, видов и генетического разнообразия»* и *«Сбережение экосистем, видов и генетического разнообразия в интересах нынешнего и будущих поколений»*. По мнению некоторых участников, фразу *«в интересах нынешнего и будущих поколений»* лучше было бы включить в определение миссии, чем в эту конкретную цель.

Целевая задача 11. К 2020 году не менее 15% наземных, пресноводных и морских районов, включая районы, имеющие особое значение для сохранения биоразнообразия, охраняется за счет репрезентативных сетей эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами и включено в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

Кое-кто посчитал, что должны быть установлены отдельные целевые задачи для наземных и морских районов, тогда как другие предпочли одну целевую задачу. Предлагаемые целевые показатели для наземных районов составляют 10%, 15% и 20%, а для морских районов 6%, 10% и 15%.

Было рекомендовано согласовать используемые термины с терминологией в решении VII/28 и в рекомендации 14/-. Было также предложено заменить слово *«включая»* словом *«особенно»*, *«охраняется»* на *«защищено»* и добавить концепцию справедливого управления. Итак, *«К 2020 году не менее 15% наземных, внутриводных и морских экологических районов, и особенно районов, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия, защищено путем создания экологически репрезентативных комплексных сетей эффективно и справедливо управляемых систем охраняемых районов и другими средствами и включено в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты»*. Другие участники предпочли более краткую первоначальную формулировку, сочтя некоторые из приведенных терминов слишком техническими.

Более подробное техническое обоснование репрезентативности приведено в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

Было отмечено важное значение «других средств» поддержки охраняемых районов. Такие другие средства могут включать земли аборигенов, районы, охраняемые общинами, и другие районы с режимами управления, соответствующими категориям охраняемых районов МСОП, которые не всегда могут быть признаны как официально охраняемые районы. «Другие средства» могут также включать ограничения на виды деятельности, воздействующие на биоразнообразие, которые обеспечат защиту объектов в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии со сферой юрисдикции Конвенции (статья 4).

Была подчеркнута важность *связности*. Была отмечена сложность защиты внутриводных экосистем в рамках охраняемых районов. Для этих экосистем целостность и связность являются более важными, чем общая площадь охраняемых районов.

Целевая задача 12. Предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов.

Для большей точности было предложено включить в текст определение *«... для тех видов, в отношении которых существуют или могут быть разработаны осуществимые управленческие решения»*. Однако большинство участников отдало предпочтение первоначальному, более простому тексту.

Для того чтобы охватить не только виды, находящиеся под угрозой исчезновения,

первоначальный текст может быть дополнен следующей формулировкой: **«и восстановление до статуса неугрожаемых обеспечено для по крайней мере 10% известных угрожаемых видов» или «К 2020 году остановлено исчезновение и убыль известных угрожаемых видов».**

Альтернативной более точной формулировкой является следующая: *«В 2020 году и в последующий период ни один из видов красного списка, чей статус уже оценен и для которых уже существуют осуществимые управленческие решения, не будет отнесен к категориям Красного списка МСОП «исчезнувшие» или «исчезнувшие в дикой среде». Кроме того, в 2020 году и в последующий период число уже оцененных видов, подпадающих под категории Международного союза охраны природы (МСОП) «критически угрожаемых», «угрожаемых, уязвимых и почти угрожаемых», не превышает числа видов, которые исключаются из этих же категорий Красного списка МСОП».*

В техническом обосновании следует указывать исходные значения и категории МСОП: исчезнувшие (E); исчезнувшие в дикой среде (EW); критически угрожаемые (CR); угрожаемые (EN), уязвимые (VU), почти угрожаемые (NT) и вызывающие наименьшую озабоченность (LC).

Предполагается, что данная целевая задача относится к исчезновениям, вызываемым антропогенной деятельностью, но при этом отмечается, что некоторые исчезновения носят естественный характер.

Целевая задача 13. К 2020 году улучшен статус генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и домашнего скота в сельскохозяйственных экосистемах и их диких родственниках.

Альтернативная формулировка: *«К 2020 году остановлена утрата генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и домашнего скота в сельскохозяйственных экосистемах и их диких родственниках».*

Было предложено включить в данную целевую задачу генетическое разнообразие диких растений и животных в соответствии с общей целью, в особенности потому, что это единственная целевая задача, посвященная генетическому разнообразию. Например, может быть добавлена следующая формулировка: *«... и были разработаны и реализованы стратегии сохранения генетического разнообразия природных популяций диких животных и растений».*

Было предложено отдавать приоритет сельскохозяйственным культурам in-situ. Подразумевается, что *«сельскохозяйственные культуры»* включают все культивируемые виды (такие как овощи, фруктовые деревья). Сфера действия может быть расширена включением в нее *«других видов, представляющих социально-экономическую ценность».*

Стратегическая цель D. Увеличение выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами.

Было предложено два изменения: *«Увеличить для всех выгоды от использования биоразнообразия и экосистемных услуг»* (при этом было отмечено, что «экосистемы» включены в понятие «биоразнообразие»).

Примечание: было предложено включить целевую задачу 17 (доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод) в цель D.

Целевая задача 14. К 2020 году экосистемы, оказывающие важнейшие услуги и содействующие местной жизнедеятельности, выявлены, защищены или восстанавливаются и для всех гарантирован адекватный и равный доступ к важнейшим экосистемным услугам, и особенно для коренных и местных общин и для бедных и уязвимых слоев населения.

Была признана ценность концепции экосистемных услуг и необходимость выявления основных экосистемных услуг, а не самих экосистем. Термин «местная жизнедеятельность» можно было бы заменить на «здоровье, источники средств к существованию и благополучие», с тем, чтобы придать целевой задаче более общий характер.

Учитывая данные соображения, можно предложить следующую возможную формулировку: «К 2020 году выявлены и защищены важнейшие экосистемные услуги, вносящие вклад в обеспечение здоровья, источников средств к существованию и благополучия людей, и гарантирован адекватный и равный доступ к ним для всех, особенно для коренных и местных общин и для бедных и уязвимых слоев населения».

Была признана сложность измерения и мониторинга результатов достижения этой целевой задачи. Вместе с тем было также отмечено быстрое развитие научно-исследовательской работы в этой области.

Целевая задача 15. К 2020 году расширен вклад биоразнообразия в сопротивляемость экосистем и в аккумуляцию и улавливание углерода благодаря мероприятиям по сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15% деградировавших земель, что служит вкладом в адаптацию к изменению климата и смягчение его последствий и в борьбу с опустыниванием.

Была предложена упрощенная формулировка: «К 2020 году существенно расширен вклад естественных экосистем в адаптацию к изменению климата и смягчение его последствий». Многие, однако, посчитали важным включить в текст ссылку на восстановление экосистем.

Было отмечено, что сопротивляемость экосистем основана на биоразнообразии, в связи с чем была предложена новая формулировка второй строки. Фразу «аккумуляцию и улавливание углерода» можно было бы заменить на «аккумуляцию углерода». Фразу «деградировавших земель» можно было бы заменить на «деградировавших экосистем», чтобы включить важные в этом отношении экосистемы, такие как луга руппии.

С учетом этих соображений предлагается следующая возможная формулировка: «К 2020 году повышены сопротивляемость экосистем и вклад биоразнообразия в аккумуляцию углерода благодаря сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15% деградировавших экосистем, что служит вкладом в адаптацию к изменению климата и смягчение его последствий и в борьбу с опустыниванием».

Стратегическая цель E. Повышение эффективности осуществления на основе планирования, управления знаниями и развития потенциала, а также совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

Ввиду важности участия всех субъектов деятельности в процессах планирования было предложено перед словом «планирования» вставить слово «коллективного».

В Стратегическую цель было предложено включить ссылки на «.....предоставление ресурсов для

развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, создание потенциала, доступ к технологии и ее передаче ...».

В случае переноса целевой задачи 17 из этой секции в раздел стратегической цели D ссылку на «совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов» можно было бы исключить.

Целевая задача 16. К 2020 году каждая Сторона осуществила эффективную национальную стратегию по сохранению биоразнообразия, внося вклад в реализацию миссии, целей и целевых задач Стратегического плана.

Некоторые участники высказали мнение, что эта целевая задача не нужна, поскольку она уже предусматривается в статье 6 Конвенции и в предлагаемом решении для 10-го совещания Конференции Сторон. Другие предлагали прояснить дополнительные преимущества целевой задачи, сославшись на разработку, обновление и принятие национальных стратегий. Таким образом возможный текст выглядит следующим образом: *«К 2020 году каждая Сторона разработала, приняла и осуществила эффективную совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия, внося вклад в реализацию миссии, целей и целевых задач Стратегического плана».*

Целевая задача 17. К 2020 году расширен доступ к генетическим ресурсам и обеспечено совместное использование существенных выгод в соответствии с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Эту целевую задачу можно было бы переместить, поскольку она, вероятно, более уместна в рамках стратегической цели D (увеличение выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами), нежели в Стратегической цели E (осуществление).

Было предложено исключить слово «существенных».

Другие предложения включали ссылки на следующие элементы: *«все Стороны внедрили меры и политику в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с учетом статьи 15.5 Конвенции»* и *«Руководящий орган Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод регулярно рассматривает вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод».*

Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика охраняются и их вклад в сохранение биоразнообразия и устойчивое управление им признан и увеличен.

Было предложено включить в целевую задачу ссылку на *«традиционное устойчивое использование биоразнообразия»* в соответствии с рекомендациями Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и использовать терминологию в соответствии со статьями 8 j) и 10 c).

Целевая задача 19. К 2020 году усовершенствованы и широко распространены знания и технологии, связанные с биоразнообразием, его ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области и с последствиями его утраты.

Было предложено заменить «ценностью» на «ценностями».

Альтернативные формулировки включают:

«К 2020 году технологии, связанные с биоразнообразием, переданы на широкой основе развивающимся странам на льготных условиях, и в частности наименее развитым странам и странам с переходной экономикой» и

«К 2020 году знания и технологии, связанные с биоразнообразием, усовершенствованы, широко распространены и применяются».

Целевая задача 20. К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) для осуществления Конвенции увеличен в десять раз.

Было отмечено, что потребность в ресурсах будет весьма существенно варьироваться и что объем исходной информации ограничен. Предложенное десятикратное увеличение дает представление о масштабах, но не является точной цифрой. Как отмечается в техническом обосновании, фонды, выделенные для деятельности по адаптации к изменению климата и сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, предполагающие генерирование существенных сопутствующих выгод для биоразнообразия, по крайней мере на порядок выше, чем средства, выделяемые в настоящее время для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

Выдвинутое альтернативное предложение: *«К 2020 году потенциал для осуществления Конвенции увеличен как минимум в десять раз в плане людских ресурсов (исходя из нынешнего количества людей во всех секторах, способных осуществлять Конвенцию) и в десять раз в плане финансирования (исходя из уровня, определенного с учетом предыдущих невыполненных обязательств и с учетом последнего периода пополнения ГЭФ и пункта 2 статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции), которое поступает в достаточных объемах и своевременно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для достижения целевых задач 1-19».*

XIV/10. Биоразнообразии сельского хозяйства**А. Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *отмечает* важное значение биоразнообразия сельского хозяйства для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;
2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучила вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. [*приветствует*] [*одобряет*] [*отмечает*] содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/SBTTA/14/11 план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трех международных инициатив по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;
3. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *приветствует* Стратегический план на период с 2010 по 2017 год для осуществления Многолетней программы работы (МПР), принятой на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году. В этом контексте *приветствует* осуществленные и запланированные в рамках МПР периодические публикации докладов о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и различных генетических ресурсов, являющихся его компонентами, которые обеспечивают надежную техническую базу для разработки планов действий, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарный и межсекторальный характер таких публикаций в материалах, которые они передают в виде вклада в Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций;
4. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продолжать содействие в рамках своего мандата разработке и осуществлению пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года путем уточнения целевых задач в области биоразнообразия сельского хозяйства, в

том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и проводить мониторинг результатов уточнения целевых задач с использованием индикаторов;

5. *отмечает* важность плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, его важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7 и возможности дальнейшего расширения плана совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, включая рассмотрение вопросов о целевых задачах и индикаторах, актуальных для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период 2010 - 2017 годов для Многолетней программы работы (МПР) Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

6. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, и принять во внимание, что на этом втором этапе следует рассмотреть среди прочих следующие вопросы:

а) устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и в особенности недоосвоенных культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия, для улучшения питания людей, устранения последствий изменения климата и внесения вклада в продовольственную обеспеченность;

б) сохранение биоразнообразия сельского хозяйства на фермах in-situ и ex-situ в соответствии с решением IX/1 девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

в) соответствующие аспекты доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, который должен быть [рассмотрен][принят] на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывая осуществляемое сотрудничество между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

[d) тенденции в отношении сферы патентов и других прав интеллектуальной собственности, таких как защита сортов растений, заявки на которые поданы и удовлетворены в отношении генетических ресурсов растений, животных, [лесов] и микробов, отмеченных в Глобальной оценке биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

е) потенциальные меры по содействию такой устойчивой практике ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая содействует секвестрации почвенного углерода на основе биоразнообразия и экосистем, а также сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

f) взаимосвязи между работой Конвенции о биологическом разнообразии (согласно решению IX/2 Конференции Сторон и любым соответствующим последующим решениям) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении стимулирования положительного и минимизации или предотвращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие, включая экологические и социально-экономические соображения и связанные с ними аспекты продовольственной и энергетической обеспеченности [а также воздействия на земельную обеспеченность], в форме совместных исследований и оценок;

g) пути и средства укрепления сотрудничества с целью: i) получения и изучения мнений организаций фермеров и производителей и мнений коренных и местных общин, и ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам и внесения их вклада в проведение работы этих органов;

h) укрепление процесса выявления и предварительной обработки информации по вопросам, представляющим взаимный интерес, и ее рассылки соответствующим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

i)

Вариант А

[i) стимулирование сохранения, [восстановления] и устойчивого использования [богатых биоразнообразием] сельскохозяйственных ландшафтов и [высокоценных в природном отношении сельскохозяйственных угодий], таких как, но не ограничиваясь ими, Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения:]

Вариант В

[i) стимулирование в соответствующих случаях интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого управления, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных районах, представляющих [высокую] ценность с точки зрения биоразнообразия, таких как, но не ограничиваясь ими, [высокоценные в природном отношении сельскохозяйственные угодья] и Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, в соответствии и согласии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;]

Вариант С

[i) стимулирование в соответствующих случаях интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого управления, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных районах, представляющих [важную] [высокую] ценность с точки зрения биоразнообразия, таких как, но не ограничиваясь ими, [важные] [высокоценные в природном отношении сельскохозяйственные угодья] и Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, [которые определены как вносящие вклад в достижение глобальных и национальных целевых задач для охраняемых районов,] в соответствии и согласии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;]

/...

j) стимулирование осведомленности общественности о важности биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной обеспеченности в контексте сельскохозяйственных экосистем, ориентированных на производство, на глобальном, региональном и местном уровнях;

k) соответствующие выводы и рекомендации, изложенные в Международной оценке сельскохозяйственных знаний, науки и технологии для целей развития; и их осуществление в соответствующих случаях; и

l) дальнейшее изучение возможностей принятия мер в случаях необходимости по восстановлению сельскохозяйственных экосистем на землях, где сельскохозяйственная деятельность пришла в упадок или прекратилась и где в результате этого произошла деградация земель, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;

7. *отмечает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как осуществление Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных и обновление Глобального плана действий в области генетических ресурсов растений, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в секторах растениеводства и животноводства;

8. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие секторальные и межсекторальные политики и планы;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от обстоятельств) признать решающее значение научных, неформальных и традиционных систем знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства;

10. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с целью улучшения взаимодействия в соответствующих случаях в процессе осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора;

11. *предлагает* национальным координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

12. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о результатах осуществления Международной инициативы по биоразнообразию почв (в дополнение к той информации, которая уже представлена в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

13. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и систем научных и традиционных знаний для достижения целей Конвенции и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в оказании поддержки осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и

связанным с ним системам традиционных знаний, *признавая* также важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, включая коренные и местные общины;

14. *отмечая* отличные результаты сотрудничества между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и существенные выгоды дальнейшего расширения сотрудничества, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть, насколько это уместно и целесообразно, вопрос об оказании дальнейшей поддержки стимулированию такого расширенного сотрудничества;

15. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых некоторыми видами сельскохозяйственной практики (как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутривидным экосистемам в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/3), *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и предоставить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутых результатах и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами;

16. *отмечает* взаимосвязи между сельскохозяйственными экосистемами и другими экосистемами, возникающие в частности вследствие деятельности по земле- и водопользованию, и *предлагает* Сторонам изучить необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы в рамках Конвенции на основе экосистемного подхода, в том числе на национальном и в соответствующих случаях на региональном уровнях;

17. *порукает* Исполнительному секретарю передать Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства информацию, представленную в ответ на уведомление 2008-130 от 3 октября 2008 года;

18. *выражает благодарность* организации Баиоверсити Интернэшнл за прикомандирование штатного сотрудника для оказания содействия Исполнительному секретарю, в особенности в вопросах, касающихся среди прочего биоразнообразия сельского хозяйства и его устойчивого использования;

19. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать согласованность между программой работы по биоразнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции об устойчивом использовании, учитывая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, касающийся сельского хозяйства, и Аддис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия;

20. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Баиоверсити Интернэшнл в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, при условии наличия ресурсов представить дополнительную информацию о характере устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивом ведении

/...

сельского хозяйства, опираясь в том числе на информацию, содержащуюся в представленной Баиоверсити Интернэшнл информационной записке об устойчивом ведении сельского хозяйства и устойчивом использовании биоразнообразия сельского хозяйства: концепциях, тенденциях и проблемах (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34);

Стоимостная оценка сельскохозяйственных экосистем

21. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «улучшения биоразнообразия в затопляемых рисовых полях как системах водно-болотных угодий», в которой среди прочего отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существованию затопляемых рисовых полей (затопляемые и орошаемые поля, на которых выращивается рис) в течение столетий возникли открытые водные поверхности большой площади и что они поддерживают высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль в обеспечении устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для оказания многих других экосистемных услуг; *признает* актуальность резолюции X.31 Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить эту резолюцию; и

22. *признает* важность сельскохозяйственных экосистем, и в особенности систем затопляемых рисовых полей, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, организовать проведение дальнейших исследований по стоимостной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых сельскохозяйственными экосистемами, в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами в целях оказания дальнейшей поддержки выработке для Сторон руководящих указаний политического характера для их рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.

В. Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение IX/2 Конференции Сторон,

[*признавая*, что, учитывая существующую научную неопределенность и недавно появившуюся информацию, возникла серьезная озабоченность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия биотоплива на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности] и на коренных и местных общинах,]

[также признавая, что усовершенствованный мониторинг, научная оценка, открытые и прозрачные консультации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и поток информации критически необходимы для постоянного усовершенствования политических указаний и принятия решений по стимулированию положительного и сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействия на биоразнообразии, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности];]

1. *выражает благодарность* Европейскому сообществу за его финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна, Азии и Тихоокеанского региона и правительству Германии за проведение регионального семинара для Африки по поиску путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии, правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране и правительству Бразилии за обеспечение испанского устного перевода для оказания содействия активному участию всего региона в работе семинара;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и в соответствующих случаях продолжить доработку на основе научных оценок последствий производства и использования биотоплива и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольной концептуальной структуры путей и средств максимизации положительных и минимизации или предотвращения отрицательных последствий производства и использования биотоплива, разработанной на трех региональных семинарах; в процессе дальнейшей разработки такой концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы основное внимание в структуре было обращено на воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии и на воздействие на биоразнообразии, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, как было постановлено на девятом совещании Конференции Сторон в решении XI/2;

[3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с коренными и местными общинами и соответствующими организациями при проведении научных оценок последствий производства и использования биотоплива гарантировать признание и поощрение земельных прав надлежащим образом и с соблюдением национального законодательства [и применимых международных обязательств], а также устойчивую сельскохозяйственную практику и продовольственную обеспеченность коренных и местных общин и обеспечивать принятие мер для устранения любого неблагоприятного воздействия производства и использования биотоплива на эти общины;]

4.

Вариант А

[4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) обобщить [и проанализировать] информацию об инструментах [и разработать набор инструментальных средств] для добровольного использования, состоящих из существующих стандартов и методологий оценки прямого и косвенного воздействия на биоразнообразии производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействия на биоразнообразии,

/...

которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];

б) проводить данную работу [с учетом работы][в сотрудничестве с] соответствующими партнерскими организациями и процессами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует [опираться на] [учитывать] итоги региональных семинаров и соответствующие принятые решения и разработанные руководящие указания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

с) распространить инструменты [и набор инструментальных средств] через механизм посредничества и другими соответствующими средствами, чтобы оказать содействие Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в применении путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];]

Вариант В

[4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов обобщить, организовать и распространить информацию об инструментах для добровольного использования, намеченных на региональных семинарах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Азиатско-тихоокеанского региона и Африки по вопросам путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, учитывая работу других компетентных организаций-партнеров и соответствующих процессов, таких как, кроме всего прочего, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий и признавая конкретную роль Конвенции о биологическом разнообразии в аспектах устойчивого производства и использования биотоплива, связанных с биоразнообразием, и распространить ее через механизм посредничества и соответствующими средствами;]

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в процессе работы по пункту 4, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов и представить доклад о результатах проделанной работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов вносить вклад в текущую работу соответствующих партнерских организаций и процессов, таких

как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества и развития, Международная организация по стандартизации, Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество и Международное энергетическое агентство, и круглы столы, такие как Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в соответствии с мандатом и решением IX/2 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия их [текущей работе] [разработке структур [и вариантов политики]] для стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия [производства и использования биотоплива] [выращивания биомассы для производства и потребления энергии] на биоразнообразии, учитывая [осмотрительный подход и] результаты текущих тщательных научных оценок такого воздействия, учитывая необходимость обеспечения максимальной отдачи, предотвращения дублирования работы и придания ясности данным процессам; и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить соответствующую информацию, в том числе о мероприятиях, намеченных в пунктах 10, 11, 15, в поддержку данного мероприятия и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах реализации данного мероприятия [в виде информационной записки] на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю сведения об опыте и результатах проведения оценок биоразнообразия и воздействия на биоразнообразии, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, и *порукает* Исполнительному секретарю распространить такие сведения об опыте и результатах среди Сторон через механизм посредничества;

8. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии [и коренные и местные общины] в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и планы национального развития, и *предлагает* Сторонам представить в соответствующих случаях доклад о своем опыте сведения к минимуму или предотвращения отрицательного и максимизации положительного воздействия производства и использования биотоплива в рамках своих пятых национальных докладов;

9. *предлагает* Сторонам разработать и внедрить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму или предотвращающую отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем проведения оценок как прямого, так и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразии производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействия на биоразнообразии, которое будет сказываться на соответствующих социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива;

10. *предлагает* Сторонам, признавая различные национальные условия, другим правительствам и соответствующим организациям:

(a) [разработать реестры и] принять в соответствующих случаях адекватные меры по сохранению биоразнообразия в районах, представляющих высокую ценность с точки зрения

биоразнообразия, [критически важных экосистемах,] [и в районах, имеющих важное значение для коренных и местных общин, таких как запретные зоны], в помощь работе высших должностных лиц по сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства биотоплива на биоразнообразии [и провести оценку [и выявить] районы и экосистемы, [и земли невысокой ценности с точки зрения биоразнообразия, использовавшиеся для сельского хозяйства, на которых теперь сократилась или прекратилась сельскохозяйственная деятельность и которые деградировали в результате этого,] которые можно было бы использовать устойчивым образом в производстве биотоплива;]]

b) разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, в качестве вклада в выполнение пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и внедрить [политики] [стратегии] земле- и водопользования, признавая различные национальные условия, которые стимулируют положительное и сводят к минимуму или предотвращают отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем предотвращения прямого и косвенного изменения характера земле- и водопользования, отрицательно сказывающегося, кроме всего прочего, на районах, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и на районах, представляющих интерес с точки зрения культуры, религии и наследия, в рамках своей политики по устойчивому производству и использованию биотоплива [и учитывая воздействие на экосистемные услуги и ландшафтную перспективу];

[12. *настоятельно* призывает страны и учреждения-доноры и соответствующие организации оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в разработке политики по устойчивому производству и использованию биотоплива, включая политику землепользования и политику в области водных ресурсов, которая стимулирует положительное и минимизирует или предотвращает отрицательное воздействие на биологическое разнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, и проводить оценки последствий производства и использования биотоплива на национальном уровне;]

13. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и использовать экологически безопасные технологии и поддерживать разработку исследовательских программ и проводить оценки последствий, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива; [а также на земельной обеспеченности];

[14. *постановляет* созвать совещание специальной группы технических экспертов по вопросам синтетических биотехнологий и других новых технологий, которые используются или

предполагаются к использованию для следующего поколения биотоплива, для проведения оценки их воздействия на биоразнообразие и на соответствующие источники средств к существованию¹⁴;

[15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы возможного прямого и косвенного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, и в частности на биоразнообразие внутренних вод, на услуги, которые оно обеспечивает, и на коренные и местные общины;]

[16. настоятельно призывает Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы живые организмы, произведенные с помощью синтетической биологии, не попадали в окружающую среду до тех пор, пока не будет выработана надлежащая научная основа для обоснования такой деятельности и не будут должным образом учтены соответствующие риски для окружающей среды и биоразнообразия и связанные с ними социально-экономические риски.]

17. *ссылаясь* на подпункт i) пункта 3 с) решения IX/2 Конференции Сторон, вновь заявляет, что осмотрительный подход следует применять к производству и использованию биотоплива в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;

18.

Вариант А

[18. *признавая* угрозы для биоразнообразия в результате использования инвазивных чужеродных видов в производстве и использовании биотоплива, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23*];]

Вариант В

[18. *признавая* угрозы для биоразнообразия, если виды, используемые для производства биотоплива, становятся инвазивными, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23* .]

¹⁴ Настоящий пункт заключен в квадратные скобки из-за i) связанных с ним финансовых последствий и ii) отсутствия консенсуса на совещании касательно необходимости созыва совещания специальной группы технических экспертов и ее мандата.

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

XIV/11. Изучение предложений, касающихся программы работы по засушливым и субгумидным землям

I. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

1. [*признавая*, что критерии, используемые в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) для определения засушливых земель, отличаются от критериев, используемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том, что в КБО засушливые земли определяются в соответствии с индексом сухости и включают аридные, полуаридные и засушливые субгумидные районы,] *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО):

a) [изучить,] [разработать и осуществить], предпочтительно при помощи средств и процедур, уже принятых в рамках каждой из соответствующих конвенций (например, программ работы Конвенции о биологическом разнообразии), совместные меры по расширению сотрудничества между естественнонаучным и социально-научным сообществами с целью более полного включения тематики биоразнообразия в деятельность по уменьшению опасности стихийных бедствий, в том числе в качестве вклада в дальнейшую деятельность по итогам 3-го Всемирного конгресса по климату;

b) опубликовать при условии наличия финансовых ресурсов проанализированный независимыми экспертами специальный доклад в Технической серии КБР о ценности засушливых и субгумидных земель¹⁵, аналогичный докладом Технической серии по определению стоимостной ценности водно-болотных угодий и лесов, принимая во внимание роль скотоводов и других коренных и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых субгумидных земель и связанных с ними традиционных знаний, с целью подготовки доклада для распространения ко времени второй научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

c) принять участие во 2-й Научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, запланированной на 2012 год, по конкретной теме «Экономическая оценка опустынивания, устойчивого землепользования и восстановительной способности аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель»; и

d) принять во внимание итоги работы 2-й Международной конференции по изменению климата, устойчивости и развитию в полуаридных регионах, состоявшейся в августе 2009 года в Форталезе (Бразилия), а также других мероприятий, представляющих интерес;

¹⁵ В решении V/23 постановлено, что засушливые и субгумидные земли включают: экосистемы засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн. [В решении IX/17 далее проводится разграничение между засушливыми и субгумидными землями в соответствии с критериями определения аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель, установленными Конвенцией по борьбе с опустыниванием.]

е) принять во внимание исключительно важную роль гражданского общества в реализации мер по устойчивому управлению засушливыми и субгумидными землями и в выявлении передовых методов;

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю расширить:

(а) интерактивную базу данных о передовом опыте и навыках увязки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с источниками средств к существованию на засушливых и субгумидных землях, и особенно в случае коренных и местных общин, и координировать [в соответствующих случаях] с Комитетом КБО по науке и технологии усилия по созданию системы управления знаниями;

(b) базу данных о мерах стимулирования для более полного охвата программ, осуществляемых на засушливых субгумидных землях;

3. *отмечая* руководящие указания по скотоводству, содержащиеся в руководстве по передовому опыту в области скотоводства, сохранения природы и развития¹⁶, *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить:

(а) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций оптимальную практику для разрешения конфликта между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и скотоводством и ведением сельского хозяйства на засушливых и субгумидных землях, с тем чтобы устранить выявленные пробелы в информации при всемерном участии коренных и местных общин и при условии наличия финансовых ресурсов;

(b) примеры передового опыта привлечения маргинализированных групп, определенных как таковые на основе национальных обстоятельств, к осуществлению программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в особенности скотоводов-кочевников и кочевых коренных народов;

4. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях:

а) разработать и реализовать или пересмотреть существующие планы управления засухой и системы раннего оповещения на всех уровнях, в том числе планы управления на уровне регионов, субрегионов и бассейнов, принимая во внимание воздействие засухи и опустынивания на биоразнообразии и роль биоразнообразия в повышении устойчивости засушливых и субгумидных земель, чтобы:

- i) включить в них оценку рисков, оценку воздействия и управление воздействием; и
- ii) направлять управление биоразнообразием на предотвращение опустынивания, в том числе путем привлечения всех субъектов деятельности, и в частности женщин, скотоводов и других коренных и местных общин, и в соответствующих случаях в соответствии с традиционными общинными стратегиями, и в частности через посредство систем традиционного природопользования;

b) включать вопросы, связанные с засушливыми и субгумидными землями, в соответствующие национальные стратегии, планы и программы, и в частности в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные

¹⁶

<https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>.

программы действий по борьбе с опустыниванием и национальные программы действий по адаптации, для улучшения и согласования реализации в случаях возможности, обеспечивая также всемерное участие коренных и местных общин;

с) ссылаясь на решение IX/17, продолжать осуществление мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий, подготовленного Исполнительным секретарем для девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/19), а также мероприятий, намеченных в решении IX/16 о возможных совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе в рамках региональных программ и за счет более эффективной координации деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, признавая, что до настоящего времени их реализация была ограниченной;

d) проводить консультации с соседними странами и с другими странами в их соответствующих субрегионах и регионах для разработки и осуществления совместных стратегий и планов действий по управлению засухой для снижения воздействия засухи на биоразнообразие на уровне регионов, субрегионов и/или бассейнов;

e) разработать и применять руководства по передовым методам комплексного планирования на засушливых и субгумидных землях и водно-болотных угодьях в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

f) создать условия для реализации демонстрационных и экспериментальных мероприятий по устойчивому ведению сельского хозяйства и устойчивому использованию ресурсов дикой природы на засушливых и субгумидных землях;

5. *принимает к сведению* Декларацию Чаам-Хуахин, в которой адаптация к изменению климата и факторы риска для биоразнообразия рассматриваются как общие проблемы стран бассейна реки Меконг;

6. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам установить конкретные национальные и региональные целевые задачи сообразно с национальными обстоятельствами и в соответствии со Стратегическим планом на период 2010–2020 годов, с тем чтобы оценить осуществление программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель Конвенции о биологическом разнообразии для более полного отражения особых проблем, стоящих перед такими экосистемами и людьми, живущими на них, и в частности перед коренными и местными общинами;

7. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать мероприятия, намеченные в рамках национальных самооценок потенциала, которые способствуют взаимодействию трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на субнациональном, национальном и региональном уровнях на территории засушливых и субгумидных земель [и включить такую поддержку в деятельность по реализации программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

8. *далее призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1) и в решении IX/16, при всемерном участии коренных и местных

общин в своей будущей работе по включению аспектов изменения климата в реализацию программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с рекомендацией XIV/5 поручает Исполнительному секретарю провести консультации со Сторонами при всемерном участии коренных и местных общин с целью изучения возможностей разработки предложения о совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах консультаций на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

XIV/12. Биоразнообразие лесов: сотрудничество с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и в уточнении определений лесов и типов лесов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

Сотрудничество с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ) и с Международной организацией по тропической древесине (МОТД)

1. *приветствует* резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам о лесах в изменяющейся окружающей среде, укреплении сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ, региональных и субрегиональных вкладах;

2. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, подписанный 15 декабря 2009 года, который нацелен, кроме всего прочего, на определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий; и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать совместные мероприятия в рамках меморандума о договоренности, изложенные в настоящем решении; и *предлагает* донорам обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через Добровольный целевой фонд Конвенции. При условии наличия средств данный штатный сотрудник на совместной должности будет отвечать за осуществление мероприятий в рамках меморандума о договоренности;

3. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Международной организации по тропической древесине (МОТД), подписанный 2 марта 2010 года и призванный обеспечить более эффективное осуществление программы работы по биоразнообразию лесов Конвенции о биологическом разнообразии на территории тропических лесов;

4. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества со всеми соответствующими региональными и международными органами, уполномоченными стимулировать сохранение и устойчивое использование различных типов лесов, включая леса в странах с незначительной площадью лесного покрова и хрупкими лесными экосистемами;

/...

Совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) с учетом приоритетов, намеченных в ее решении IX/5, и учитывая недавние события, и в частности резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам, выявить и провести при консультациях с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам, в реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов и юридически необязательного документа по всем типам лесов, в том числе посредством:

- i) дальнейшего создания потенциала для более оптимального учета аспектов биоразнообразия лесов и изменения климата в национальной политике регулирования биоразнообразия и лесов, такой как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные лесные программы, и в практике устойчивого лесопользования, основываясь на результатах семинара ФООНЛ/КБР¹⁷, проводившегося в Сингапуре 2-5 сентября 2009 года, и учитывая текущие переговоры в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- ii) продолжения сотрудничества с Глобальным партнерством по восстановлению лесного ландшафта и с другими механизмами сотрудничества по восстановлению лесных экосистем, уделяя особое внимание аспекту генетического разнообразия;
- iii) оптимизации отчетности о лесах на основе работы Целевой группы Совместного партнерства по лесам по вопросам упорядочения процедуры отчетности по лесам, включая организацию в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания Целевой группы в период до 11-го совещания Конференции Сторон для изучения вопроса о возможном существовании несоответствий в представлении отчетности о биоразнообразии лесов и в его мониторинге и в случае существования таковых их устранения, в том числе путем предложения улучшенных определений лесов и типов лесов, в целях дальнейшего усовершенствования компонента мониторинга биоразнообразия Глобальной оценки лесных ресурсов и других соответствующих процессов и инициатив;

и представить ВОНТТК доклад о результатах работы на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

Сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями

¹⁷ С докладом о работе семинара можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2 по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>.

6. *приветствует* работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по проведению Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года, которая обеспечит обновленную и расширенную информацию о биоразнообразии лесов;

7. *принимает к сведению* выводы, изложенные в Глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций продолжать работу по усовершенствованию мониторинга биоразнообразия лесов;

8. *признает* большое значение генетического разнообразия лесов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов, в том числе в контексте борьбы с изменением климата и поддержания восстановительной способности лесных экосистем; и в этой связи *приветствует* проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовку по инициативе стран *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать подготовку по инициативе стран первого *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, что может включать подготовку страновых докладов и докладов международных организаций, отмечая, что Сторонам, являющимся развивающимися странами, должна быть оказана техническая помощь и другие виды содействия для обеспечения высокого качества доклада;

10. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в подготовке *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, в том числе путем участия в работе соответствующих сессий Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и ее Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам лесов;

11. *порукает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатом Стран с незначительной площадью лесного покрова возможность разработки плана работы, включающего определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам с незначительной площадью лесного покрова, в осуществлении программы работы по биоразнообразию лесов;

Сотрудничество с Совместным партнерством по лесам

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в плане сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов сотрудничать с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административно-хозяйственного управления Фонда партнерства за сокращение выбросов углерода лесами Всемирного банка, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам и в сотрудничестве со Сторонами через посредство их координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии в целях:

Вариант 1:

[оказания содействия обсуждению и возможной разработке средств и механизмов защиты биоразнообразия для мониторинга воздействий на биоразнообразии при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях и оказания

поддержки разработке руководящих указаний по налаживанию взаимодействия в процессе реализации национальных мер и программ, связанных с лесами;]

Вариант 2:

[при эффективных консультациях со Сторонами и на основе их мнений изучения возможностей разработки рекомендаций по мере поступления запросов для обсуждения данного вопроса, чтобы избежать любого возможного негативного воздействия такой деятельности на биоразнообразие, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;]

b) разработать тематический модуль ТЕМАТЕА по международным обязательствам, связанным с биоразнообразием лесов;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям далее совершенствовать на основе внутренних потребностей координацию и сотрудничество на национальном и региональном уровнях между национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и привлекать соответствующие сектора и субъектов деятельности к осуществлению всех соответствующих решений, включая осуществление расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5);

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим организациям и процессам тесно сотрудничать в осуществлении целевых задач по сохранению биоразнообразия лесов, согласованных в рамках пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии.

XIV/13 *Продолжение работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией*

A. *Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма*

Конференция Сторон

в соответствии с пунктом 10 своего решения IX/4

1. *принимает к сведению* информацию, обобщенную Исполнительным секретарем по вопросу инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, которая представлена в записке, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

2. *учреждает* Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для определения способов и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в прилагаемом приложении;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) запросить дополнительные материалы у Сторон, других правительств и соответствующих организаций с примерами передовых методов обращения с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма;

[b) при условии наличия финансовых ресурсов созвать при всемерном участии развивающихся стран совещания Специальной группы технических экспертов с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему документу, и представить доклад о ее работе на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;]

c) изучить дополнительные способы и средства улучшения возможностей Сторон решать вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе посредством консультаций с секретариатами соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием.

В. Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами*Конференция Сторон*

1. *признает* жизненно важное значение регионального сотрудничества для устранения угрозы, вызываемой инвазивными чужеродными видами, и в особенности в качестве одного из средств повышения сопротивляемости экосистем перед лицом изменения климата;

2. *приветствует* доклад о работе семинара по теме «Оказание адаптивной помощи островам: семинар по региональным мерам борьбы с инвазивными чужеродными видами на островах в целях сохранения биоразнообразия и адаптации к изменению климата», проводившегося в Окленде (Новая Зеландия) с 11 по 16 апреля 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/29), который упоминается в решениях IX/4 и IX/21;

[3. *признавая* необходимость устранения рисков, связанных с использованием инвазивных чужеродных видов в качестве биотопливных культур и для улавливания углерода, *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства продолжать применение осмотрительного подхода к инвазивным чужеродным видам;]

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям изучить пути и средства повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки последствий и для разработки систем раннего предупреждения;

5. *ссылаясь* на решения VI/23*, VII/13, VIII/27 и IX/4 и *признавая* необходимость дальнейшего содействия и активизации реализации этих решений, и в частности вопроса мобильности людей и товаров, о которой говорится в данных решениях, *порукает* Исполнительному секретарю проводить последующие мероприятия с секретариатами органов и региональных организаций, которые упоминаются в них, а также в других связанных с биоразнообразием многосторонних договорах об охране окружающей среды (в зависимости от обстоятельств), учитывая также дополнительные пути интродукции, такие как охота и спортивное рыболовство, работу по регулированию уже внедрившихся инвазивных чужеродных видов и угрозы, создаваемые инвазивными чужеродными генотипами;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие указания относительно инвазивных чужеродных видов и связанные с ними управленческие меры, согласуя необходимость постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата и к другим экологическим нагрузкам с необходимостью смягчения воздействия существующих и потенциально новых инвазивных чужеродных видов;

b) включить достигнутые результаты и накопленный практический опыт регионального островного сотрудничества в регулировании угрозы, создаваемой инвазивными чужеродными видами, в том числе внутрирегиональный и межрегиональный обмен и сотрудничество по линии юг-юг, в обзор программы работы по биологическому разнообразию островов, который должен быть представлен на 11-м совещании Конференции Сторон.

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

*Приложение***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ В КАЧЕСТВЕ КОМНАТНЫХ ЖИВОТНЫХ, АКВАРИУМНЫХ И ТЕРРАРИУМНЫХ ВИДОВ, ЖИВОЙ НАЖИВКИ И ЖИВОГО КОРМА**

1. Целью настоящей Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) является предложение путей и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма.

2. Точнее говоря, Специальная группа технических экспертов определяет и изучает соответствующие специфические и конкретные средства, кодексы практики, методологии, руководства, примеры передовых методов и инструменты, включая механизмы регулирования, для устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе для:

a) контроля, мониторинга и запрещения в соответствующих случаях экспорта, импорта и транзита на местном, национальном и региональном уровнях с учетом в случаях применимости положений национального законодательства;

b) контроля интернет-торговли, связанной с ней транспортировки и других соответствующих путей интродукции;

c) разработки и использования оценок рисков и средств регулирования рисков;

d) разработки и использования систем раннего предупреждения;

e) регулирования экспорта, импорта и транзита потенциально инвазивных чужеродных видов, которые поступают в торговлю в виде комнатных животных, но могут быть, вероятно, высвобождены в окружающую среду;

f) повышения осведомленности общественности и распространения информации;

g) обеспечения трансграничного сотрудничества и применения региональных подходов.

3. Кроме того, Специальная группа технических экспертов изучает пути повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или воздействия и для разработки систем раннего предупреждения.

4. Специальная группа технических экспертов разрабатывает свои предложения на основе:

a) информации, представленной, кроме всего прочего, Сторонами, другими правительствами, неправительственными организациями и частным сектором,

соответствующими национальными, региональными и международными организациями и секретариатами соответствующих международных конвенций;

b) информации, собранной на семинаре экспертов по передовым методам предимпортного осмотра живых животных в международной торговле (UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1), который проводился в Индиане (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года;

c) тематического модуля ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

d) международных, национальных и региональных баз данных об инвазивных чужеродных видах;

e) разделов II и III записки Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовых методах устранения рисков, связанных с их интродукцией (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

f) другой соответствующей научно-обоснованной информации, и в частности информации, получаемой от научных экспертов, из университетов и соответствующих учреждений.

5. Специальная группа технических экспертов учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, включая Международную конвенцию по защите растений, Всемирную организацию по охране здоровья животных, Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, Международную организацию гражданской авиации, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Международную морскую организацию, Всемирную таможенную организацию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный союз охраны природы, организации, управляющие базами данных об инвазивных чужеродных видах, промышленные организации и Глобальную программу по инвазивным видам.

6. Специальная группа технических экспертов проводит по мере необходимости совещания для завершения своей работы при условии наличия финансовых ресурсов и работает также посредством переписки и проведения телеконференций.

7. Специальная группа технических экспертов представляет доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

XIV/14. Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *напоминает*, что постоянные таксономические трудности не только угрожают формированию новых таксономических данных, но также ставят под угрозу подтверждение таксономических образцов и связанных с ними данных, которые внесены в естественноисторические коллекции и в другие научные источники;
2. *признавая* ограниченный прогресс в проведении оценок таксономических потребностей на национальном уровне, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства проводить в соответствующих случаях оценки таксономических потребностей, обращая особое внимание на полный диапазон конечных пользователей и их потребности в таксономической поддержке в процессе осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции;
3. *признавая* прогресс, достигнутый на глобальном уровне в области определения приоритетных таксономических потребностей в сфере регулирования инвазивных чужеродных видов, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации определить приоритетные таксономические потребности в рамках других тематических областей и сквозных вопросов Конвенции с учетом конкретных потребностей регионов в таксонах и определенных регионами потребностей в создании потенциала;
4. *призывает* Стороны и соответствующие организации предоставлять доступ к таксономическим и другим необходимым данным и метаданным таксономических и других соответствующих учреждений и организаций и к их коллекциям в ответ на потребности в информации, определенные в качестве национальных и региональных приоритетов, такой, кроме всего прочего, как информация и экспертные знания, касающиеся регулирования инвазивных чужеродных видов и угрожаемых видов;
5. *признавая* потребность в более качественных и комплексных данных о распределении видов в биорегиональном масштабе, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям совершенствовать координацию своих таксономических исследований в биогеографических регионах и содействовать предоставлению свободного доступа к новой и существующей информации;
6. *далее настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям укреплять базу знаний об экологическом ареале и состоянии видов для более полного удовлетворения потребностей пользователей в биоиндикации экологического здоровья;
7. *порукает* Исполнительному секретарю при поддержке координационного механизма Глобальной таксономической инициативы и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями проводить по мере необходимости учебные семинары по созданию потенциала во всех субрегионах;
8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддерживать проектные предложения, касающиеся ГТИ, актуальные для их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовленные в сотрудничестве с национальными, региональными и глобальными партнерскими организациями и сетями, для оказания содействия

процессу финансирования проектов Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и другими соответствующими донорами;

9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам содействовать по мере необходимости созданию потенциала в сотрудничестве с глобальными, региональными и субрегиональными сетями для:

а) применения совместно используемых таксономических знаний и связанных с ними материалов путем обеспечения более эффективного управления внутривидовыми коллекциями эталонных образцов и использования таких коллекций с соблюдением положений статьи 15 Конвенции;

б) применения молекулярных методов, обычно используемых в таксономии, таких как штрих-кодирование ДНК; и

в) проведения учебных курсов как для пользователей таксономической информации, так и для молодых профессиональных таксономистов;

10. [*признавая* важность обмена контрольными образцами таксонов для проведения некоммерческих исследований в области биоразнообразия, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям изыскать пути оказания содействия региональному и субрегиональному техническому сотрудничеству и использования его возможностей в рамках соответствующих национальных законов [и с учетом результатов переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции]];

11. *признавая*, что, согласно прогнозам, число профессиональных таксономистов сокращается и что быстрое накопление информации о последовательностях ДНК потребует расширения таксономических экспертных знаний для надежного определения таксонов, образующих последовательности, позволяя максимально расширять возможности применения новых технологий для проведения широкого ряда оценок биоразнообразия, *призывает* Стороны и другие правительства активизировать деятельность учреждений, связанных с таксономией, с целью обеспечения возможностей трудоустройства для молодых таксономистов и укрепления таксономического потенциала для проведения соответствующей подготовки систематиков-неспециалистов и соответствующих конечных пользователей таксономических данных на национальном, региональном и глобальном уровнях;

12. [*далее признавая*, что таксономический потенциал имеет решающее значение для осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции и что таксономический потенциал для проведения инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, включая применение новых технологий, таких как штрих-кодирование ДНК и другие соответствующие информационные технологии, неадекватен во многих странах мира, *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим донорам повышать приоритетность финансирования предложений по ГТИ;]

13. *приветствуя* результаты работы по созданию Специального фонда для Глобальной таксономической инициативы и *с благодарностью отмечая* работу БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и соответствующих сетей и организаций и Сторон, содействующих разработке и популяризации стратегии и глобальной кампании спонсорской поддержки, *предлагает* Сторонам и другим правительствам и организациям срочно откликнуться на эту кампанию, чтобы ввести целевой фонд в действие;

14. *приветствует* раздел по таксономии, включенный в заявление и рекомендацию Конференции ЮНЕСКО по научной политике, проводившейся в рамках Международного года биоразнообразия с 25 по 29 января 2010 года в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж), и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям поддержать и выполнить (в зависимости от обстоятельств) следующие рекомендации, принятые на этой Конференции:

- a) оказывать поддержку усилиям коренных и местных общин по сбору и сохранению своих таксономических знаний;
- b) применять кибертаксономию, молекулярный и другие новаторские подходы в целях ускорения таксономического процесса открытий и описаний;
- c) используя цифровые инструменты и классификацию на основе последовательности ДНК животных, растений и микроорганизмов, включая определенное оборудование для штрих-кодирования ДНК и информационную систему, объединять таксономические данные с другими видами информации о биологии, расширяя таким образом количество доступных продуктов в поддержку идентификации и других услуг;
- d) установить приоритеты работы в области таксономии, исходя из пробелов в научных знаниях и потребностей пользователей;
- e) сделать стандартной практикой информационно-пропагандистской деятельности и использования интернетовских платформ массовой информации для информирования общественности и других лиц;
- f) обучить новое поколение таксономистов, способных работать гибко и во взаимодействии с другими, и критически оценивать новые и новейшие технологии и инструменты;
- g) по достоинству оценить ценный вклад таксономии и признать, что она является передовой областью науки;

15. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с координационным механизмом ГТИ, национальными координационными центрами по Инициативе и соответствующими учреждениями, органами и организациями разработать комплексную стратегию создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы на глобальном и региональном уровнях, принимая при этом во внимание:

- a) таксономические потребности и потенциал, о которых уже представлена информация, уделяя особое внимание продуктам, ориентированным на практические результаты;
- b) целевые задачи, разработанные для отдельных запланированных мероприятий в рамках программы работы по ГТИ;
- c) соответствующих субъектов деятельности и необходимые ресурсы, а также возможные механизмы финансирования; и
- d) таксономические потребности и приоритеты для тематических областей и других сквозных вопросов в рамках Конвенции, и в частности для работы по охраняемым районам и инвазивным чужеродным видам;

и представить проект доклада о ходе этой работы Конференции Сторон на ее 11-м совещании, и *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть проект стратегии в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

16. *порукает* Исполнительному секретарю разработать стандартный формат оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами.

XIV/15. Меры стимулирования (статья 11)**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* работу Международного семинара по устранению и смягчению последствий порочных и популяризации позитивных стимулов, проводившегося в Париже с 6 по 8 октября 2009 года, и *выражает признательность* правительству Испании за оказанную финансовую поддержку для созыва семинара, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за организацию семинара и Международному союзу охраны природы и ЮНЕП за помощь в описании примеров передовой практики;

2. *принимает к сведению* информацию, включая накопленный практический опыт и обобщение примеров передовой практики разных регионов в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, подготовленную на основе доклада о работе Международного семинара экспертов и позднее дополненную в соответствии с запросом Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приводится в соответствующей записке Исполнительного секретаря, представленной Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

3. *порукает* Исполнительному секретарю распространить в соответствующих случаях информацию о накопленном практическом опыте и примерах передовой практики, учитывая такие актуальные вопросы, как, кроме всего прочего, изменение климата и финансовые проблемы, через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и с учетом работы в рамках инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также аналогичной работы на национальном или региональном уровнях, такой как региональная инициатива Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, созвать региональные семинары для обмена практическим опытом между практикующими специалистами в области устранения и смягчения последствий порочных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, вредные субсидии, и популяризации позитивных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, рыночные стимулы, с целью создания или расширения потенциала практикующих специалистов и содействия взаимопониманию между ними;

5. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку созданию или расширению национального потенциала по оценке стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг, по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и по разработке и реализации положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *подчеркивая*, что любой сборник примеров передовой практики не является в силу обстоятельств всеобъемлющим и что отсутствие конкретного примера в таком сборнике не

/...

означает, что этот пример не может быть также отнесен к передовой практике, *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам учитывать накопленный практический опыт и обобщение примеров передовой практики при работе по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, принимая во внимание, что возможные последствия применения мер стимулирования могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных обстоятельств;

[7. *признавая*, что порочные стимулы, наносящие вред биоразнообразию, часто являются нерентабельными и/или неэффективными в достижении социальных целей и что для них в ряде случаев используются дефицитные государственные фонды, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства определить приоритетность усилий по активному выявлению и устранению или смягчению воздействия существующих порочных стимулов (в том числе в сельском хозяйстве, рыболовстве, горнодобывающей промышленности, энергетике) и значительно расширить их, одновременно подтверждая, что такая деятельность по устранению или смягчению требует проведения тщательного анализа существующих данных и повышения прозрачности на основе постоянно действующих и прозрачных механизмов информирования об объемах и распределении предоставляемых порочных стимулов, а также последствий такого устранения или смягчения, в том числе для источников средств к существованию коренных и местных общин;]

8. *отмечая* важную роль нормативно-правового регулирования и вспомогательную роль рыночных инструментов, *призывает* Стороны и другие правительства поддерживать разработку и применение во всех ключевых секторах экономики положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, которые являются эффективными, прозрачными и рентабельными, а также находятся в соответствии и согласуются с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и не порождают порочных стимулов, принимая во внимание в соответствующих случаях весь диапазон положительных мер стимулирования, определенных в докладе для разработчиков инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, принцип материальной ответственности виновника загрязнения и связанный с ним принцип полного взыскания издержек, а также источники средств к существованию коренных и местных общин;

9. *подтверждая* принципиально важную роль взаимодействия между государственным и частным секторами при разработке мер стимулирования, поддерживающих осуществление Конвенции на национальном уровне, *призывает* Стороны и другие правительства обсуждать с деловым сектором и предприятиями пути и средства содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе путем разработки и реализации при их участии прямых и косвенных положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

[10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам поощрять в соответствующих случаях применение устойчивых моделей потребления и производства, в том числе с помощью Инициативы Предпринимательство и биоразнообразии, механизмов стандартизации, [учета экологического отпечатка] и других механизмов стимулирования в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами;]

11. *признавая* важное значение оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг для расширенной калибровки положительных мер стимулирования, *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять меры и создать или усилить механизмы в

соответствии с положениями их национального законодательства с целью обеспечения полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений в государственном и частном секторах, в том числе путем пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в целях дальнейшего привлечения к работе различных секторов правительства и частного сектора, опираясь на работу, проводимую в рамках инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, региональной инициативы ПРООН по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и других соответствующих инициатив, а также рассмотреть возможность проведения в соответствующих случаях аналогичных исследований на национальном уровне;

12. *также признавая* методические ограничения существующих подходов, таких как существующие инструменты стоимостной оценки, *приветствует* работу соответствующих международных организаций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ее инициатива Экономика экосистем и биоразнообразия, Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы (МСОП), а также других международных организаций и инициатив по оказанию поддержки усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и по оценке стоимостной ценности биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг и *предлагает* им продолжать и расширять эту работу с целью повышения осведомленности и содействия взаимопониманию в вопросах устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, популяризации положительных мер стимулирования и оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг;

13. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать и углублять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях активизации, поддержки и облегчения работы, изложенной выше, в пунктах 1-12, и обеспечивать эффективную координацию с программой работы по мерам стимулирования и с другими тематическими и сквозными программами работы в рамках Конвенции;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям и инициативам представить Исполнительному секретарю отчетность о достигнутых результатах, возникавших трудностях и накопленных навыках при осуществлении работы, описанной в вышеприведенных пунктах;

15. *порукает* Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества Конвенции информацию, представленную в соответствии с предложением, изложенным в предыдущем пункте, а также обобщить и проанализировать представленную информацию и подготовить доклад о результатах для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *признавая*, что в докладе о работе семинара не отражены в полном объеме порочные и положительные стимулы, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с

/...

соответствующими партнерами и с учетом итогов реализации инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия дополнить доклад о работе Парижского семинара экспертов информацией, которая не была в полной мере учтена в докладе, включая наглядные примеры и накопленные навыки устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, за исключением вредных субсидий, и популяризации положительных стимулов, за исключением создания рынков, и представить эту информацию на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

XIV/16. Новые и возникающие вопросы

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *отмечая* решение IX/29, в котором излагаются критерии определения новых и возникающих вопросов, и *признавая*, что вопросы подкисления океанов, биоразнообразия Арктики, океанского шума и приземного озона соответствуют критериям, установленным Конференцией Сторон для их изучения в качестве новых и возникающих вопросов, и *далее признавая*, что подкисление океанов и океанский шум не являются новыми вопросами, *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) изучить вопрос о воздействии подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие в ходе текущей деятельности в рамках программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствии с положением пункта 4 решения IX/20;

с) учитывать в ходе реализации программ работы по охраняемым районам и по морскому и прибрежному биоразнообразию воздействие океанского шума на морские охраняемые районы и изучить научную информацию о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания, которая будет распространена Исполнительным секретарем в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

3. *предлагает* Арктическому совету представить соответствующую информацию о биоразнообразии Арктики и результаты его оценок, и в частности информацию, выработанную с помощью Программы мониторинга приполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию о синтетической биологии и геоинженерии в соответствии с процедурами, изложенными в решении IX/29, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, применяя при этом осмотрительный подход к высвобождению в полевых условиях синтетической жизни, клеток или генома в окружающей среде;]

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы, отнесенные к категории возможных новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, в ходе реализации существующих программ работы, руководящих указаний и принципов в рамках Конвенции, а также в рамках других форумов и процессов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю, когда он будет впредь запрашивать предложения касательно новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию выгод на

/...

справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, призывать Стороны и других субъектов, вносящих предложения, выполнять условия и процедуры, изложенные в решении IX/29;

7. [далее поручает Исполнительному секретарю предложить соответствующим организациям представить техническую информацию о воздействии приземного озона на биоразнообразие и обобщить [и проанализировать] данную информацию и представить доклад Вспомогательному органу на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон, чтобы облегчить изучение имеющейся научной информации о воздействии приземного озона на биоразнообразие].

XIV/17. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *предлагает* Конференции Сторон на ее 10-м совещании, учитывая статью 25 Конвенции о биологическом разнообразии и обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенный в приложении III к ее решению VIII/10, четче прояснить мандат Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенный в пункте 13 ее решения IV/16, относительно рассмотрения вопросов финансовых ресурсов и руководящих указаний механизму финансирования, чтобы у Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям не было впредь препятствий в рассмотрении финансовых вопросов и чтобы дать ему возможности постоянно повышать качество своих научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых Конференции Сторон;

2. *поручает* Исполнительному секретарю представить анализ предыдущих решений Конференции Сторон, и в частности решения VIII/10, чтобы выявить возможные несоответствия и повторы в рекомендациях, которые будут рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении III к решению VIII/10, и в частности на пункт 4, в котором говорится, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа,

учитывая будущее принятие пересмотренного и обновленного Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы Конвенции о биологическом разнообразии на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *отмечая* другие

события глобального характера в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая экосистемные услуги[, в частности, предложения о налаживании взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро,]

Координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам назначить национальные координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание необходимость расширения роли таких национальных координационных центров в осуществлении Стратегического плана Конвенции и для установления связей с партнерами по другим конвенциям и механизмам в области биоразнообразия, в целях повышения согласованности между процессами, связанными с биоразнообразием и экосистемными услугами, [в частности, предложения о расширении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро;]

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечить безотлагательное рассмотрение секретариатом информации об обновленных национальных координационных центрах по ВОНТТК, с тем чтобы сообщения направлялись соответствующим контактными лицам на национальном уровне;

3. *[далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат, позволяющий национальным координационным центрам по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представлять в добровольном порядке доклады по научно-техническим вопросам, возникающим в ходе реализации Стратегического плана Конвенции, таким образом, чтобы они согласовывались с национальными докладами во избежание увеличения бремени отчетности и дублирования отчетности, позволяя проведение полноценного обзора его реализации, что послужит прочной основой для действий, подлежащих принятию на национальном, региональном и глобальном уровнях;]

ИЛИ

[3. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат для представления Сторонами отчетности по научным и техническим вопросам, возникающим в связи с реализацией Стратегического плана Конвенции, и для обеспечения значимого обзора его реализации;]

4. *[настоятельно призывает* к мобилизации людских и финансовых ресурсов для представления докладов в добровольном порядке, в частности для поддержки развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой, в том числе для укрепления механизма посредничества¹⁸];

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и при условии наличия фондов организовать учебные семинары для координационных центров по ВОНТТК на основе оценок их учебных потребностей, чтобы помочь Сторонам в осуществлении трех целей Конвенции;

Подготовительная работа к совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

¹⁸ ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

6. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы уведомления и приглашения на совещания ВОНТТК рассылались заранее, чтобы предусмотреть достаточное время для подготовки и оформления виз;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку при условии наличия фондов проведению региональных совещаний перед совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в сотрудничестве с региональными органами и соответствующими процессами, как только будет распространяться документация, или, возможно, организовывать двухдневное подготовительное совещание в том же месте до открытия совещания ВОНТТК;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать содействие и помощь членам бюро ВОНТТК и координационным центрам по ВОНТТК в организации и координации электронных консультаций для оказания содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на предстоящих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить справочное пособие, которое будет служить руководством для национальных координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, членов бюро и делегатов; данное справочное пособие должно включать обобщение существующих документов и, кроме всего прочего, обновленный *modus operandi* (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов), функции национальных координационных центров по ВОНТТК и членов бюро ВОНТТК, процесс экспертной оценки в ходе подготовки рабочих документов ВОНТТК, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов ВОНТТК и т.д., и распространить его через механизм посредничества и координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии, регулярно обновляя его;

10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно содействовать и оказывать поддержку участию в работе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

11. [*призывает* бюро Вспомогательного органа при условии наличия фондов проводить совместные совещания с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро¹⁹.]

12. *постановляет*, что запросы, адресованные Конференцией Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, будут сопровождаться обеспечением достаточных финансовых ресурсов;

¹⁹ Пункт 2 решения РКИКООН 13/СР.8; пункт 5 решения 7/СОР.5 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и приложение 2 к решению 15/СОР.6.

13. *[постановляет выделить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям сумму в размере XXXXX долл. США²⁰ для проведения двух совещаний экспертов в течение двухлетнего периода;]*

Документация Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

14. *ссылаясь на пункт 5 решения IX/29, поручает* Исполнительному секретарю упорядочить тексты проектов рекомендаций, предлагаемых ВОНГТК, и *призывает* Стороны максимально сокращать текст этих рекомендаций, чтобы необходимые меры были изложены предельно ясно;

15. *[далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов распространять такие документы, как Техническая серия, информационные бюллетени и другие информационные документы Конвенции о биологическом разнообразии, на периодической основе по мере их подготовки к публикации на всех языках Организации Объединенных Наций, а также распространять информационные документы к совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в преддверии таких совещаний на всех языках Организации Объединенных Наций с целью оказания содействия распространению знаний, а также обеспечения более комплексного научного обзора таких технических документов;]

16. *далее поручает* Исполнительному секретарю распространять исполнительные резюме информационных записок, представляемых в рамках пунктов повестки дня совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принимать активное участие в процессе коллегиальной экспертной оценки документов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

Мандат Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

18. *[поручает* Вспомогательному органу проводить постоянный обзор состояния биоразнообразия в соответствии с его мандатом и выработать технические и научные рекомендации, в частности в отношении осуществления Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, [в том числе изменение климата и инвазивные чужеродные виды.] с целью создания надежной научно-технической основы для осуществления обновленного Стратегического плана;]

19. *[также поручает* Вспомогательному органу при рассмотрении порученных ему вопросов, невзирая на сквозной характер некоторых из этих вопросов, обеспечивать, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии не выходила за рамки своего мандата;]

20. *далее поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям принять во внимание необходимость нацеливать свою работу в частности на научные и технические аспекты Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы;

21. *[поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро представить на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании проект *modus operandi* по взаимосвязям

²⁰

ВОНГТК поручает Исполнительному секретарю подготовить смету расходов на проведение таких совещаний.

между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, когда и если она будет создана, для обеспечения взаимодополняемости и предотвращения дублирования усилий;]

ИЛИ

[21. *порукает* Исполнительному секретарю и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить Конференции Сторон на ее 11-м совещании обновленный *modus operandi* на основе настоящего решения, включая последствия для работы Вспомогательного органа, возникающие в связи с реализацией Стратегического плана и Многолетней программы работы, а также решений 10-го совещания Конференции Сторон о функционировании Конвенции и о взаимоотношениях между Вспомогательным органом и соответствующими научными органами и механизмами;]

Связи между Конференцией Сторон и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям

22. *постановляет* попытаться сократить число пунктов повестки дня, которые должен рассматривать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, или же если повестка дня Вспомогательного органа должна быть расширена, обеспечить предоставление достаточных ресурсов из бюджета Конвенции²¹;

23. *призывает* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям представить на рассмотрение Конференции Сторон ключевые концепции о состоянии биоразнообразия, тенденциях и угрозах в этой области и об оказываемых им услугах, а в тех случаях, когда рекомендуются различные варианты мер, которые следует принимать, представить техническое и научное обоснование этих вариантов, включая резюме справочной информации и подвергнутые индивидуальной оценке ожидаемые результаты и последствия предлагаемых мер в более широких ландшафтах суши и морских ландшафтах и в секторах, и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Вспомогательного органа включать такую информацию в документы, которые готовятся к совещаниям Вспомогательного органа;

24. [для обеспечения своевременных и адекватных консультаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов *также постановляет* принять необходимые меры для организации [двух] очередных совещаний Вспомогательного органа между совещаниями Конференции Сторон].

²¹ ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.